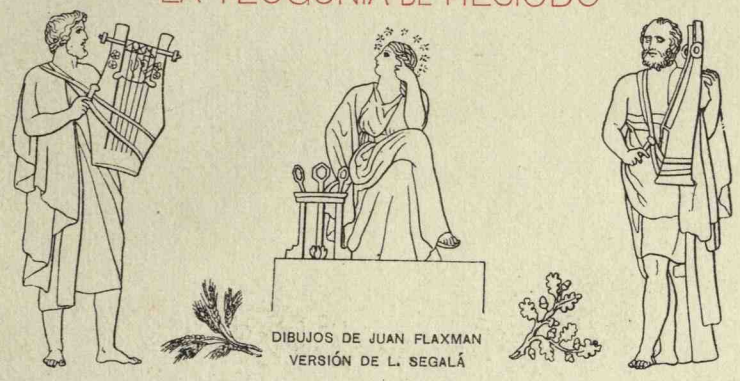
LA TEOGONÍA DE HESÍODO



DIBUJOS DE JUAN FLAXMAN
VERSIÓN DE L. SEGALÁ

DONATIUNE

b23583

Donatia d-lui
Prof. Al. Tzigara-

HESÍODO

Inv. A. 55. 862.

LA TEOGONÍA

CON LA VERSIÓN DIRECTA Y LITERAL

POR

LUIS SEGALÁ Y ESTALELLA

Doctor en Filosofía y Letras y en Derecho
Catedrático de Lengua y Literatura griegas de la Universidad de Barcelona
Académico electo de la Real de Buenas Letras
Miembro de la *Association pour l'encouragement des études grecques*
é Individuo de número de la Βυζαντιολογικὴ Ἑταιρεία

PUBLICADA EN EL
ANUARIO DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA
CORRESPONDIENTE AL CURSO DE 1908 Á 1909

699235

DONAȚIUNE
FUNDAȚIA REGELE CAROL



BARCELONA
TIPOGRAFÍA «LA ACADÉMICA», DE SERRA HNOS Y RUSSELL
RONDA UNIVERSIDAD, 6 – TELÉFONO 861
1910

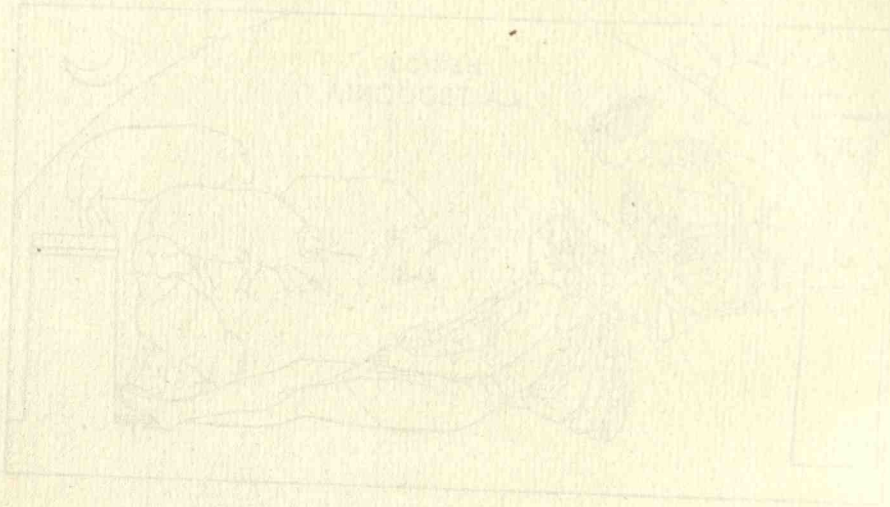
Cota 1
Inventar. 69235
RC 163/01
CONTROL 1953

LOS DIBUJOS QUE ILUSTRAN EL TEXTO
SON DE FLAXMAN

LA VERSIÓN ES PROPIEDAD DEL TRADUCTOR

B.C.U. Bucuresti
C69235


HESÍODO
LA TEOGONÍA



ΗΣΙΟΔΟΥ

ΘΕΟΓΟΝΙΑ

Μουσάων Ἑλικωνιάδων ἀρχώμεθ' ἀείδειν,
αἵ θ' Ἑλικῶνος ἔχουσιν ὄρος μέγα τε ζάθεόν τε
καί τε περὶ κρήνην ἰοειδέα πόσσ' ἁπαλοῖσιν
ὀρχεῦνται καὶ βωμὸν ἐρισθενέος Κρονίωνος.

Καί τε λοεσσάμεναι τέρενα χρόα Περμησσοῖο
ἢ Ἵππου κρήνης ἢ Ὀλμειοῦ ζαθέοιο

HESÍODO

LA TEOGONÍA

Empecemos á cantar invocando á las Musas Helicónides, que habitan el grande sacro monte Helicón y danzan con sus tiernos pies alrededor de la violácea fuente y del ara del prepotente Cronion.

Después de bañar sus delicados cuerpos en el Permeso, en la Hipocrene ó en el divinal Olmío, formaban hermosos y en-

8984.

ἀκροτάτῳ Ἑλικῶνι χοροὺς ἐνεποιήσαντο
καλούς, ἱμερόεντας· ἐπερρώσαντο δὲ ποσσίν.
9 Ἔνθεν ἀπορνύμεναι, κεκαλυμμέναι ἠέρι πολλῇ,
ἐννύχιαι στεῖχον περικαλλέα ὄσσαν ἱεῖσαι,
ὑμνεῦσαι Δία τ' αἰγίοχον καὶ πότνιαν Ἥρην
Ἀργείην, χρυσέοισι πεδίλοις ἐμβεβαυῖαν,
κούρην τ' αἰγιόχοιο Διὸς γλαυκῶπιν Ἀθήνην
Φοῖβόν τ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν
ἠδὲ Ποσειδάωνα γαιήοχον, ἐννοσίγαιον,
καὶ Θέμιν αἰδοίην ἑλικοβλέφαρόν τ' Ἀφροδίτην
Ἥβην τε χρυσοστέφανον καλήν τε Διώνην
Λητώ τ' Ἰαπετόν τε ἰδὲ Κρόνον ἀγκυλομήτην
Ἠῶ τ' Ἠέλιόν τε μέγαν λαμπράν τε Σελήνην
Γαῖάν τ' Ὠκεανόν τε μέγαν καὶ Νύκτα μέλαιναν
ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων.

22 Αἵ νύ ποθ' Ἡσίοδον καλὴν ἐδίδαξαν ἀοιδήν,
ἄρνας ποιμαίνονθ' Ἑλικῶνος ὕπο ζαθέοιο.
Τόνδε δέ με πρώτιστα θεαὶ πρὸς μῦθον ἔειπον,

cantadores coros en la cima del Helicón y tripudiaban ágil-
9 mente. Luego partían de allí, ocultas por copiosa niebla, y caminaban durante la noche dejando oir su voz lindísima para celebrar á Zeus, que lleva la égida; á la augusta Hera, la argiva, calzada de áureas sandalias; á la ojilúcida Atenea, hija de Zeus que lleva la égida; á Febo Apolo y á Ártemis, la que se complace en tirar flechas; á Poseidón, el que ciñe y bate la tierra; á la veneranda Temis; á Afrodita, la de las arqueadas cejas; á Hebe, la de corona de oro; á la bella Dione; á Leto, á Japeto y al taimado Cronos; á la Aurora, al vasto Sol y á la resplandeciente Luna; á la Tierra, al dilatado Océano, á la negra Noche y á la sagrada familia de los demás inmortales sempiternos dioses.

22 Ellas son las que enseñaron á Hesíodo un hermoso canto, mientras apacentaba corderos al pie del sacro Helicón. Y las mismas diosas, las Musas Olímpicas, hijas de Zeus que lleva

Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο·
Ποιμένες ἄγραυλοι, κάκ' ἐλέγχεα, γαστέρες οἷον,
ἴδμεν ψεύδεα πολλὰ λέγειν ἐτύμοισιν ὁμοῖα,
ἴδμεν δ', εὖτ' ἐθέλωμεν, ἀληθέα γηρύσασθαι.
Ὡς ἔφασαν κοῦραι μεγάλου Διὸς ἀρτιέπειαι·
καί μοι σκῆπτρον ἔδον δάφνης ἐριθηλέος ὄζον
δρέψασαι θηητόν· ἐνέπνευσαν δέ μ' ἀοιδὴν
θέσπιν, ἵνα κλείοιμι τά τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα.
Καί μ' ἐκέλονθ' ὑμνεῖν μακάρων γένος αἰὲν ἐόντων,

HESÍODO Y LAS MUSAS



Diéronme las Musas un hermoso ramo de laurel (v. 30 y 31)

la égida, habláronme por primera vez con estas palabras:
26 «¡Rústicos pastores, hombres sin dignidad, vientres tan sólo! Sabemos forjar muchas mentiras que parecen verdades y también sabemos decir la verdad cuando nos place.»
29 Así hablaron las veraces hijas del gran Zeus. Cogieron entonces un hermoso ramo de verde laurel y me lo entregaron como cetro, inspirándome una voz divina para cantar lo futuro y lo pasado. Mandáronme asimismo que celebrara el linaje de los felices sempiternos dioses y que á ellas las invocase al prin-

σφᾶς δ' αὐτὰς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἰὲν ἀείδειν.
Ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα περὶ δρῦν ἢ περὶ πέτρην;

36 Τύνη, Μουσάων ἀρχώμεθα, ταὶ Διὶ πατρὶ
ὑμνεῦσαι τέρπουσι μέγαν νόον ἐντὸς Ὀλύμπου,
εἰρεῦσαι τά τ' ἐόντα τά τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα,
φωνῇ ὁμηρεῦσαι· τῶν δ' ἀκάματος ῥέει αὐδὴ
ἐκ στομάτων ἡδεῖα· γελᾷ δέ τε δώματα πατρὸς
Ζηνὸς ἐριγδούποιο θεᾶν ὀπὶ λειριοέσσῃ
σκιδναμένῃ· ἠχεῖ δὲ κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου
43 δώματά τ' ἀθανάτων. Αἱ δ' ἄμβροτον ὄσσαν ἰεῖσαι
θεῶν γένος αἰδοῖον πρῶτον κλείουσιν ἀοιδῇ

ZEUS Y LAS MUSAS



Las Musas, cantando en el Olimpo, recrean el ánimo de Zeus (v. 36 y 37)

cipio y al fin de los cantos. Mas, ¿qué puede importarme lo relativo á la encina ó á la roca?

36 Principiemos por las Musas que, cantando en el Olimpo, deleitan el gran ánimo del padre Zeus al celebrar con sus voces concertadas lo presente, lo futuro y lo pasado. De su boca mana una voz dulce é infatigable y, al difundirse el suave canto de las deidades, sonríe el alcázar de Zeus tonante y re-
suenan las cumbres del nevoso Olimpo y los palacios de los
43 inmortales. Emitiendo su voz divina, comienzan por cantar el origen de las venerandas deidades que la Tierra y el anchuroso

ἐξ ἀρχῆς, οὓς Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρὺς ἔτικτεν,
οἵ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτῆρες ἐάων.
Δεύτερον αὖτε Ζῆνα, θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
ἀρχόμεναί θ' ὑμνεῦσι θεαὶ λήγουσαί τ' ἀοιδῆς,
ὅσσον φέρτατός ἐστι θεῶν κράτεΐ τε μέγιστος.
Αὖτις δ' ἀνθρώπων τε γένος κρατερῶν τε Γιγάντων
ὑμνεῦσαι τέρπουσι Διὸς νόον ἐντὸς Ὀλύμπου
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.
Τὰς ἐν Πιερίῃ Κρονίδῃ τέκε πατρὶ μιγεῖσα
Μνημοσύνη, γουνοῖσιν Ἐλευθῆρος μεδέουσα,
λησμοσύνην τε κακῶν ἄμπαυμά τε μερμηράων.
Ἐννέα γάρ οἱ νύκτας ἐμίσγετο μητίετα Ζεὺς
νόσφιν ἀπ' ἀθανάτων ἱερὸν λέχος εἰσαναβαίνων·
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὧραι
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἤματα πόλλ' ἐτελέσθη,
ἡ δ' ἔτεκ' ἐννέα κούρας ὁμόφρονας, ἦσιν ἀοιδὴ
μέμβλεται ἐν στήθεσσιν, ἀκηδέα θυμὸν ἐχούσαις,
τυτθὸν ἀπ' ἀκροτάτης κορυφῆς νιφόεντος Ὀλύμπου.
Ἔνθα σφιν λιπαροί τε χοροὶ καὶ δώματα καλά.

Cielo engendraron y los dioses, dadores de los bienes, que de las mismas nacieron. Después celebran á Zeus, padre de los dioses y de los hombres; y, empezando y terminando otro canto, refieren cuan excelente es aquél entre los dioses y como los aventaja á todos por su poder. Luego ensalzan la raza de los hombres y la de los fuertes gigantes. Así deleitan el ánimo de Zeus, en el Olimpo, las Musas Olímpicas, hijas de Zeus que lleva la égida; á las cuales Mnemosine, la que impera en los campos de Eleuter, habiéndose unido con el Cronida, dió á luz en la Pieria para olvido de los males y solaz de las inquietudes. Nueve noches subió el próvido Zeus al sagrado lecho y se juntó con Mnemosine, lejos de los inmortales; y al cabo de un año, á la vuelta de la misma estación, pasados los meses y transcurridos muchos días, parió la diosa nueve doncellas de iguales sentimientos, cuya ocupación es el canto y en cuyo pecho el ánimo está libre de cuidados, cerca de la más alta cumbre del nevoso Olimpo. (Allí es donde aquéllas forman ahora

Πὰρ δ' αὐτῇς Χάριτές τε καὶ Ἵμερος οἰκί' ἔχουσιν
ἐν θαλίῃς· ἐρατὴν δὲ διὰ στόμα ὄσσαν ἰεῖσαι
μέλπονται πάντων τε νόμους καὶ ἤθεα κεδνὰ
ἀθανάτων κλείουσιν, ἐπήρατον ὄσσαν ἰεῖσαι.]

Αἳ τότ' ἴσαν πρὸς Ὄλυμπον ἀγαλλόμεναι ὀπὶ καλῇ,
ἀμβροσίῃ μολπῇ· περὶ δ' ἴαχε γαῖα μέλαινα
ὑμνεύσαις, ἐρατὸς δὲ ποδῶν ὕπο δοῦπος ὀρώρει
νισσομένων πατέρα ὅν· ὁ δ' οὐρανῷ ἐμβασιλεύει,
αὐτὸς ἔχων βροντὴν ἠδ' αἰθαλόεντα κεραυνόν,
κάρτεϊ νικήσας πατέρα Κρόνον· εὖ δὲ ἕκαστα
ἀθανάτοις διέταξεν ὁμῶς καὶ ἐπέφραδε τιμάς.

Ταῦτ' ἄρα Μοῦσαι ἄειδον, Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ἐννέα θυγατέρες μεγάλου Διὸς ἐκγεγαυῖαι,
Κλειώ τ' Εὐτέρπη τε Θάλειά τε Μελπομένη τε
Τερψιχόρη τ' Ἐρατώ τε Πολύμνιά τ' Οὐρανίη τε
Καλλιόπη θ'· ἥ δὲ προφερεστάτη ἐστὶν ἁπασέων.
Ἥ γὰρ καὶ βασιλεῦσιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.

64 espléndidos coros y tienen magníficos palacios). Acompáñanlas en los banquetes las Gracias y el Deseo; y, emitiendo su boca una voz agradable, celebran con sones deliciosos las leyes de todo lo existente y las costumbres venerandas de los inmortales.

68 Orgullosas de su pulcra voz y de sus divinas canciones, encaminábanse entonces al Olimpo; la obscura tierra retumbaba con el canto, y un agradable ruido se alzaba de los pies de las deidades que iban á reunirse con su padre, el cual impera en el cielo y dispone del trueno y del ardiente rayo desde que con su poder venció á Cronos que lo había engendrado. El fué quien puso en buen orden las cosas de los inmortales y les distribuyó los honores.

75 Esto, pues, cantaban las Musas, que poseen olímpicos palacios, las nueve hijas engendradas por el gran Zeus: Clío, Euterpe, Talía, Melpómene, Terpsícore, Erato, Polimnia, Urania y Calíope, la más noble de todas por ser la que acompaña

81 Ὅν τινα τιμήσωσι Διὸς κοῦραι μεγάλοιο
γεινόμενόν τε ἴδωσι διοτρεφέων βασιλήων,
τῷ μὲν ἐπὶ γλώσσῃ γλυκερὴν χείουσιν ἐέρσην,
τοῦ δ' ἔπε' ἐκ στόματος ῥεῖ μείλιχα· οἱ δέ τε λαοὶ
πάντες ἐς αὐτὸν ὁρῶσι διακρίνοντα θέμιστας
ἰθείῃσι δίκῃσιν· ὁ δ' ἀσφαλέως ἀγορεύων
αἶψά κε καὶ μέγα νεῖκος ἐπισταμένως κατέπαυσεν·
τοὔνεκα γὰρ βασιλῆες ἐχέφρονες, οὔνεκα λαοῖς
βλαπτομένοις ἀγορῇφι μετάτροπα ἔργα τελεῦσι
ῥηϊδίως, μαλακοῖσι παραιφάμενοι ἐπέεσσιν.
91 Ἐρχόμενον δ' ἀν' ἀγῶνα θεὸν ὣς ἱλάσκονται
αἰδοῖ μειλιχίῃ, μετὰ δὲ πρέπει ἀγρομένοισιν·
τοίη Μουσάων ἱερὴ δόσις ἀνθρώποισιν.
Ἐκ γάρ τοι Μουσέων καὶ ἑκηβόλου Ἀπόλλωνος
ἄνδρες ἀοιδοὶ ἔασιν ἐπὶ χθόνα καὶ κιθαρισταί,
ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὁ δ' ὄλβιος, ὅν τινα Μοῦσαι
φίλωνται· γλυκερή οἱ ἀπὸ στόματος ῥέει αὐδή.
98 Εἰ γάρ τις καὶ πένθος ἔχων νεοκηδέϊ θυμῷ
ἄζηται κραδίην ἀκαχήμενος, αὐτὰρ ἀοιδὸς

81 á los venerables reyes. Cuando las hijas del gran Zeus quieren honrar á alguno de los soberanos, alumnos de Zeus, en el cual han puesto los ojos desde que naciera, derraman en su lengua un dulce rocío y de allí en adelante las palabras fluyen de su boca como miel y todo el pueblo lo contempla cuando falla con rectitud los litigios ó hablando con decisión termina pronto y hábilmente grandes cuestiones. Pues los soberanos son prudentes á fin de que, pronunciando en el ágora suaves y persuasivas palabras, consigan con facilidad que se restituya aque-
91 llo de que alguien hubiese sido despojado. Al encaminarse el rey á la junta del pueblo, todos le veneran con dulce respeto, como á un dios ; y entre todos descuella cuando están reunidos. Tal es el sagrado don que las Musas conceden á los hombres. Gracias á las Musas y al flechador Apolo, existen en la tierra aedos y citaristas ; pero los reyes proceden de Zeus. ¡Dichoso aquél á quien las Musas aman ! ¡ Cuán suave
98 es la voz que fluye de su boca ! Cuando un hombre está afligido y tiene el corazón angustiado por reciente desgracia,

Μουσάων θεράπων κλέεα προτέρων ἀνθρώπων
ὑμνήσῃ μάκαράς τε θεούς, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
αἶψ' ὅ γε δυσφροσυνέων ἐπιλήθεται οὐδέ τι κηδέων
μέμνηται· ταχέως δὲ παρέτραπε δῶρα θεάων.

Χαίρετε, τέκνα Διός, δότε δ' ἱμερόεσσαν ἀοιδήν.
Κλείετε δ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων,
οἳ Γῆς τ' ἐξεγένοντο καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
Νυκτός τε δνοφερῆς, οὓς θ' ἁλμυρὸς ἔτρεφε Πόντος.
Εἴπατε δ', ὡς τὰ πρῶτα θεοὶ καὶ γαῖα γένοντο
καὶ ποταμοὶ καὶ πόντος ἀπείριτος, οἴδματι θυίων,
ἄστρα τε λαμπετόωντα καὶ οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθεν
[οἵ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτῆρες ἐάων]
ὥς τ' ἄφενος δάσσαντο καὶ ὡς τιμὰς διέλοντο
ἠδὲ καὶ ὡς τὰ πρῶτα πολύπτυχον ἔσχον Ὄλυμπον.
Ταῦτά μοι ἔσπετε Μοῦσαι, Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι
[ἐξ ἀρχῆς, καὶ εἴπαθ', ὅ τι πρῶτον γένετ' αὐτῶν.]

si el aedo, ministro de las Musas, celebra las hazañas de los varones antiguos y á los bienaventurados dioses que moran en el Olimpo, aquél olvida en el acto las inquietudes y ya no se acuerda de los disgustos: el presente de las diosas le distrae en seguida de sus cuitas.

Yo os saludo, ¡oh hijas de Zeus! Dadme vuestro delicioso canto. Celebrad la sagrada familia de los sempiternos dioses, así los que son oriundos de la Tierra, del Cielo estrellado ó de la Noche obscura, como los criados por el salobre Ponto. Decidme cómo empezaron á existir las deidades y la tierra, los ríos, el ponto inmenso de hirvientes olas, los fúlgidos astros y por cima de todo el anchuroso cielo; qué dioses, dadores de los bienes, se originaron de los mismos y de cuál modo se repartieron las riquezas, se distribuyeron los honores y fueron á establecerse en el Olimpo, en valles abundoso. Contadme estas cosas desde sus comienzos, oh Musas que poseéis olímpicos palacios, y decidme cuál de ellas existió primero.

116 Ἦ τοι μὲν πρώτιστα Χάος γένετ', αὐτὰρ ἔπειτα
Γαῖ' εὐρύστερνος, πάντων ἕδος ἀσφαλὲς αἰεὶ
[ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου,]
Τάρταρά τ' ἠερόεντα μυχῷ χθονὸς εὐρυοδείης,
ἠδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι,

LA NOCHE EROS EL ÉREBO EL CAOS



Ante todo existió el Caos (del cual nacieron el Érebo y la Noche), y después la Tierra, el Tártaro y Eros, el más hermoso de los dioses (v. 116 á 123)

116 Ante todo existió el Caos y después la Tierra, de ancho pecho, morada perenne y segura de los inmortales que habitan las cumbres del nevado Olimpo; el tenebroso Tártaro, en lo profundo de la espaciosa tierra; y Eros, el más bello de los inmortales dioses, que libra de cuidados á todas las deidades

λυσιμελής, πάντων δὲ θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων
δάμναται ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν.
123 Ἐκ Χάεος δ' Ἔρεβός τε μέλαινά τε Νὺξ ἐγένοντο·
Νυκτὸς δ' αὖτ' Αἰθήρ τε καὶ Ἡμέρη ἐξεγένοντο,
οὓς τέκε κυσαμένη Ἐρέβει φιλότητι μιγεῖσα.
Γαῖα δέ τοι πρῶτον μὲν ἐγείνατο ἶσον ἑ' αὐτῇ
Οὐρανὸν ἀστερόεντ', ἵνα μιν περὶ πάντα καλύπτοι,
ὄφρ' εἴη μακάρεσσι θεοῖς ἕδος ἀσφαλὲς αἰεί.
Γείνατο δ' Οὔρεα μακρά, θεῶν χαρίεντας ἐναύλους,
[Νυμφέων, αἳ ναίουσιν ἀν' οὔρεα βησσήεντα.]
131 Ἡ δὲ καὶ ἀτρύγετον πέλαγος τέκεν, οἴδματι θυῖον,
Πόντον, ἄτερ φιλότητος ἐφιμέρου· αὐτὰρ ἔπειτα
Οὐρανῷ εὐνηθεῖσα τέκ' Ὠκεανὸν βαθυδίνην,
Κοῖόν τε Κρῖόν θ' Ὑπερίονά τ' Ἰαπετόν τε
Θείαν τε Ῥείαν τε Θέμιν τε Μνημοσύνην τε
Φοίβην τε χρυσοστέφανον Τηθύν τ' ἐρατεινήν.
Τοὺς δὲ μέθ' ὁπλότατος γένετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,
δεινότατος παίδων· θαλερὸν δ' ἤχθηρε τοκῆα.

y á todos los hombres y triunfa de su inteligencia y de sus prudentes decisiones.

123 Del Caos nacieron el Érebo y la negra Noche; y de la última, que quedó encinta por haber tenido amoroso consorcio con el Érebo, se originaron el Éter y el Día. — La Tierra comenzó por producir el Cielo estrellado, de igual extensión que ella, con el fin de que la cubriese toda y fuera una morada perenne y segura para los bienaventurados dioses. Hizo luego las altas Montañas, gratos albergues de divinales ninfas que viven en ellas dentro de los bosques. Dió también á luz, pero sin el deseable amor, al estéril piélago de hinchadas olas, al Ponto; y más tarde, ayuntándose con el Cielo, al Océano, de profundos remolinos, á Ceo, á Crío, á Hiperión, á Japeto, á Tea, á Rea, á Temis, á Mnemosine, á Febe, la de áurea corona, y á la amable Tetis. Posteriormente nació el taimado Cronos, que fué el más terrible de los hijos del Cielo y odió á su floreciente padre.

139 Γείνατο δ' αὖ Κύκλωπας ὑπέρβιον ἦτορ ἔχοντας,
Βρόντην τε Στερόπην τε καὶ Ἄργην ὀβριμόθυμον,
[οἳ Ζηνὶ βροντήν τε δόσαν τεῦξάν τε κεραυνόν.]
Οἵ δή τοι τὰ μὲν ἄλλα θεοῖς ἐναλίγκιοι ἦσαν,
μοῦνος δ' ὀφθαλμὸς μέσσῳ ἐνέκειτο μετώπῳ.
[Κύκλωπες δ' ὄνομ' ἦσαν ἐπώνυμον, οὕνεκ' ἄρα σφέων
κυκλοτερὴς ὀφθαλμὸς ἓεις ἐνέκειτο μετώπῳ·]
ἰσχὺς δ' ἠδὲ βίη καὶ μηχαναὶ ἦσαν ἐπ' ἔργοις.

147 Ἄλλοι δ' αὖ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο
τρεῖς παῖδες μεγάλοι τε καὶ ὄβριμοι, οὐκ ὀνομαστοί,
Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης θ', ὑπερήφανα τέκνα.
Τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων ἄΐσσοντο
ἄπλαστοι, κεφαλαὶ δὲ ἑκάστῳ πεντήκοντα
ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν·
ἰσχὺς δ' ἄπλητος κρατερὴ μεγάλῳ ἐπὶ εἴδει.

154 Ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο,
δεινότατοι παίδων, σφετέρῳ δ' ἤχθοντο τοκῆϊ

139 Asimismo parió la Tierra á los Ciclopes, de corazón orgulloso — Brontes, Astéropes y Arges, el de ánimo esforzado, — que más adelante habían de proporcionar el trueno á Zeus y forjarle el rayo. Los tres eran semejantes á los dioses, pero con un ojo único en medio de la frente. (Se les llamó Ciclopes porque tenían sólo un ojo redondo en medio de la frente). Su vigor, su fuerza y sus mañas pusiéronse de manifiesto en las obras que realizaron.

147 De la Tierra y el Cielo nacieron aún tres hijos grandes, muy fuertes, nefandos : Cotto, Briareo y Gías. ¡Prole soberbia! Cien brazos invencibles se agitaban desde sus hombros y por cima de los válidos miembros habíanles crecido cincuenta cabezas. Tenían una fuerza incontrastable, poderosa, proporcionada á su gran estatura.

154 Eran éstos los más terribles de cuantos hijos procrearan la Tierra y el Cielo, y ya desde un principio se atrajeron el

ἐξ ἀρχῆς· καὶ τῶν μὲν ὅπως τις πρῶτα γένοιτο,
πάντας ἀποκρύπτασκε, καὶ ἐς φάος οὐκ ἀνίεσκε,
Γαίης ἐν κευθμῶνι, κακῷ δ' ἐπετέρπετο ἔργῳ
Οὐρανός. Ἡ δ' ἐντὸς στεναχίζετο Γαῖα πελώρη
στεινομένη· δολίην δὲ κακήν τ' ἐφράσσατο τέχνην.
Αἶψα δὲ ποιήσασα γένος πολιοῦ ἀδάμαντος
τεῦξε μέγα δρέπανον καὶ ἐπέφραδε παισὶ φίλοισιν·
εἶπε δὲ θαρσύνουσα, φίλον τετιημένη ἦτορ·
Παῖδες ἐμοὶ καὶ πατρὸς ἀτασθάλου, αἴ κ' ἐθέλητε
πείθεσθαι, πατρός κε κακὴν τισαίμεθα λώβην
ὑμετέρου· πρότερος γὰρ ἀεικέα μήσατο ἔργα.
Ὣς φάτο· τοὺς δ' ἄρα πάντας ἕλεν δέος, οὐδέ τις αὐτῶν
φθέγξατο. Θαρσήσας δὲ μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης
ἄψ αὖτις μύθοισι προσηύδα μητέρα κεδνήν·
Μῆτερ, ἐγώ κεν τοῦτό γ' ὑποσχόμενος τελέσαιμι
ἔργον, ἐπεὶ πατρός γε δυσωνύμου οὐκ ἀλεγίζω
ἡμετέρου· πρότερος γὰρ ἀεικέα μήσατο ἔργα.
Ὣς φάτο· γήθησεν δὲ μέγα φρεσὶ Γαῖα πελώρη.

odio de su propio padre. Así que nacían, el Cielo, en vez de dejar que salieran á la luz, los encerraba en el seno de la Tierra, gozándose en su mala obra. La vasta Tierra, henchida de ellos, suspiraba interiormente, y al fin ideó una engañosa y pérfida trama. Produjo en seguida una especie de blanquizco acero, construyó una gran falce, mostróla á sus hijos, y con el corazón apesadumbrado hablóles de esta suerte para darles ánimo:

«¡Hijos míos y de un padre malvado! Si quisierais obedecerme, vengaríamos el ultraje inicuo que nos infirió vuestro padre; ya que fué el primero en maquinar acciones indignas.»

Así se expresó. Sintiéronse todos poseídos de miedo, sin que ninguno osara desplegar los labios, hasta que el grande y taimado Cronos cobró ánimo y respondió á su madre veneranda de esta manera:

«¡Madre! Yo prometo ejecutar esa obra, pues nada me importa nuestro padre de aborrecido nombre, ya que fué el primero en maquinar acciones indignas.»

Tal dijo; y el corazón se le llenó de alegría á la vasta Tie-

Εἶσε δέ μιν κρύψασα λόχῳ· ἐνέθηκε δὲ χερσὶν
ἅρπην καρχαρόδοντα· δόλον δ' ὑπεθήκατο πάντα.
Ἦλθε δὲ νύκτ' ἐπάγων μέγας Οὐρανός, ἀμφὶ δὲ Γαίῃ
ἱμείρων φιλότητος ἐπέσχετο καί ῥ' ἐτανύσθη
πάντῃ· ὁ δ' ἐκ λοχεοῖο πάϊς ὠρέξατο χειρὶ
σκαιῇ, δεξιτερῇ δὲ πελώριον ἔλλαβεν ἅρπην
μακρὴν καρχαρόδοντα, φίλου δ' ἀπὸ μήδεα πατρὸς
ἐσσυμένως ἤμησε, πάλιν δ' ἔρριψε φέρεσθαι
ἐξοπίσω· τὰ μὲν οὔ τι ἐτώσια ἔκφυγε χειρός·
183 ὅσσαι γὰρ ῥαθάμιγγες ἀπέσσυθεν αἱματόεσσαι,
πάσας δέξατο Γαῖα· περιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν
γείνατ' Ἐρινῦς τε κρατερὰς μεγάλους τε Γίγαντας,
τεύχεσι λαμπομένους, δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντας,
Νύμφας θ', ἃς Μελίας καλέουσ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν.
Μήδεα δ' ὡς τὸ πρῶτον ἀποτμήξας ἀδάμαντι
κάββαλ' ἀπ' ἠπείροιο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ,
ὥς φέρετ' ἄμ πέλαγος πουλὺν χρόνον, ἀμφὶ δὲ λευκὸς
ἀφρὸς ἀπ' ἀθανάτου χροὸς ὥρνυτο· τῷ δ' ἔνι κούρη
ἐθρέφθη· πρῶτον δὲ Κυθήροισιν ζαθέοισιν

rra, la cual ocultó á Cronos, poniéndolo en acecho con la hoz de agudos dientes en la mano, y le refirió íntegramente la dolosa trama. Vino el gran Cielo, seguido de la Noche; y, deseoso de amar, se acercó á la Tierra, extendiéndose por todas partes. Entonces el hijo, desde el lugar en que se hallaba apostado, echó la mano izquierda á su padre; y, asiendo con la diestra la grande hoz de afilados dientes, cortóle en un instante las partes verendas y tirólas hacia atrás. No en balde
183 salieron de su mano: las gotas de la sangre derramada las recibió la Tierra, la cual parió en el transcurso de los años á las robustas Furias, á los enormes Gigantes, que vestían lustrosas armaduras y manejaban ingentes lanzas, y á las Ninfas llamadas Melias en la tierra inmensa. Y las partes verendas, que Cronos cortó con el acero y arrojó desde el continente al undoso ponto, fueron llevadas largo tiempo de acá para allá en el piélago, hasta que la carne inmortal se cubrió de blanca espuma y nació una joven, que se dirigió primero

92235

BIBLIOTECA CENTRALĂ UNIVERSITARĂ BUCUREȘTI

ἔπλητ', ἔνθεν ἔπειτα περίῤῥυτον ἵκετο Κύπρον.
194 Ἐκ δ' ἔβη αἰδοίη καλὴ θεός, ἀμφὶ δὲ ποίη
ποσσὶν ὕπο ῥαδινοῖσιν ἀέξετο· τὴν δ' Ἀφροδίτην
[ἀφρογενέα τε θεὰν καὶ ἐϋστέφανον Κυθέρειαν]
κικλήσκουσι θεοί τε καὶ ἀνέρες, οὕνεκ' ἐν ἀφρῷ
θρέφθη· ἀτὰρ Κυθέρειαν, ὅτι προσέκυρσε Κυθήροις·
[Κυπρογενέα δ', ὅτι γέντο πολυκλύστῳ ἐνὶ Κύπρῳ·
ἠδὲ φιλομμηδέα, ὅτι μηδέων ἐξεφαάνθη.]
201 Τῇ δ' Ἔρος ὡμάρτησε καὶ Ἵμερος ἕσπετο καλὸς
γεινομένῃ τὰ πρῶτα θεῶν τ' ἐς φῦλον ἰούσῃ.
Ταύτην δ' ἐξ ἀρχῆς τιμὴν ἔχει ἠδὲ λέλογχε

AFRODITA



En el piélago cubrióse de espuma la carne inmortal y nació una joven, que se dirigió á Citera (v. 190 á 193)

á la sagrada Citera y más tarde á Chipre, situada en medio
194 de las olas. Al salir del mar la veneranda hermosa deidad, brotaba la hierba doquier que ponía sus tiernas plantas. Dioses y hombres la llaman Afrodita, porque se nutrió en la espuma; Citerea, la de hermosa diadema, porque se dirigió á Citera; Ciprigenia, porque nació en Chipre, la isla azotada por las olas; y Filommedes, porque brotó de las partes ve-
201 rendas. Acompañábala Eros y seguíala el hermoso Deseo, cuando, poco después de nacer, se presentó por vez primera al concilio de los dioses. Tal honra tuvo Afrodita desde un

μοῖραν ἐν ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι,
παρθενίους τ' ὀάρους μειδήματά τ' ἐξαπάτας τε
τέρψιν τε γλυκερὴν φιλότητά τε μειλιχίην τε.
207 Τοὺς δὲ πατὴρ Τιτῆνας ἐπίκλησιν καλέεσκε
παῖδας νεικείων μέγας Οὐρανός, οὓς τέκεν αὐτός·
φάσκε δὲ τιταίνοντας ἀτασθαλίῃ μέγα ῥέξαι
ἔργον, τοῖο δ' ἔπειτα τίσιν μετόπισθεν ἔσεσθαι.

211 Νὺξ δ' ἔτεκεν στυγερόν τε Μόρον καὶ Κῆρα μέλαιναν
καὶ Θάνατον, τέκε δ' Ὕπνον, ἔτικτε δὲ φῦλον Ὀνείρων,
— οὔ τινι κοιμηθεῖσα θεὰ τέκε Νὺξ ἐρεβεννή, —

AFRODITA



Dioses y hombres la llaman Afrodita porque nació en la espuma (v. 195 á 198)

principio y cupiéronle en suerte, entre los hombres y los inmortales dioses, los paliques de las doncellas, las risas, los engaños, los dulces placeres, el amor y las ternezas.

207 El gran Cielo, increpando á los hijos que había engendrado, los apodó Titanes, pues acostumbraba decir que tendieron la mano para cometer un grave delito, que sería vengado más adelante.

211 La Noche parió al odioso Destino, á la negra Ker, á la Muerte, al Sueño y á la multitud de Ensueños, sin que tal deidad—la tenebrosa Noche—se acostara con nadie; y, poste-

δεύτερον αὖ Μῶμον καὶ Ὀϊζὺν ἀλγινόεσσαν
Ἑσπερίδας θ', ἧς μῆλα πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο
χρύσεα καλὰ μέλουσι φέροντά τε δένδρεα καρπόν.
Καὶ Μοίρας καὶ Κῆρας ἐγείνατο νηλεοποίνους,
[Κλωθώ τε Λάχεσίν τε καὶ Ἄτροπον, αἵ τε βροτοῖσι
γεινομένοισι διδοῦσιν ἔχειν ἀγαθόν τε κακόν τε,]
αἵ τ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε παραιβασίας ἐφέπουσιν·



Afrodita hace la presentación de Eros á Zeus

riormente, á Momo, á la dolorosa Aflicción y á las Hespérides,
que tienen á su cuidado las hermosas manzanas de oro y los
árboles que las producen más allá del ilustre Océano. Tam-
bién engendró las Parcas y las Keres, inexorables en el cas-
tigo [Cloto, Láquesis y Átropos, quienes dan á los mortales
que van naciendo la suerte ó la desgracia], pues persiguen á
los culpables, sean hombres ó dioses, y no templan jamás su

οὐδέ ποτε λήγουσι θεαὶ δεινοῖο χόλοιο,
πρίν γ' ἀπὸ τῷ δώωσι κακὴν ὄπιν, ὅς τις ἁμάρτῃ.
Τίκτε δὲ καὶ Νέμεσιν, πῆμα θνητοῖσι βροτοῖσι,
Νὺξ ὀλοή· μετὰ τὴν δ' Ἀπάτην τέκε καὶ Φιλότητα
Γῆράς τ' οὐλόμενον, καὶ Ἔριν τέκε καρτερόθυμον.

226 Αὐτὰρ Ἔρις στυγερὴ τέκε μὲν Πόνον ἀλγινόεντα
Λήθην τε Λιμόν τε καὶ Ἄλγεα δακρυόεντα
Ὑσμίνας τε Μάχας τε Φόνους τ' Ἀνδροκτασίας τε
Νείκεά τε ψευδέας τε Λόγους Ἀμφιλλογίας τε
Δυσνομίην τ' Ἄτην τε, συνήθεας ἀλλήλῃσιν,
Ὅρκον θ', ὃς δὴ πλεῖστον ἐπιχθονίους ἀνθρώπους
πημαίνει, ὅτε κέν τις ἑκὼν ἐπίορκον ὀμόσσῃ.

233 Νηρέα δ' ἀψευδέα καὶ ἀληθέα γείνατο Πόντος,
πρεσβύτατον παίδων· αὐτὰρ καλέουσι γέροντα,
οὕνεκα νημερτής τε καὶ ἤπιος, οὐδὲ θεμιστέων
λήθεται, ἀλλὰ δίκαια καὶ ἤπια δήνεα οἶδεν·
αὖτις δ' αὖ Θαύμαντα μέγαν καὶ ἀγήνορα Φόρκυν

cólera terrible hasta que logran imponer cruel pena al que ha pecado. La perniciosa Noche parió asimismo á Némesis, que es una calamidad para los mortales hombres; después de ella, al Fraude, al Amor carnal y á la funesta Vejez; y, por último, á Eris, la de corazón obstinado.

226 La aborrecible Eris produjo el molesto Trabajo, el Olvido, el Hambre, los lacrimosos Dolores, los Combates, las Peleas, los Asesinatos, las Batallas, las Matanzas de hombres, los Discursos mendaces, las Disputas, la Ilegalidad con Ate, su compañera, y á Horco, el que más daña á los terrestres hombres cuando perjuran voluntariamente.

233 El Ponto procreó al ingenuo y veraz Nereo, su hijo mayor, á quien llaman anciano porque es sincero y apacible y no se olvida de las leyes, pues sabe dar consejos inspirados en la justicia y en la benevolencia; y más tarde, uniéndose con la Tierra, al gran Taumante, al valeroso Forcis, á Ceto, la de

Γαίῃ μισγόμενος καὶ Κητὼ καλλιπάρῃον
Εὐρυβίην τ' ἀδάμαντος ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ἔχουσαν.

Νηρῆος δ' ἐγένοντο μεγήρατα τέκνα θεάων
πόντῳ ἐν ἀτρυγέτῳ καὶ Δωρίδος ἠϋκόμοιο,
κούρης Ὠκεανοῖο, τελήεντος ποταμοῖο,
Πλωτώ τ' Εὐκράντη τε Σαώ τ' Ἀμφιτρίτη τε
Εὐδώρη τε Θέτις τε Γαλήνη τε Γλαύκη τε
Κυμοθόη Σπειώ τε Θόη θ' Ἁλίη τ' ἐρόεσσα
Πασιθέη τ' Ἐρατώ τε καὶ Εὐνίκη ῥοδόπηχυς
καὶ Μελίτη χαρίεσσα καὶ Εὐλιμένη καὶ Ἀγαυὴ
Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε
Νησαίη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Πρωτομέδεια
Δωρὶς καὶ Πανόπεια καὶ εὐειδὴς Γαλάτεια
Ἱπποθόη τ' ἐρόεσσα καὶ Ἱππονόη ῥοδόπηχυς

NEREO Y SUS HIJAS



De Nereo y de Doris, hija del Océano, nacieron unas diosas amabilísimas (v. 240 á 242)

hermosas mejillas, y á Euribía, que tiene en su pecho un corazón de acero.

De Nereo y de Doris, la de hermosa cabellera, hija del Océano, río que vuelve sobre sí mismo, nacieron en el estéril ponto estas diosas amabilísimas: Ploto, Eucrante, Sao, Anfitrite, Eudora, Tetis, Galene, Glauce, Cimótoe, Espeyo, Toe, la amable Halía, Pasítea, Érato, Eunice, la de los róseos brazos; la graciosa Mélita, Eulímene, Agave, Doto, Proto, Ferusa, Dinámene, Nesea, Actea, Protomedía, Doris, Panopía, la hermosa Galatea, la amable Hipótoe, Hipónoe, la de los róseos

Κυμοδόκη θ', ἣ κύματ' ἐν ἠεροειδέϊ πόντῳ
πνοιάς τε ζαέων ἀνέμων σὺν Κυματολήγῃ
ῥεῖα πρηΰνει καὶ ἐϋσφύρῳ Ἀμφιτρίτῃ,
Κυμώ τ' Ἠιόνη τε ἐϋστέφανός θ' Ἁλιμήδη
Γλαυκονόμη τε φιλομμειδὴς καὶ Ποντοπόρεια
Ληαγόρη τε καὶ Εὐαγόρη καὶ Λαομέδεια
Πουλυνόη τε καὶ Αὐτονόη καὶ Λυσιάνασσα
— Εὐάρνη τε φυὴν τ' ἐρατὴ καὶ εἶδος ἄμωμος —
καὶ Ψαμάθη χαρίεσσα δέμας δίη τε Μενίππη
Νησώ τ' Εὐπόμπη τε Θεμιστώ τε Προνόη τε
Νημερτής θ', ἣ πατρὸς ἔχει νόον ἀθανάτοιο.
Αὗται μὲν Νηρῆος ἀμύμονος ἐξεγένοντο
κοῦραι πεντήκοντα, ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαι.

Θαύμας δ' Ὠκεανοῖο βαθυῤῥείταο θύγατρα
ἠγάγετ' Ἠλέκτρην· ἡ δ' ὠκεῖαν τέκε Ἶριν
ἠϋκόμους θ' Ἁρπυίας Ἀελλώ τ' Ὠκυπέτην τε,
αἵ ῥ' ἀνέμων πνοιῇσι καὶ οἰωνοῖς ἅμ' ἔπονται
ὠκείῃς πτερύγεσσι· μεταχρόνιαι γὰρ ἴαλλον.

brazos; Cimódoce, la cual, junto con Cimatolegue y Anfitrite, la de los pies hermosos, apacigua fácilmente las olas del sombrío ponto y calma los vientos de impetuoso soplo; Cimo, Eyone; Halimede, la de bella corona; la risueña Glaucónome, Pontoporía, Leágora, Evágora, Laomedía, Polínoe, Autónoe, Lisianasa, Evarne, la de grato carácter é irreprochable belleza; Psámate, la de gracioso cuerpo; la divinal Menipe, Neso, Eupompe, Temisto, Prónoe y Nemertes, dotada de la misma inteligencia que su padre inmortal. Tuvo, pues, el eximio Nereo esas cincuenta hijas, que son diestras en primorosas labores.

Taumante tomó por esposa á una hija del Océano, de profunda corriente, á Electra, que parió á la veloz Iris y á las Harpías, de linda cabellera, — Aelo y Ocípete, — las cuales, agitando sus ligeras alas, siguen al viento y á las aves, pues se remontan á las alturas.

Φόρκυϊ δ' αὖ Κητὼ Γραίας τέκε καλλιπαρήους
ἐκ γενετῆς πολιάς, τὰς δὴ Γραίας καλέουσιν
ἀθάνατοί τε θεοὶ χαμαὶ ἐρχόμενοί τ' ἄνθρωποι,
Πεμφρηδώ τ' εὔπεπλον Ἐνυώ τε κροκόπεπλον,
Γοργούς θ', αἳ ναίουσι πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο
ἐσχατιῇ πρὸς νυκτός, ἵν' Ἑσπερίδες λιγύφωνοι,
Σθεννώ τ' Εὐρυάλη τε Μέδουσά τε λυγρὰ παθοῦσα.
Ἡ μὲν ἔην θνητή, αἱ δ' ἀθάνατοι καὶ ἀγήρῳ,
αἱ δύο· τῇ δὲ μιῇ παρελέξατο Κυανοχαίτης
ἐν μαλακῷ λειμῶνι καὶ ἄνθεσι εἰαρινοῖσιν.
Τῆς δ' ὅτε δὴ Περσεὺς κεφαλὴν ἀπεδειροτόμησεν,
ἔκθορε Χρυσάωρ τε μέγας καὶ Πήγασος ἵππος.
Τῷ μὲν ἐπώνυμον ἦεν, ὅτ' Ὠκεανοῦ περὶ πηγὰς
γένθ', ὁ δ' ἄορ χρύσειον ἔχων μετὰ χερσὶ φίλῃσιν.
Χὼ μὲν ἀποπτάμενος προλιπὼν χθόνα, μητέρα μήλων,
ἵκετ' ἐς ἀθανάτους· Ζηνὸς δ' ἐν δώμασι ναίει
βροντήν τε στεροπήν τε φέρων Διὶ μητιόεντι.
Χρυσάωρ δ' ἔτεκεν τρικέφαλον Γηρυονῆα

270 De Forcis tuvo Ceto las Greas, de hermosas mejillas, canas desde su nacimiento y designadas de esta suerte así por los dioses inmortales como por los hombres que pisan la tierra: Penfredo, la de lindo peplo, y Enío, que lo lleva de color de azafrán; y las Gorgonas, las cuales residen más allá del ilustre Océano, en los confines de la Noche, donde están las Hespérides de voz sonora: Esteno, Euríale y Medusa, que padeció luctuosos males. Esta última era mortal; las otras dos están exentas de la vejez y de la muerte. Con aquella acostóse el dios de cerúlea cabellera, en un tierno prado, entre las flores primaverales.

280 De Medusa, cuando Perseo le cortó la cabeza, nacieron el gran Crisaor y el corcel Pégaso. Este debió su nombre á haber nacido junto á las fuentes del Océano; el otro, á que su mano empuñaba áurea espada. Pégaso dejó la tierra, madre de ovejas, llegó volando á la mansión de los inmortales, habita en el palacio de Zeus y le lleva á este próvido dios el trueno y el relámpago.

287 Crisaor, juntándose con Calirroe, hija del ilustre Océano,

μιχθεὶς Καλλιρόῃ κούρῃ κλυτοῦ Ὠκεανοῖο.
Τὸν μὲν ἄρ' ἐξενάριξε βίη Ἡρακληείη
βουσὶ παρ' εἰλιπόδεσσι περιῤῥύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ
ἤματι τῷ, ὅτε περ βοῦς ἤλασεν εὐρυμετώπους
Τίρυνθ' εἰς ἱερὴν διαβὰς πόρον Ὠκεανοῖο
Ὄρθον τε κτείνας καὶ βουκόλον Εὐρυτίωνα
σταθμῷ ἐν ἠερόεντι πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο.
Ἡ δ' ἔτεκ' ἄλλο πέλωρον ἀμήχανον, οὐδὲ ἐοικὸς
θνητοῖς ἀνθρώποις οὐδ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
ἐν σπῆϊ γλαφυρῷ θείην κρατερόφρον' Ἔχιδναν,
ἥμισυ μὲν νύμφην ἑλικώπιδα καλλιπάρῃον,

TIFAÓN EQUIDNA GERIÓN



De Crisaor y Calirroe nacieron Gerión y la Equidna; de la Equidna y Tifaón, la Quimera y la Hidra de Lerna; y de la Equidna y Ortos, la Esfinge (v. 287 á 326)

engendró al tricípite Gerión; á quien dió muerte el fornido Heracles cabe á los flexípedes bueyes en Eritia, situada en medio de las olas, el día en que el héroe atravesó el Océano, después de matar á Ortos y al boyero Euritión en un obscuro establo al otro lado del ilustre río, y se llevó aquellos bueyes de espaciosa frente á la sagrada Tirinto.

Calirroe parió en honda cueva otro monstruo invencible, sin parecido alguno ni con los mortales hombres ni con los inmortales dioses: la divinal Equidna, de ánimo esforzado, mitad ninfa de ojos vivos y hermosas mejillas, y mitad sierpe monstruosa, horrible y grande, de piel manchada, que se ali-

ἥμισυ δ' αὖτε πέλωρον ὄφιν δεινόν τε μέγαν τε
αἰόλον ὠμηστὴν ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης.
Ἔνθα δέ οἱ σπέος ἐστὶ κάτω κοίλῃ ὑπὸ πέτρῃ
τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων τε θεῶν θνητῶν τ' ἀνθρώπων·
ἔνθ' ἄρα οἱ δάσσαντο θεοὶ κλυτὰ δώματα ναίειν.
Ἡ δ' ἔρυτ' εἰν Ἀρίμοισιν ὑπὸ χθόνα λυγρὴ Ἔχιδνα,
ἀθάνατος νύμφη καὶ ἀγήραος ἤματα πάντα.
306 Τῇ δὲ Τυφάονά φασι μιγήμεναι ἐν φιλότητι
δεινόν θ' ὑβριστήν τ' ἄνεμον ἑλικώπιδι κούρῃ·
ἡ δ' ὑποκυσαμένη τέκετο κρατερόφρονα τέκνα.
Ὄρθον μὲν πρῶτον κύνα γείνατο Γηρυονῆϊ·
δεύτερον αὖτις ἔτικτεν ἀμήχανον, οὔ τι φατειὸν
Κέρβερον ὠμηστήν, Ἀΐδεω κύνα χαλκεόφωνον,
πεντηκοντακέφαλον, ἀναιδέα τε κρατερόν τε·
τὸ τρίτον Ὕδρην αὖτις ἐγείνατο λυγρὰ ἰδυῖαν
Λερναίην, ἣν θρέψε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄπλητον κοτέουσα βίῃ Ἡρακληείῃ.
Καὶ τὴν μὲν Διὸς υἱὸς ἐνήρατο νηλέϊ χαλκῷ
Ἀμφιτρυωνιάδης σὺν ἀρηϊφίλῳ Ἰολάῳ

menta de carne cruda y vive en las entrañas de la divina tierra. Allí tiene su gruta, en lo profundo, dentro de la excavada peña, lejos de los inmortales dioses y de los mortales hombres; allí le asignaron las deidades una habitación magnífica para que en ella morase. Y quedó encerrada debajo del suelo de Arimos la perniciosa Equidna, ninfa inmortal y exenta de la senectud para siempre jamás.

306 Dicen que Tifaón, el viento terrible é impetuoso, se unió por amor con esa doncella de ojos vivos, la cual quedó embarazada y tuvo una formidable prole. Con efecto: dió á luz la Equidna primeramente á Ortos, perro de Gerión; después al indómito é infando Cerbero, can de Hades, voraz, de voz de bronce, de cincuenta cabezas, descarado y fuerte; y en tercer lugar, á la dañosa Hidra de Lerna, que fué alimentada por la bracinívea Hera, cuando la diosa se airó implacablemente con el fornido Heracles, y hubo de sucumbir á manos del mismo hijo de Zeus, de Heracles Anfitriónida: acompañado el héroe de Yolao, caro á Ares, matóla con el cruel bronce por

Ἡρακλέης βουλῇσιν Ἀθηναίης ἀγελείης.
319 Ἡ δὲ Χίμαιραν ἔτικτε πνέουσαν ἀμαιμάκετον πῦρ,
δεινήν τε μεγάλην τε ποδώκεά τε κρατερήν τε.
Τῆς δ' ἦν τρεῖς κεφαλαί· μία μὲν χαροποῖο λέοντος,
ἡ δὲ χιμαίρης, ἡ δ' ὄφιος, κρατεροῖο δράκοντος,
[πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,
δεινὸν ἀποπνείουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.]
Τὴν μὲν Πήγασος εἷλε καὶ ἐσθλὸς Βελλεροφόντης.
326 Ἡ δ' ἄρα Φῖκ' ὀλοὴν τέκε Καδμείοισιν ὄλεθρον
Ὄρθῳ ὑποδμηθεῖσα Νεμειαῖόν τε λέοντα,
τόν ῥ' Ἥρη θρέψασα Διὸς κυδρὴ παράκοιτις
γουνοῖσιν κατένασσε Νεμείης, πῆμ' ἀνθρώποις.
Ἔνθ' ἄρ' ὁ οἰκείων ἐλεφαίρετο φῦλ' ἀνθρώπων,
κοιρανέων Τρητοῖο Νεμείης ἠδ' Ἀπέσαντος·
ἀλλά ἑ ἶς ἐδάμασσε βίης Ἡρακληείης.
333 Κητὼ δ' ὁπλότατον Φόρκυι φιλότητι μιγεῖσα
γείνατο δεινὸν ὄφιν, ὃς ἐρεμνῆς κεύθεσι γαίης
σπείρῃσιν μεγάλῃς παγχρύσεα μῆλα φυλάσσει.
Τοῦτο μὲν ἐκ Κητοῦς καὶ Φόρκυνος γένος ἐστίν.

319 consejo de Atenea, la que impera en las batallas. — Aquella ninfa parió más tarde á la Quimera, que respiraba ineluctable fuego; monstruo terrible, grande, ligero de pies, fuerte, de tres cabezas: una de león, de relucientes ojos, otra de cabra y otra de sierpe, cual si fuera de un robusto dragón. [Era león por delante, dragón por detrás y cabra por en medio, y vomitaba encendidas y horribles llamas]. Matáronla Pégaso y
326 el bravo Belerofonte. — Y por fin, ayuntándose con Ortos, parió á la funesta Esfinge, azote de los cadmeos; y al león de Nemea, que crió Hera, la gloriosa consorte de Zeus, dejándolo luego en los campos de Nemea, á fin de que fuese una plaga para los hombres. Establecido allí, imperando en el Treto de Nemea y en el Apesante, causaba daño á las tribus de los hombres; pero hízolo sucumbir la fuerza del robusto Heracles.
333 Ceto, habiendo tenido amoroso consorcio con Forcis, parió su último vástago: una terrible serpiente que con sus grandes tornos guarda las manzanas de oro en las entrañas de la obscura tierra. Tal es el linaje de Ceto y Forcis.

Τηθὺς δ' Ὠκεανῷ Ποταμοὺς τέκε δινήεντας,
Νεῖλόν τ' Ἀλφειόν τε καὶ Ἠριδανὸν βαθυδίνην
Στρυμόνα Μαίανδρόν τε καὶ Ἴστρον καλλιρέεθρον
Φᾶσίν τε Ῥῆσόν τ' Ἀχελώϊόν τ' ἀργυροδίνην
Νέσσον τε Ῥοδίον θ' Ἁλιάκμονά θ' Ἑπτάπορόν τε
Γρήνικόν τε καὶ Αἴσηπον θεῖόν τε Σιμοῦντα
Πηνειόν τε καὶ Ἕρμον ἐϋῤῥείτην τε Κάϊκον
Σαγγάριόν τε μέγαν Λάδωνά τε Παρθένιόν τε
Εὔηνόν τε καὶ Ἀρδησκον θεῖόν τε Σκάμανδρον.
Τίκτε δὲ θυγατέρων ἱερὸν γένος, αἳ κατὰ γαῖαν
ἄνδρας κουρίζουσι σὺν Ἀπόλλωνι ἄνακτι
καὶ Ποταμοῖς, ταύτην δὲ Διὸς πάρα μοῖραν ἔχουσι,
Πειθώ τ' Ἀδμήτη τε Ἰάνθη τ' Ἠλέκτρη τε
Δωρίς τε Πρυμνώ τε καὶ Οὐρανίη θεοειδὴς
Ἱππώ τε Κλυμένη τε Ῥόδειά τε Καλλιρόη τε
Ζευξώ τε Κλυτίη τε Ἰδυῖά τε Πασιθόη τε
Πληξαύρη τε Γαλαξαύρη τ' ἐρατή τε Διώνη
Μηλόβοσίς τε Θόη τε καὶ εὐειδὴς Πολυδώρη
Κερκηΐς τε φυὴν ἐρατὴ Πλουτώ τε βοῶπις
Περσηΐς τ' Ἰάνειρά τ' Ἀκάστη τε Ξάνθη τε

337 De Tetis y el Océano nacieron los voraginosos Ríos: el Nilo, el Alfeo, el Erídano, de profundos remolinos; el Estrimón, el Meandro, el Ister, de hermosa corriente; el Fasis, el Reso, el Aqueloo, de argentados vórtices; el Neso, el Rodio, el Haliacmon, el Heptáporo, el Gránico, el Esepo, el divino Símois, el Peneo, el Hermo, el Caico, de bello raudal; el caudaloso Sangario, el Ladón, el Partenio, el Eveno, el Ardesco y el divino Escamandro.

346 Tetis dió á luz otra sagrada prole, es á saber, un gran número de hijas que, junto con el soberano Apolo y los Ríos, están encargadas de criar en la tierra á los varones, pues recibieron de Zeus esta misión: Pito, Admete, Yante, Electra, Doris, Primno, la deiforme Urania, Hipo, Climene, Rodía, Calirroe, Zeuxo, Clitia, Idiya, Pasítoe, Plexaura, Galaxaura, la amable Dione, Melóbosis, Toe, la bella Polidora, Cerceís, la de natural amable; Pluto, la de los grandes ojos; Perseís, Yanira,

Πετραίη τ' ἐρόεσσα Μενεσθώ τ' Εὐρώπη τε
Μῆτίς τ' Εὐρυνόμη τε Τελεστώ τε κροκόπεπλος
Χρυσηΐς τ' Ἀσίη τε καὶ ἱμερόεσσα Καλυψὼ
Εὐδώρη τε Τύχη τε καὶ Ἀμφιρὼ Ὠκυρόη τε
καὶ Στύξ, ἣ δὴ σφεων προφερεστάτη ἐστὶν ἁπασέων.
362 Αὗται δ' Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος ἐξεγένοντο
πρεσβύταται κοῦραι· πολλαί γε μέν εἰσι καὶ ἄλλαι.
Τρὶς γὰρ χίλιαί εἰσι τανύσφυροι Ὠκεανῖναι,
αἵ ῥα πολυσπερέες γαῖαν καὶ βένθεα λίμνης
πάντη ὁμῶς ἐφέπουσι, θεάων ἀγλαὰ τέκνα.
Τόσσοι δ' αὖθ' ἕτεροι ποταμοὶ καναχηδὰ ῥέοντες,
υἱέες Ὠκεανοῦ, τοὺς γείνατο πότνια Τηθύς·
τῶν ὄνομ' ἀργαλέον πάντων βροτὸν ἀνέρ' ἐνισπεῖν,
οἱ δὲ ἕκαστοι ἴσασιν, οἳ ἂν περιναιετάωσιν.
371 Θεία δ' Ἠέλιόν τε μέγαν λαμπράν τε Σελήνην
Ἠῶ θ', ἣ πάντεσσιν ἐπιχθονίοισι φαείνει
ἀθανάτοις τε θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,
γείνατ' ὑποδμηθεῖσ' Ὑπερίονος ἐν φιλότητι.
Κρίῳ δ' Εὐρυβίη τέκεν ἐν φιλότητι μιγεῖσα

Acaste, Jante, la amable Petrea, Menesto, Europa, Metis, Eurínome, Telesto, la de azafranado velo; Criseís, Asia, la deseable Calipso, Eudora, Tique, Ánfiro, Ocirroe y Estix,
362 que es la más excelente de todas. Estas son las hijas que nacieron primeramente del Océano y de Tetis, pues hay muchas más. Existen, con efecto, tres mil Oceánidas de anchos tobillos, ilustres diosas, las cuales están diseminadas por doquier y habitan la tierra y el fondo de los lagos. Otros tantos son los Ríos, que corren rumorosos, hijos del Océano, á quienes dió á luz la veneranda Tetis; y no le sería fácil á un mortal decir el nombre de cada uno, pero lo saben cuantos moran en sus riberas.

371 Tea, después de rendirse al amor de Hiperión, parió al gran Sol, á la fúlgida Luna y á la Aurora, que brilla para cuantos se hallan en la tierra y para los inmortales dioses que poseen el anchuroso cielo.

Euribía, la divina entre las diosas, habiéndose ayunta do

'Αστραῖόν τε μέγαν Πάλλαντά τε δῖα θεάων
Πέρσην θ', ὃς καὶ πᾶσι μετέπρεπε ἰδμοσύνῃσιν.

378 'Αστραίῳ δ' 'Ηὼς ἀνέμους τέκε καρτεροθύμους,
ἀργέστην Ζέφυρον Βορέην τ' αἰψηροκέλευθον

ASTREO Y LA AURORA



De Astreo tuvo la Aurora los vientos Céfiro, Bóreas y Noto, la estrella Lucifer y los fulgentes astros (v. 378 á 383)

con Crío, dió á luz al gran Astreo, á Palante y á Perses, que que por su inteligencia descollaba sobre todos los hombres.

378 De Astreo tuvo la Aurora, después de haberse acostado esta deidad con aquel dios, los vientos de fuerte soplo: el

καὶ Νότον, ἐν φιλότητι θεὰ θεῷ εὐνηθεῖσα.
Τοὺς δὲ μέτ' ἀστέρα τίκτ' Ἠοσφόρον Ἠριγένεια
ἄστρα τε λαμπετόωντα, τά τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται.

Στὺξ δ' ἔτεκ' Ὠκεανοῦ θυγάτηρ Πάλλαντι μιγεῖσα
Ζῆλον καὶ Νίκην καλλίσφυρον ἐν μεγάροισιν·
καὶ Κράτος ἠδὲ Βίην ἀριδείκετα γείνατο τέκνα,
τῶν οὐκ ἔστ' ἀπάνευθε Διὸς δόμος, οὐδέ τις ἕδρη,
οὐδ' ὁδός, ὅππῃ μὴ κείνοις θεὸς ἡγεμονεύῃ,
ἀλλ' αἰεὶ πὰρ Ζηνὶ βαρυκτύπῳ ἑδριόωνται.
Ὡς γὰρ ἐβούλευσεν Στὺξ ἄφθιτος Ὠκεανίνη
ἤματι τῷ, ὅτε πάντας Ὀλύμπιος ἀστεροπητὴς
ἀθανάτους ἐκάλεσσε θεοὺς ἐς μακρὸν Ὄλυμπον,
εἶπε δ', ὃς ἂν μετὰ εἷο θεῶν Τιτῆσι μάχοιτο,
μή τιν' ἀποῤῥαίσειν γεράων, τιμὴν δὲ ἕκαστον
ἑξέμεν, ἣν τὸ πάρος γε μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
Τὸν δ' ἔφαθ', ὅς τις ἄτιμος ὑπὸ Κρόνου ἠδ' ἀγέραστος,
τιμῆς καὶ γεράων ἐπιβησέμεν, ἣ θέμις ἐστίν.

ágil Céfiro, el Bóreas, de curso rápido, y el Noto. La Hija de la mañana parió luego á la estrella Lucifer y á los fulgentes astros de que el cielo está coronado.

Estix, hija del Océano, habiéndose unido con Palante, dió á luz en su palacio á la Emulación y á la Victoria, de pies hermosos; y luego al Poder y á la Fuerza, hijos preclaros, los cuales tienen su residencia y morada junto á Zeus, no van por ningún camino sin llevar á su frente al dios y siempre se hallan á la vera de Zeus tonante. Así se lo alcanzó la imperecedera Estix Oceánida el día en que Zeus Olímpico, fulminador, llamó á todos los dioses inmortales al vasto Olimpo para decirles que cuantos se le juntaran para combatir á los Titanes, no sólo no serían despojados de las recompensas que ya tuviesen, sino que además conservarían los honores de que hasta entonces disfrutaran entre los inmortales dioses; y los que en tiempo de Cronos no hubiesen alcanzado honores ni recompensas, obtendrían aquéllos y éstas como era justo.

Ἦλθε δ' ἄρα πρώτη Στὺξ ἀφθιτος Οὐλυμπόνδε
σὺν σφοῖσιν παίδεσσι φίλου διὰ μήδεα πατρός.
Τὴν δὲ Ζεὺς τίμησε, περισσὰ δὲ δῶρα ἔδωκεν.
Αὐτὴν μὲν γὰρ ἔθηκε θεῶν μέγαν ἔμμεναι ὅρκον,
παῖδας δ' ἤματα πάντα ἕο μεταναιέτας εἶναι.
Ὣς δ' αὔτως πάντεσσι διαμπερές, ὥς περ ὑπέστη,
ἐξετέλεσσ'· αὐτὸς δὲ μέγα κρατεῖ ἠδὲ ἀνάσσει.
404 Φοίβη δ' αὖ Κοίου πολυήρατον ἦλθεν ἐς εὐνήν·
κυσαμένη δὴ ἔπειτα θεὰ θεοῦ ἐν φιλότητι
Λητὼ κυανόπεπλον ἐγείνατο, μείλιχον αἰεί,
μείλιχον ἐξ ἀρχῆς, ἀγανώτατον ἐντὸς Ὀλύμπου,
ἤπιον ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
Γείνατο δ' Ἀστερίην εὐώνυμον, ἣν ποτε Πέρσης
ἠγάγετ' ἐς μέγα δῶμα φίλην κεκλῆσθαι ἄκοιτιν.

411 Ἡ δ' ὑποκυσαμένη Ἑκάτην τέκε, τὴν περὶ πάντων
Ζεὺς Κρονίδης τίμησε· πόρεν δέ οἱ ἀγλαὰ δῶρα,
μοῖραν ἔχειν γαίης τε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.

La imperecedera Estix fué quien acudió primero; secundando los designios del padre, presentóse con sus hijos en el Olimpo. Y Zeus la honró y le hizo magníficos presentes, designándola á ella para que recibiese el juramento solemne de los dioses y admitiendo á los hijos en su propio palacio para que lo habitaran siempre. De la misma manera cumplió cuanto había prometido á los demás, y ahora impera y reina poderosamente.

404 Febe entró en el deseado lecho de Ceo y, habiendo quedado encinta de resultas de la amorosa unión con el dios, parió á Leto, la del cerúleo peplo, que fué dulce ya desde su nacimiento, la deidad más afable del Olimpo, benévola así para los hombres como para los inmortales dioses. También dió á luz á la célebre Asteria, á quien Perses condujo luego á su gran palacio para darle el nombre de esposa suya.

411 Asteria quedó encinta y parió á Hécate, á quien Zeus Cronida honró sobre todos los dioses: le hizo mercedes espléndidas y le concedió que tuviera potestad en la tierra y en

Ἡ δὲ καὶ ἀστερόεντος ἀπ' οὐρανοῦ ἔμμορε τιμῆς
ἀθανάτοις τε θεοῖσι τετιμένη ἐστὶ μάλιστα.
Καὶ γὰρ νῦν, ὅτε πού τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
ἔρδων ἱερὰ καλὰ κατὰ νόμον ἱλάσκηται,
κικλήσκει Ἑκάτην· πολλὴ τέ οἱ ἕσπετο τιμὴ
ῥεῖα μάλ', ᾧ πρόφρων γε θεὰ ὑποδέξεται εὐχάς,
καί τέ οἱ ὄλβον ὀπάζει, ἐπεὶ δύναμίς γε πάρεστιν.
421 Ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο
καὶ τιμὴν ἔλαχον, τούτων ἔχει αἶσαν ἁπάντων.
Οὐδέ τί μιν Κρονίδης ἐβιήσατο οὐδέ τ' ἀπηύρα,
ὅσσ' ἔλαχεν Τιτῆσι μετὰ προτέροισι θεοῖσιν,
ἀλλ' ἔχει, ὡς τὸ πρῶτον ἀπ' ἀρχῆς ἔπλετο δασμός,
καὶ γέρας ἐν γαίῃ τε καὶ οὐρανῷ ἠδὲ θαλάσσῃ·
οὐδ', ὅτι μουνογενής, ἧσσον θεὰ ἔμμορε τιμῆς,
ἀλλ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον, ἐπεὶ Ζεὺς τίεται αὐτήν.
429 Ὧι δ' ἐθέλει, μεγάλως παραγίγνεται ἠδ' ὀνίνησιν·
ἔν τε δίκῃ βασιλεῦσι παρ' αἰδοίοισι καθίζει,
ἔν τ' ἀγορῇ λαοῖσι μεταπρέπει, ὅν κ' ἐθέλῃσιν·
ἠδ' ὁπότ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσωνται

el mar estéril. También obtuvo honores del Cielo estrellado y goza de gran respeto entre los inmortales dioses. Actualmente, siempre que alguno de los terrestres hombres ofrece bellos sacrificios expiatorios conforme al rito, es á Hécate, á quien invoca; y ésta consigue muy fácilmente que aquél reciba gran honra, si acoge benévola sus ruegos, y le concede también la prosperidad, pues está en su mano procurársela.
421 Cuantos honores tocaron en suerte á los hijos de la Tierra y el Cielo, ella los disfruta todos. Por el Cronida nada se le ha quitado ni arrebatado de lo que obtuvo entre los Titanes, los precedentes dioses, sino que lo conserva como en un principio, cuando se hizo el reparto, y también la potestad sobre la tierra, sobre el cielo y sobre el mar. Y no por ser Hécate unigénita participó menos de los honores; sino, por el contrario,
429 mucho más, ya que Zeus la honra. Asiste y ayuda grandemente á quien le place: en los juicios tiene su asiento junto á los venerables reyes; en el ágora hace descollar entre los hombres al que ella favorece; y cuando los varones se arman

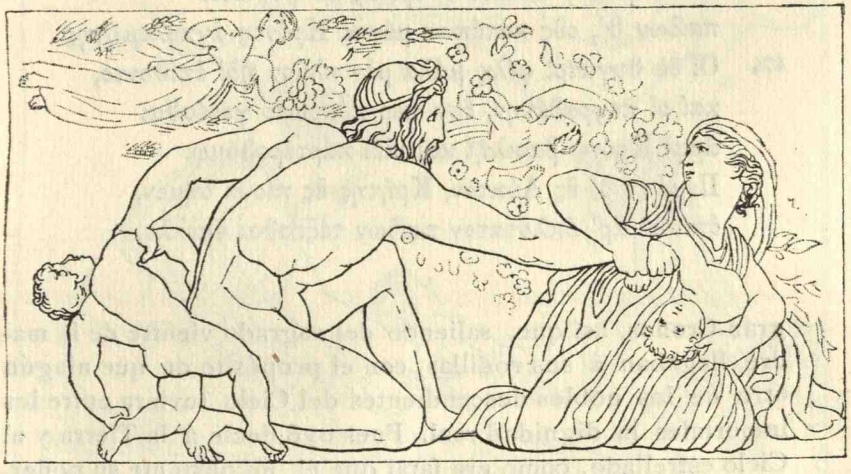
ἀνέρες, ἔνθα θεὰ παραγίγνεται, οἷς κ' ἐθέλῃσι
νίκην προφρονέως ὀπάσαι καὶ κῦδος ὀρέξαι.
Ἐσθλὴ δ' αὖθ', ὁπότ' ἄνδρες ἀεθλεύωσιν ἀγῶνι,
ἔνθα θεὰ καὶ τοῖς παραγίγνεται ἠδ' ὀνίνησιν·
νικήσας δὲ βίῃ καὶ κάρτεϊ καλὸν ἄεθλον
ῥεῖα φέρει χαίρων τε, τοκεῦσι δὲ κῦδος ὀπάζει.
Ἐσθλὴ δ' ἱππήεσσι παρεστάμεν, οἷς κ' ἐθέλῃσιν.
Καὶ τοῖς, οἳ γλαυκὴν δυσπέμφελον ἐργάζονται,
εὔχονται δ' Ἑκάτῃ καὶ ἐρικτύπῳ Ἐννοσιγαίῳ,
ῥηϊδίως ἄγρην κυδρὴ θεὸς ὤπασε πολλήν,
ῥεῖα δ' ἀφείλετο φαινομένην, ἐθέλουσά γε θυμῷ.
Ἐσθλὴ δ' ἐν σταθμοῖσι σὺν Ἑρμῇ λῃΐδ' ἀέξειν·
βουκολίας δ' ἀγέλας τε καὶ αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
ποίμνας τ' εἰροπόκων ὀΐων, θυμῷ γ' ἐθέλουσα,
ἐξ ὀλίγων βριάει καὶ ἐκ πολλῶν μείονα θῆκεν.
Οὕτω τοι καὶ μουνογενὴς ἐκ μητρὸς ἐοῦσα
πᾶσι μετ' ἀθανάτοισι τετίμηται γεράεσσιν.
Θῆκε δέ μιν Κρονίδης κουροτρόφον, οἳ μετ' ἐκείνην

para el homicida combate, preséntase la deidad, y con su benevolencia da la victoria á los que quiere, concediéndoles, á la vez, ínclita fama. Cuando los hombres luchan en los juegos, la diosa les asiste propicia y les ayuda; y el que vence por su vigor y fortaleza, consigue con facilidad y alegría un hermoso premio y cubre de gloria á sus progenitores. Muéstrase también propicia al socorro de los jinetes á quienes favorece. Y á los que efectúan la difícil travesía del cerúleo mar y hacen votos á Hécate y al ruidoso Poseidón, que bate la tierra, la ilustre diosa les concede fácilmente abundante presa ó les quita sin trabajo la que les mostrara, según lo decida su corazón. Es asimismo propicia, junto con Hermes, al aumento del ganado en los establos: las manadas de toros, los hatos de carneros, los rebaños copiosos de cabras y las greyes de lanudas ovejas, ella los multiplica ó los disminuye según le place á su ánimo. Así, siendo la unigénita de su madre, se ve honrada con dichas prerrogativas entre los inmortales todos. Además, el Cronida le encargó la crianza de los niños, que de allí en

ὀφθαλμοῖσι ἴδοντο φάος πολυδερκέος Ἠοῦς.
Οὕτως ἐξ ἀρχῆς κουροτρόφος, αἱ δέ τε τιμαί.

Ῥείη δὲ δμηθεῖσα Κρόνῳ τέκε φαίδιμα τέκνα,
Ἱστίην Δήμητρα καὶ Ἥρην χρυσοπέδιλον
ἴφθιμόν τ' Ἀΐδην, ὃς ὑπὸ χθονὶ δώματα ναίει
νηλεὲς ἦτορ ἔχων, καὶ ἐρίκτυπον Ἐννοσίγαιον
Ζῆνά τε μητιόεντα, θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
τοῦ καὶ ὑπὸ βροντῆς πελεμίζεται εὐρεῖα χθών.
Καὶ τοὺς μὲν κατέπινε μέγας Κρόνος, ὥς τις ἕκαστος

CRONOS, REA Y SUS HIJOS



Cronos, así que nacían sus hijos, los iba devorando (v. 459 á 462)

adelante abrieran los ojos á la luz de la multividente Aurora. De esta suerte fué desde un principio la criadora de los niños. Tales son los honores de que disfruta.

Rea tuvo de Cronos hijos preclaros: Hestía, Deméter, Hera, la de las áureas sandalias, el fuerte Hades, que mora en subterráneo palacio y tiene un corazón despiadado, el estruendoso Poseidón, que bate la tierra, y el próvido Zeus, padre de los dioses y de los hombres, que con el trueno hace estremecer la anchurosa tierra. A todos los iba devorando el

νηδύος ἐξ ἱερῆς μητρὸς πρὸς γούναθ' ἵκοιτο,
τὰ φρονέων, ἵνα μή τις ἀγαυῶν Οὐρανιώνων
ἄλλος ἐν ἀθανάτοισιν ἔχοι βασιληΐδα τιμήν.
Πεύθετο γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
οὕνεκά οἱ πέπρωτο ἑῷ ὑπὸ παιδὶ δαμῆναι
καὶ κρατερῷ περ ἐόντι — Διὸς μεγάλου διὰ βουλάς· —
τῷ ὅ γ' ἄρ' οὐκ ἀλαὸς σκοπιὴν ἔχεν, ἀλλὰ δοκεύων
παῖδας ἑοὺς κατέπινε· Ῥέην δ' ἔχε πένθος ἄλαστον.
468 Ἀλλ' ὅτε δὴ Δί' ἔμελλε θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν
τέξεσθαι, τότ' ἔπειτα φίλους λιτάνευε τοκῆας
τοὺς αὐτῆς, Γαῖάν τε καὶ Οὐρανὸν ἀστερόεντα,
μῆτιν συμφράσσασθαι, ὅπως λελάθοιτο τεκοῦσα
παῖδα φίλον, τίσαιτο δ' ἐρινῦς πατρὸς ἑοῖο
παίδων θ', οὓς κατέπινε μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης.
474 Οἱ δὲ θυγατρὶ φίλῃ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
καί οἱ πεφραδέτην, ὅσα περ πέπρωτο γενέσθαι
ἀμφὶ Κρόνῳ βασιλῆϊ καὶ υἱέϊ καρτεροθύμῳ.
Πέμψαν δ' ἐς Λύκτον, Κρήτης ἐς πίονα δῆμον,
ὁππότ' ἄρ' ὁπλότατον παίδων τέξεσθαι ἔμελλε,

gran Cronos, así que, saliendo del sagrado vientre de la madre, llegaban á sus rodillas, con el propósito de que ningún otro de los nobles descendientes del Cielo tuviera entre los inmortales la dignidad real. Pues oyó decir á la Tierra y al Cielo estrellado, como era fatal que él, no obstante su poder, se viese subyugado por un hijo suyo, por la decisión del gran Zeus; por este motivo no vigilaba en balde, sino que, siempre al acecho, devoraba á sus hijos, causando á Rea vehemente
468 pesar. Mas ésta, cuando iba á parir á Zeus, el padre de los dioses y de los hombres, suplicó á sus progenitores, la Tierra y el Cielo estrellado, que la aconsejasen para que pudiera darlo á luz ocultamente y vengarse de las furias del padre, del grande y artero Cronos, contra los hijos á quienes había devorado.
474 Aquellos escucharon y complacieron á la hija, revelándole todo lo que decretara el destino acerca del soberano Cronos y de su hijo de ánimo vigoroso. Y la enviaron á Lictos, en la rica comarca de Creta, poco antes de que pariese al menor de sus

Ζῆνα μέγαν· τὸν μέν οἱ ἐδέξατο Γαῖα πελώρη
Κρήτῃ ἐν εὐρείῃ τραφέμεν ἀτιταλλέμεναί τε.
481 Ἔνθα μιν ἶκτο φέρουσα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
πρώτην ἐς Λύκτον· κρύψεν δέ ἑ χερσὶ λαβοῦσα
ἄντρῳ ἐν ἠλιβάτῳ, ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης,
Αἰγαίῳ ἐν ὄρει πεπυκασμένῳ ὑλήεντι.

INFANCIA DE ZEUS



Rea, aconsejada por el Cielo y la Tierra se fué á Creta y parió á Zeus; y al nuevo dios recibióle en su seno la vasta Tierra (v. 468 á 481)

hijos, al gran Zeus, á quien la vasta Tierra recibió en la dila-
481 tada Creta para alimentarle y criarle. Rea, llevando á su hijo durante la obscura y rápida noche, llegó primero á Lictos, y allí lo ocultó con sus propias manos en las entrañas de la tierra divina, en una excelsa gruta del monte Egeo poblado de frondoso bosque. Luego envolvió en pañales una piedra

Τῷ δὲ σπαργανίσασα μέγαν λίθον ἐγγυάλιξεν
Οὐρανίδῃ μέγ' ἄνακτι, θεῶν προτέρῳ βασιλῆϊ.
Τὸν τόθ' ἑλὼν χείρεσσιν ἑὴν ἐσκάτθετο νηδὺν
σχέτλιος· οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσίν, ὥς οἱ ὀπίσσω
ἀντὶ λίθου ἑὸς υἱὸς ἀνίκητος καὶ ἀκηδὴς
λείπεθ', ὅ μιν τάχ' ἔμελλε βίῃ καὶ χερσὶ δαμάσσας
τιμῆς ἐξελάειν, ὁ δ' ἐν ἀθανάτοισι ἀνάξειν.

492 Καρπαλίμως δ' ἄρ' ἔπειτα μένος καὶ φαίδιμα γυῖα
ηὔξετο τοῖο ἄνακτος· ἐπιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν
Γαίης ἐννεσίῃσι πολυφραδέεσσι δολωθεὶς
ὃν γόνον ἄψ ἀνέηκε μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης
[νικηθεὶς τέχνῃσι βίηφί τε παιδὸς ἑοῖο.]
Πρῶτον δ' ἐξείμεσσε λίθον, πύματον καταπίνων·
τὸν μὲν Ζεὺς στήριξε κατὰ χθονὸς εὐρυοδείης
Πυθοῖ ἐν ἠγαθέῃ γυάλοις ὕπο Παρνησσοῖο
σῆμ' ἔμεν ἐξοπίσω, θαῦμα θνητοῖσι βροτοῖσιν.

501 [Λῦσε δὲ πατροκασιγνήτους ὀλοῶν ὑπὸ δεσμῶν

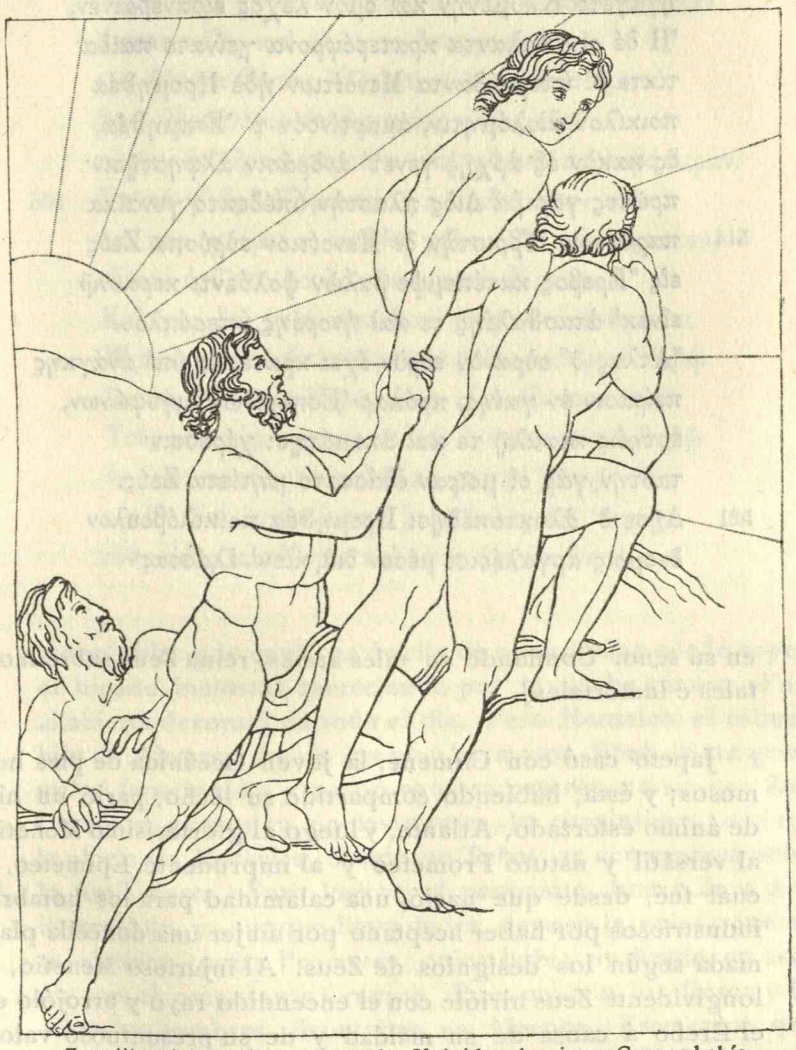
enorme y se la dió al gran soberano Uránida, al anterior rey de los dioses; quien, cogiéndola con las manos, la introdujo en su vientre. ¡Infeliz! No le pasó por el pensamiento que, gracias á la piedra, quedaba seguro su invencible hijo; el cual, á no tardar, había de someterle con la fuerza de sus manos, quitarle la dignidad real é imperar á su vez sobre los inmortales.

492 Pronto crecieron el vigor y los hermosos miembros de aquel rey; y, transcurriendo los años, el grande artero Cronos, engañado por los sagaces consejos de la Tierra, devolvió la prole y fué vencido por los artificios y la fuerza de su hijo. Lo primero que vomitó fué la piedra, lo último que había tragado; y Zeus la fijó en la espaciosa tierra, en la divina Pito, más abajo de los valles del Parnaso, á fin de que constituyese un monumento para los venideros y una maravilla para los mortales hombres.

501 [Zeus libró de las perniciosas ligaduras á sus tíos paternos,

Οὐρανίδας, οὓς δῆσε πατὴρ ἀεσιφροσύνῃσιν·
οἵ οἱ ἀπεμνήσαντο χάριν εὐεργεσιάων,
δῶκαν δὲ βροντὴν ἠδ' αἰθαλόεντα κεραυνὸν

LOS HERMANOS DE CRONOS PUESTOS EN LIBERTAD



Zeus libertó á sus tíos paternos, los Uránidas, á quienes Cronos había encadenado (v. 501 á 506)

los Uránidas, á quienes Cronos locamente había encadenado; y ellos, agradecidos por tal favor, diéronle el trueno, el ardiente rayo y el relámpago que antes la vasta Tierra ocultaba

καὶ στεροπήν· τὸ πρὶν δὲ πελώρη Γαῖα κεκεύθει·
τοῖς πίσυνος θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι ἀνάσσει.]

Κούρην δ' Ἰαπετὸς καλλίσφυρον Ὠκεανίνην
ἠγάγετο Κλυμένην καὶ ὁμὸν λέχος εἰσανέβαινεν.
Ἡ δέ οἱ Ἄτλαντα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα·
τίκτε δ' ὑπερκύδαντα Μενοίτιον ἠδὲ Προμηθέα
ποικίλον αἰολόμητιν, ἁμαρτίνοόν τ' Ἐπιμηθέα,
ὃς κακὸν ἐξ ἀρχῆς γένετ' ἀνδράσιν ἀλφηστῆσιν·
πρῶτος γάρ ῥα Διὸς πλαστὴν ὑπέδεκτο γυναῖκα
παρθένον. Ὑβριστὴν δὲ Μενοίτιον εὐρύοπα Ζεὺς
εἰς Ἔρεβος κατέπεμψε βαλὼν ψολόεντι κεραυνῷ
εἵνεκ' ἀτασθαλίης τε καὶ ἠνορέης ὑπερόπλου.
Ἄτλας δ' οὐρανὸν εὐρὺν ἔχει κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης
πείρασιν ἐν γαίης, πρόπαρ Ἑσπερίδων λιγυφώνων,
ἑστηὼς κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτῃσι χέρεσσιν·
ταύτην γάρ οἱ μοῖραν ἐδάσσατο μητίετα Ζεύς.
Δῆσε δ' ἀλυκτοπέδῃσι Προμηθέα ποικιλόβουλον
δεσμοῖς ἀργαλέοισι μέσον διὰ κίον' ἐλάσσας·

en su seno. Confiando en tales armas, reina Zeus sobre mortales é inmortales].

Japeto casó con Climene, la joven Oceánida de pies hermosos; y ésta, habiendo compartido su lecho, parió un hijo de ánimo esforzado, Atlante, y luego al gloriosísimo Menetio, al versátil y astuto Prometeo y al imprudente Epimeteo, el cual fué, desde que nació, una calamidad para los hombres industriosos por haber aceptado por mujer una doncella plasmada según los designios de Zeus. Al injurioso Menetio, el longividente Zeus hirióle con el encendido rayo y arrojólo en el Érebo á causa de su maldad y de su presuntuoso valor. Atlante, obligado por la dura necesidad, sostiene el anchuroso cielo con su cabeza é infatigables manos, en los confines de la tierra, delante de las Hespérides de voz sonora, pues tal destino le impuso el próvido Zeus. Y al astuto Prometeo el dios hízolo atar al centro de una columna con lazos penosos é

καί οἱ ἐπ' αἰετὸν ὦρσε τανύπτερον· αὐτὰρ ὅ γ' ἦπαρ
ἤσθιεν ἀθάνατον, τὸ δ' ἀέξετο ἶσον ἁπάντῃ
νυκτός, ὅσον πρόπαν ἦμαρ ἔδοι τανυσίπτερος ὄρνις.
Τὸν μὲν ἄρ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἄλκιμος υἱὸς
Ἡρακλέης ἔκτεινε, κακὴν δ' ἀπὸ νοῦσον ἄλαλκεν
Ἰαπετιονίδῃ καὶ ἐλύσατο δυσφροσυνάων
οὐκ ἀέκητι Ζηνὸς Ὀλυμπίου ὑψιμέδοντος,
ὄφρ' Ἡρακλῆος Θηβαγενέος κλέος εἴη
πλεῖον ἔτ' ἢ τὸ πάροιθεν ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν.
532 Ταῦτά γ' ἄρ' ἀζόμενος τίμα ἀριδείκετον υἱόν·
καί περ χωόμενος παύθη χόλου, ὃν πρὶν ἔχεσκεν,
οὕνεκ' ἐρίζετο βουλὰς ὑπερμενέϊ Κρονίωνι.
Καὶ γὰρ ὅτ' ἐκρίνοντο θεοὶ θνητοί τ' ἄνθρωποι
Μηκώνῃ, τότ' ἔπειτα μέγαν βοῦν πρόφρονι θυμῷ
δασσάμενος προέθηκε, Διὸς νόον ἐξαπαφίσκων.
Τοῖς μὲν γὰρ σάρκας τε καὶ ἔγκατα πίονα δημῷ
ἐν ῥινῷ κατέθηκε καλύψας γαστρὶ βοείῃ,
τῷ δ' αὖτ' ὀστέα λευκὰ βοὸς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ
εὐθετίσας κατέθηκε καλύψας ἀργέτι δημῷ.

indisolubles y le envió un águila de anchas alas que le royera el hígado inmortal, recreciendo por la noche cuanto el ave aliabierta devorara en todo el día. Pero Heracles, el robusto hijo de Alcmena, la de los pies hermosos, libró de tan grave mal al Japetiónida y acabó con sus pesares, no sin que Zeus Olímpico, que reina en las alturas, lo consintiese, para que la gloria de Heracles, nacido en Tebas, se acrecentara sobre
532 la fértil tierra. Para lograr tal propósito, honró Zeus á su ilustre hijo, y, aunque lleno de ira, depuso la cólera que antes sintiera contra Prometeo, quien había rivalizado en astucia con el prepotente Cronion. Pues cuando los dioses y los mortales hombres disputaban en Mecona, Prometeo, queriendo engañar á Zeus, les presentó con astuta idea un enorme buey dividido en dos partes: en una de ellas había colocado, dentro de la piel, la carne y los intestinos con la pingüe manteca, cubierto todo por el vientre del animal; y en la otra estaban, dispuestos hábilmente y con dolosa arte, los blancos hue-

Δὴ τότε μιν προσέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
Ἰαπετιονίδη, πάντων ἀριδείκετ' ἀνάκτων,
ὦ πέπον, ὡς ἑτεροζήλως διεδάσσαο μοίρας.
Ὣς φάτο κερτομέων Ζεὺς ἄφθιτα μήδεα εἰδώς.
Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης
ἦκ' ἐπιμειδήσας, δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης·
Ζεῦ κύδιστε μέγιστε θεῶν αἰειγενετάων,
τῶν δ' ἕλε', ὁπποτέρην σε ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἀνώγει.
Φῆ ῥα δολοφρονέων· Ζεὺς δ' ἄφθιτα μήδεα εἰδὼς
γνῶ ῥ' οὐδ' ἠγνοίησε δόλον· κακὰ δ' ὄσσετο θυμῷ
θνητοῖς ἀνθρώποισι, τὰ καὶ τελέεσθαι ἔμελλεν.
Χερσὶ δ' ἕ γ' ἀμφοτέρῃσιν ἀνείλετο λευκὸν ἄλειφαρ.
Χώσατο δὲ φρένας ἀμφί, χόλος δέ μιν ἵκετο θυμόν,
ὡς ἴδεν ὀστέα λευκὰ βοὸς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ.
Ἐκ τοῦ δ' ἀθανάτοισιν ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων
καίουσ' ὀστέα λευκὰ θυηέντων ἐπὶ βωμῶν.
Τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·

542 sos ocultos por una porción de luciente grasa. Y entonces el padre de los hombres y de los dioses le dirigió estas palabras:

«¡Japetiónida, el más ilustre de todos los reyes! ¡Oh amigo! ¡Con qué desigualdad hiciste las porciones!»

Así habló Zeus, el conocedor de los decretos eternales, zahiriendo á aquél. Y el taimado Prometeo respondióle con dulce sonrisa y sin olvidar el arte de fingir:

«¡Zeus gloriosísimo, el mayor de los sempiternos dioses! Escoge de ambas la que te aconseje el corazón que tienes en el pecho.»

550 Así dijo, con dolosa intención. Zeus, el conocedor de los decretos eternales, advirtió y no dejó de comprender el engaño; pero maquinaba en su ánimo cosas funestas contra los mortales hombres, que luego habían de verse realizadas. El dios quitó con ambas manos la blanca grasa; y se irritó en su corazón y la cólera llególe al alma, al descubrir los albos huesos del buey colocados con arte engañador. Desde entonces las tribus de los hombres queman en la tierra blancos huesos á los dioses sobre perfumados altares. Y poseído de gran indignación, dijo Zeus, que amontona las nubes:

Ἰαπετιονίδη, πάντων πέρι μήδεα εἰδώς,
ὦ πέπον, οὐκ ἄρα πω δολίης ἐπιλήθεο τέχνης.
Ὣς φάτο χωόμενος Ζεὺς ἄφθιτα μήδεα εἰδώς·
ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα δόλου μεμνημένος αἰεὶ
οὐκ ἐδίδου μελίῃσι πυρὸς μένος ἀκαμάτοιο
θνητοῖς ἀνθρώποις, οἳ ἐπὶ χθονὶ ναιετάουσιν.
Ἀλλά μιν ἐξαπάτησεν ἐΰς πάϊς Ἰαπετοῖο
κλέψας ἀκαμάτοιο πυρὸς τηλέσκοπον αὐγὴν
ἐν κοίλῳ νάρθηκι· δάκεν δέ ἑ νειόθι θυμόν,
Ζῆν' ὑψιβρεμέτην, ἐχόλωσε δέ μιν φίλον ἦτορ,
ὡς ἴδ' ἐν ἀνθρώποισι πυρὸς τηλέσκοπον αὐγήν.
Αὐτίκα δ' ἀντὶ πυρὸς τεῦξεν κακὸν ἀνθρώποισιν·
γαίης γὰρ σύμπλασσε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις
παρθένῳ αἰδοίῃ ἴκελον Κρονίδεω διὰ βουλάς.
Ζῶσε δὲ καὶ κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
ἀργυφέῃ ἐσθῆτι· κατὰ κρῆθεν δὲ καλύπτρην
δαιδαλέην χείρεσσι κατέσχεθε, θαῦμα ἰδέσθαι·
[ἀμφὶ δέ οἱ στεφάνους, νεοθηλέος ἄνθεα ποίης,
ἱμερτοὺς περίθηκε καρήατι Παλλὰς Ἀθήνη.]

«¡Japetiónida, que á todos superas en el consejo! ¡Oh amigo! ¡Aun no has olvidado el arte de fingir!»

Tales fueron las palabras que, al irritarse, pronunció Zeus, el conocedor de los decretos eternales; y en lo sucesivo, acordándose siempre del engaño, dejó de proporcionar la fuerza del incansable fuego á los infelices mortales que viven sobre la haz de la tierra. Mas el noble hijo de Japeto le burló, robando en hueca férula la llama, visible á distancia, del incansable fuego; y aguijóle el ánimo á Zeus altitonante, cuyo corazón se airó al advertir entre los hombres la ígnea llama, visible á distancia. Y en seguida trocó por la siguiente plaga contra los hombres la privación del fuego. El perínclito Cojo de ambos pies formó de barro, por consejo del Cronida, la efigie de una púdica doncella; y Atenea, la diosa de los brillantes ojos, atavióla con blanco vestido, púsole un ceñidor, y con un admirable velo bordado cubrióle la cabeza, que la misma Palas adornó posteriormente con hermosas guirnaldas de flores y

Ἀμφὶ δέ οἱ στεφάνην χρυσέην κεφαλῇφιν ἔθηκε,
τὴν αὐτὸς ποίησε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις
ἀσκήσας παλάμῃσι, χαριζόμενος Διὶ πατρί.
Τῇ δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλὰ τετεύχατο, θαῦμα ἰδέσθαι,
κνώδαλ', ὅσ' ἤπειρος πολλὰ τρέφει ἠδὲ θάλασσα·
τῶν ὅ γε πόλλ' ἐνέθηκε, — χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή, —
θαυμάσια, ζώοισι ἐοικότα φωνήεσσιν.
Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε καλὸν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο,
ἐξάγαγ', ἔνθα περ ἄλλοι ἔσαν θεοὶ ἠδ' ἄνθρωποι,
κόσμῳ ἀγαλλομένην γλαυκώπιδος ὀβριμοπάτρης.
Θαῦμα δ' ἔχ' ἀθανάτους τε θεοὺς θνητούς τ' ἀνθρώπους,
ὡς εἶδον δόλον αἰπύν, ἀμήχανον ἀνθρώποισιν.
[Ἐκ τῆς γὰρ γένος ἐστὶ γυναικῶν θηλυτεράων,]
τῆς γὰρ ὀλώϊόν ἐστι γένος καὶ φῦλα γυναικῶν,
πῆμα μέγ' αἳ θνητοῖσι μετ' ἀνδράσι ναιετάουσιν
οὐλομένης πενίης οὐ σύμφοροι, ἀλλὰ κόροιο.
Ὡς δ' ὁπότ' ἐν σμήνεσσι κατηρεφέεσσι μέλισσαι

fresca hierba. Luego le ciñó las sienes con una corona de oro que el perínclito Cojo de ambos pies hiciera con sus propias manos para complacer al padre Zeus. En ella veíanse buen número de artísticas figuras — ¡ cosa digna de admiración ! — de cuantos animales crían el continente y el mar, pues fueron muchos los que Hefesto grabó de modo tan maravilloso, que parecían dotados de voz y una gracia singular los esmaltaba.

En cuanto el dios hubo hecho, en vez de una obra útil, esta hermosa calamidad, sacóla adonde se hallaban reunidos dioses y hombres: la doncella apareció ufana de los adornos con que la había engalanado la de los brillantes ojos, la hija del prepotente padre. Y puso en admiración así á los dioses como á los mortales hombres, la vista del excelso y engañoso artificio contra el cual nada habían de poder los humanos.

De aquélla procede el sexo femenino ; en aquélla tuvo origen el linaje funesto, el conjunto de todas las mujeres — ¡ calamidad grandísima ! — las cuales viven con los mortales hombres y no quieren compartir la pobreza dañosa sino tan sólo la abundancia. Así como en las cerradas colmenas, las

κηφῆνας βόσκωσι, κακῶν ξυνήονας ἔργων·
αἳ μέν τε πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα
ἠμάτιαι σπεύδουσι τιθεῖσί τε κηρία λευκά,
οἳ δ' ἔντοσθε μένοντες ἐπηρεφέας κατὰ σίμβλους
ἀλλότριον κάματον σφετέρην ἐς γαστέρ' ἀμῶνται·
ὣς δ' αὔτως ἄνδρεσσι κακὸν θνητοῖσι γυναῖκας
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης θῆκεν, ξυνήονας ἔργων
ἀργαλέων· ἕτερον δὲ πόρεν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο·
ὅς κε γάμον φεύγων καὶ μέρμερα ἔργα γυναικῶν
μὴ γῆμαι ἐθέλῃ, ὀλοὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἵκοιτο
χήτεϊ γηροκόμοιο· ὅ γ' οὐ βιότου ἐπιδευὴς
ζώει, ἀποφθιμένου δὲ διὰ κτῆσιν δατέονται
χηρωσταί· ᾧ δ' αὖτε γάμου μετὰ μοῖρα γένηται,
κεδνὴν δ' ἔσχεν ἄκοιτιν ἀρηρυῖαν πραπίδεσσι,
τῷ δέ τ' ἀπ' αἰῶνος κακὸν ἐσθλῷ ἀντιφερίζει
ἐμμενές· ὃς δέ κε τέτμῃ ἀταρτηροῖο γενέθλης,
ζώει ἐνὶ στήθεσσιν ἔχων ἀλίαστον ἀνίην
θυμῷ καὶ κραδίῃ, καὶ ἀνήκεστον κακόν ἐστιν.
613 Ὣς οὐκ ἔστι Διὸς κλέψαι νόον οὐδὲ παρελθεῖν.

abejas crían zánganos, causantes de malas obras, y mientras ellas pasan el día hasta la puesta del sol moviéndose presurosas para formar los blancos panales, los otros permanecen en el interior y llenan su vientre con el trabajo ajeno ; así también, Zeus altitonante produjo para los hombres una calamidad, las mujeres, autoras de molestas acciones, y les proporcionó, además, este otro mal, en vez de hacerles un bien : el que, rehuyendo las bodas y el penoso trato de las mujeres, no ha querido casarse y llega á la funesta decrepitud sin tener quien le cuide, ése no vive en la miseria pero á su muerte los colaterales se reparten los bienes ; aquel á quien la suerte le llevó al matrimonio y tiene una mujer casta é inteligente, ve que en su vida luchan de continuo el bien y el mal ; pero el que tropezó con una mujer de raza perversa, vive con el ánimo y el corazón siempre angustiados y el mal que padece es incurable.

613 No es posible, en efecto, engañar la mente de Zeus, ni substraerse á ella. Ni siquiera el Japetiónida, el benéfico Prome-

Οὐδὲ γὰρ Ἰαπετιονίδης ἀκάκητα Προμηθεὺς
τοῖό γ' ὑπεξήλυξε βαρὺν χόλον, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκης
καὶ πολύϊδριν ἐόντα μέγας κατὰ δεσμὸς ἐρύκει.

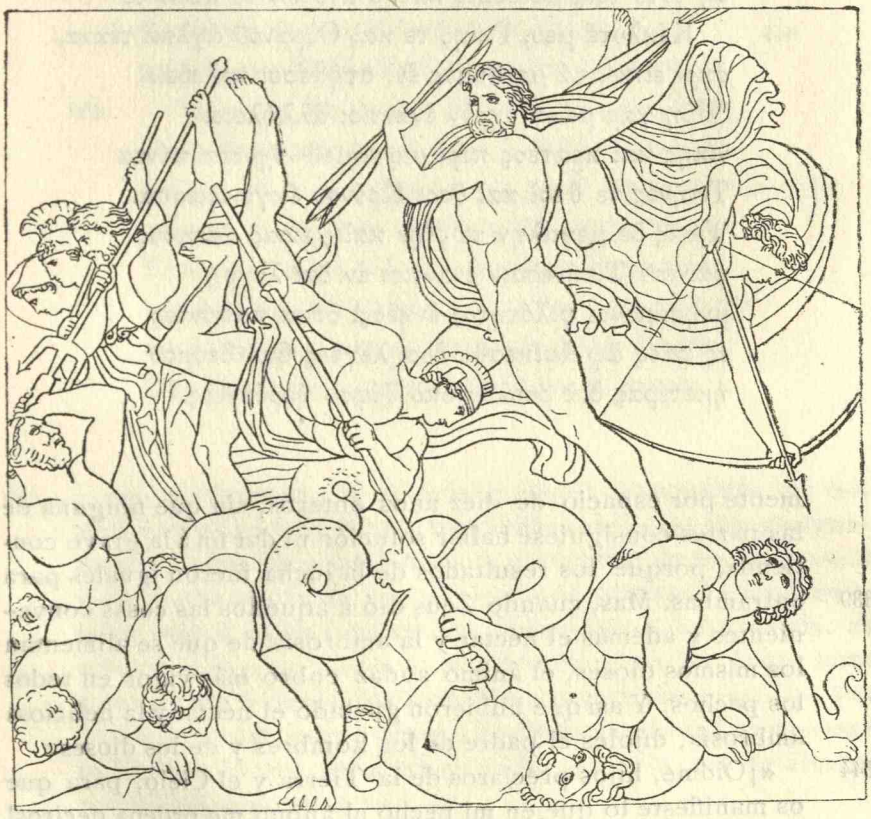
Ὀβριάρεῳ δ' ὡς πρῶτα πατὴρ ὠδύσσατο θυμῷ
Κόττῳ τ' ἠδὲ Γύῃ, δῆσεν κρατερῷ ἐνὶ δεσμῷ
ἠνορέην ὑπέροπλον ἀγώμενος ἠδὲ καὶ εἶδος
καὶ μέγεθος· κατένασσε δ' ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης.
Ἔνθ' οἵ γ' ἄλγε' ἔχοντες ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες
ἧατ' ἐπ' ἐσχατιῇ, μεγάλης ἐν πείρασι γαίης,
δηθὰ μάλ' ἀχνύμενοι κραδίῃ μέγα πένθος ἔχοντες.
Ἀλλά σφεας Κρονίδης τε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,
οὓς τέκεν ἠΰκομος Ῥείη Κρόνου ἐν φιλότητι,
Γαίης φραδμοσύνῃσιν ἀνήγαγον ἐς φάος αὖτις·
αὐτὴ γάρ σφιν ἅπαντα διηνεκέως κατέλεξε
σὺν κείνοις νίκην τε καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι.
Δηρὸν γὰρ μάρναντο πόνον θυμαλγέ' ἔχοντες
ἀντίον ἀλλήλοισι διὰ κρατερὰς ὑσμίνας

teo, consiguió librarse de la vehemente cólera del dios; puesto que, no obstante su mucho saber, quedó necesariamente sujeto por fuerte vínculo.

Cuando, en época anterior, Briareo, Cotto y Gías se atrajeron la cólera de su padre, receloso por la braveza, formas y estatura enorme que en ellos advertía, éste los ató con fuertes cadenas y llevólos á lo más profundo de la vasta tierra. Allí, debajo del suelo, entregados al dolor, habitaban en una extremidad, en los confines de la grande tierra, afligidos desde largo tiempo y abrumado su corazón por grave pesar. Mas Zeus y los otros inmortales que Rea, la de hermosa cabellera, había concebido de Cronos, los sacaron nuevamente á la luz por consejo de la Tierra; la cual, al enterarles detalladamente de cuanto era oportuno, aseguróles que con ellos conseguirían vencer y ganarían espléndida gloria. Pues hacía mucho tiempo que luchaban con dolorosa fatiga, los dioses Titanes y los engendrados por Cronos; y entre aquéllos y éstos

Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο·
οἱ μὲν ἀφ' ὑψηλῆς Ὄθρυος Τιτῆνες ἀγαυοί,
οἱ δ' ἄρ' ἀπ' Οὐλύμποιο θεοί, δωτῆρες ἐάων,
οὓς τέκεν ἠΰκομος Ῥείη Κρόνῳ εὐνηθεῖσα.
Οἵ ῥα τότ' ἀλλήλοισι χόλον θυμαλγέ' ἔχοντες

LOS DIOSES Y LOS TITANES



Diez años hacía que batallaban incesantemente los Titanes
y los hijos de Cronos (v. 629 á 639)

trabábanse ásperos combates, sostenidos desde las alturas del Otris por los ilustres Titanes y desde el Olimpo por los dioses, dadores de los bienes, á quienes había dado á luz Rea, la de hermosa cabellera, después de acostarse con Cronos. Poseídos de dolorosa ira los unos contra los otros, batallaron incesante-

συνεχέως ἐμάχοντο δέκα πλείους ἐνιαυτούς·
οὐδέ τις ἦν ἔριδος χαλεπῆς λύσις οὐδὲ τελευτὴ
οὐδετέροις, ἶσον δὲ τέλος τέτατο πτολέμοιο.
639 Ἀλλ' ὅτε δὴ κείνοισι παρέσχεθεν ἅρμενα πάντα,
νέκταρ τ' ἀμβροσίην τε, τά περ θεοὶ αὐτοὶ ἔδουσι,
πάντων ἐν στήθεσσιν ἀέξετο θυμὸς ἀγήνωρ.
[Ὡς νέκταρ τ' ἐπάσαντο καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινήν,]
δὴ τότε τοῖς μετέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
644 Κέκλυτέ μευ, Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀγλαὰ τέκνα,
ὄφρ' εἴπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
Ἤδη γὰρ μάλα δηρὸν ἐναντίοι ἀλλήλοισι
νίκης καὶ κράτεος πέρι μαρνάμεθ' ἤματα πάντα
Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐκγενόμεσθα.
Ὑμεῖς δὲ μεγάλην τε βίην καὶ χεῖρας ἀάπτους
φαίνετε Τιτήνεσσιν ἐναντίοι ἐν δαὶ λυγρῇ
μνησάμενοι φιλότητος ἐνηέος, ὅσσα παθόντες
ἐς φάος ἄψ ἀφίκεσθε δυσηλεγέος ὑπὸ δεσμοῦ
ἡμετέρας διὰ βουλὰς ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος.

mente por espacio de diez años enteros, sin que ninguna de las partes consiguiese hallar solución ni dar fin á la grave contienda, porque los resultados de la lucha fueron iguales para
639 entrambas. Mas, cuando Zeus dió á aquéllos las cosas convenientes y además el néctar y la ambrosía de que se alimentan los mismos dioses, el ánimo audaz cobró más vigor en todos los pechos. Y así que hubieron gustado el néctar y la deliciosa ambrosía, díjoles el padre de los hombres y de los dioses:
644 «¡Oidme, hijos preclaros de la Tierra y el Cielo, para que os manifieste lo que en mi pecho el ánimo me ordena deciros! Mucho tiempo ha que nos disputamos la victoria y el imperio, sin dejar de combatir ni un solo día, los dioses Titanes y cuantos descendemos de Cronos. ¡Mostrad vosotros, en la luctuosa batalla contra los Titanes, vuestra gran fortaleza é invictas manos; y acordaos de la buena amistad que nos une y de cuanto padecisteis hasta que, libertados de un lazo cruel por nuestra decisión, habéis vuelto nuevamente á la luz desde la obscuridad sombría!»

654 Ὣς φάτο· τὸν δ' ἐξαῦτις ἀμείβετο Κόττος ἀμύμων·
Δαιμόνι', οὐκ ἀδάητα πιφαύσκεαι· ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ
ἴδμεν, ὅ τοι περὶ μὲν πραπίδες, περὶ δ' ἐστὶ νόημα.
ἀλκτὴρ δ' ἀθανάτοισιν ἀρῆς γένεο κρυεροῖο.
Σῇσι δ' ἐπιφροσύνῃσιν ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος
ἄψορρον δεῦρ' αὖτις ἀμειλίκτων ὑπὸ δεσμῶν
ἠλύθομεν, Κρόνου υἱὲ ἄναξ, ἀνάελπτα παθόντες.
Τῷ καὶ νῦν ἀτενεῖ τε νόῳ καὶ ἐπίφρονι βουλῇ
ῥυσόμεθα κράτος ὑμὸν ἐν αἰνῇ δηϊοτῆτι
μαρνάμενοι Τιτῆσιν ἀνὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
664 Ὣς φάτ'· ἐπῄνεσσαν δὲ θεοί, δωτῆρες ἐάων,
μῦθον ἀκούσαντες· πολέμου δ' ἐλιλαίετο θυμὸς
μᾶλλον ἔτ' ἢ τὸ πάροιθε· μάχην δ' ἀμέγαρτον ἔγειραν
πάντες, θῆλειαί τε καὶ ἄρσενες, ἤματι κείνῳ,
Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο,
οὕς τε Ζεὺς Ἐρέβεσφιν ὑπὸ χθονὸς ἧκε φόωσδε
δεινοί τε κρατεροί τε, βίην ὑπέροπλον ἔχοντες.
Τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων ἄΐσσοντο

654 Así se expresó. Y el eximio Cotto respondióle de esta suerte: «¡Augusto Zeus! Nos hablas de cosas que no ignoramos. Conocemos también la superioridad de tu inteligencia y de tu pensamiento, y nos consta que proteges á los inmortales contra plagas horribles. Merced á tu providencia, oh soberano hijo de Cronos, nos libramos de los duros lazos y hemos salido inesperadamente de las tinieblas sombrías. Por esto ahora, con ánimo firme y decisión prudente, salvaremos tu imperio en esa contienda terrible, trabando con los Titanes encarnizados combates».

664 Así habló. Oído el discurso, los dioses, dadores de los bienes, lo aprobaron — en su corazón habíase acrecentado el deseo de pelear — y promovieron aquel día una deplorable batalla, todos juntos, así las hembras como los varones, es á saber, los dioses Titanes, cuantos descendían de Cronos y aquellos á quienes Zeus sacara á la luz desde lo más hondo de la tierra, desde el Érebo, los cuales eran formidables y vigorosos y estaban dotados de extraordinaria fuerza. Cada uno tenía cien brazos

πᾶσιν ὁμῶς, κεφαλαὶ δὲ ἑκάστῳ πεντήκοντα
ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν.
Οἳ τότε Τιτήνεσσι κατέσταθεν ἐν δαὶ λυγρῇ
πέτρας ἠλιβάτους στιβαρῇς ἐν χερσὶν ἔχοντες.
Τιτῆνες δ' ἑτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας
προφρονέως, χειρῶν τε βίης θ' ἅμα ἔργον ἔφαινον
ἀμφότεροι· δεινὸν δὲ περίαχε πόντος ἀπείρων,
γῆ δὲ μέγ' ἐσμαράγησεν, ἐπέστενε δ' οὐρανὸς εὐρὺς
σειόμενος, πεδόθεν δὲ τινάσσετο μακρὸς Ὄλυμπος
ῥιπῇ ὕπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἵκανε βαρεῖα
Τάρταρον ἠερόεντα, ποδῶν τ' αἰπεῖα ἰωὴ
ἀσπέτου ἰωχμοῖο βολάων τε κρατεράων·
ὣς ἄρ' ἐπ' ἀλλήλοις ἴεσαν βέλεα στονόεντα.
Φωνὴ δ' ἀμφοτέρων ἵκετ' οὐρανὸν ἀστερόεντα
κεκλομένων· οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ.

Οὐδ' ἄρ' ἔτι Ζεὺς ἴσχεν ἑὸν μένος, ἀλλά νυ τοῦ γε
εἴθαρ μὲν μένεος πλῆντο φρένες, ἐκ δέ τε πᾶσαν

que se agitaban desde los respectivos hombros y encima, coronando los robustos miembros, habíanles crecido cincuenta ca-
674 bezas. Entonces, después de coger grandes y fuertes rocas con sus robustas manos, dispusiéronse á luchar contra los Titanes; éstos, en la parte opuesta, cerraron las filas de las falanges; y pronto demostraron unos y otros qué labor realizaba la fuerza de sus brazos: retumbó horriblemente el inmenso ponto, recrujió la tierra, gimió estremecido el anchuroso cielo, y tembló el vasto Olimpo desde lo más profundo, al chocar impetuosamente los inmortales; la recia sacudida llegó al obscuro Tártaro y juntamente con ella el estrépito causado por las pisadas, el enorme tumulto y los fuertes tiros. ¡De tal manera arrojaban unos y otros los dolorosos proyectiles! Las voces de ambos partidos al exhortarse llegaban al cielo estrellado y los combatientes vinieron á las manos con gran clamoreo.

687 Tampoco Zeus quiso reprimir su furor y, habiéndosele llenado de cólera las entrañas, desplegó todo su poder: fué

φαῖνε βίην· ἄμυδις δ' ἄρ' ἀπ' οὐρανοῦ ἠδ' ἀπ' Ὀλύμπου
ἀστράπτων ἔστειχε συνωχαδόν· οἱ δὲ κεραυνοὶ
ἴκταρ ἅμα βροντῇ τε καὶ ἀστεροπῇ ποτέοντο
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς, ἱερὴν φλόγα εἰλυφόωντες
ταρφέες· ἀμφὶ δὲ γαῖα φερέσβιος ἐσμαράγιζε
καιομένη, λάκε δ' ἀμφὶ πυρὶ μεγάλ' ἄσπετος ὕλη.
Ἔζεε δὲ χθὼν πᾶσα καὶ Ὠκεανοῖο ῥέεθρα
πόντος τ' ἀτρύγετος· τοὺς δ' ἄμφεπε θερμὸς ἀϋτμὴ
Τιτῆνας χθονίους, φλὸξ δ' αἰθέρα δῖαν ἵκανεν
ἄσπετος, ὄσσε δ' ἄμερδε καὶ ἰφθίμων περ ἐόντων
αὐγὴ μαρμαίρουσα κεραυνοῦ τε στεροπῆς τε.
Καῦμα δὲ θεσπέσιον κάτεχεν Χάος· εἴσατο δ' ἄντα
ὀφθαλμοῖσι ἰδεῖν ἠδ' οὔασι ὅσσαν ἀκοῦσαι
αὖτως, ὡς εἰ Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθε
πίλνατο· τοῖος γάρ κε μέγας ὑπὸ δοῦπος ὀρώρει
τῆς μὲν ἐρειπομένης, τοῦ δ' ὑψόθεν ἐξεριπόντος·
τόσσος δοῦπος ἔγεντο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
Σὺν δ' ἄνεμοι ἔνοσίν τε κονίην τ' ἐσφαράγιζον
βροντήν τε στεροπήν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,

siempre hacia adelante, relampagueando desde el cielo y el Olimpo; los rayos salían frecuentemente de su robusta mano, junto con el trueno y el relámpago, y propagaban la oscilante llama sagrada; la vivificante tierra, al quemarse, crujía por doquier y la gran selva crepitaba fuertemente por la acción del fuego. Abrasábase toda la tierra y hervían las corrientes del Océano y el estéril ponto; un vapor cálido rodeaba á los Titanes terrestres; la llama inmensa subía al divino éter y el intenso fulgor de rayos y relámpagos cegaba los ojos de los más esforzados. El vastísimo incendio invadió el Caos; y, así por el espectáculo que contemplaban los ojos como por el alboroto que percibían los oídos, hubiérase dicho que el alto y anchuroso Cielo iba á chocar con la Tierra; pues un estruendo semejante se produciría, si ésta fuese aplastada porque aquél le cayera encima. ¡Tal estrépito se dejó oir al entrar los dioses en batalla! Mientras tanto, los vientos levantaban ruidosamente torbellinos de polvo que coincidían con los truenos, los relámpagos y los ardientes rayos, las armas

κῆλα Διὸς μεγάλοιο, φέρον δ' ἰαχήν τ' ἐνοπήν τε
ἐς μέσον ἀμφοτέρων· ὄτοβος δ' ἄπλητος ὀρώρει
σμερδαλέης ἔριδος, κάρτος δ' ἀνεφαίνετο ἔργων.
Ἐκλίνθη δὲ μάχη· πρὶν δ' ἀλλήλοις ἐπέχοντες
ἐμμενέως ἐμάχοντο διὰ κρατερὰς ὑσμίνας.

LOS CENTÍMANOS Y LOS TITANES



Cotto, Briareo y Gías trabaron desde las primeras filas encarnizado combate (v. 713 y 714)

del gran Zeus, y llevaban por en medio de ambos ejércitos el fragor y el vocerío. Alzábase de la horrorosa contienda un estrépito terrible y la fuerza de unos y otros se manifestaba en las respectivas hazañas. Pero al fin decidióse la pelea, después de acometerse todos con igual empeño y de sostener sin intermisión una encarnizada batalla.

Οἱ δ' ἄρ' ἐνὶ πρώτοισι μάχην δριμεῖαν ἔγειραν
Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης τ' ἄατος πολέμοιο,
οἳ ῥα τριηκοσίας πέτρας στιβαρῶν ἀπὸ χειρῶν
πέμπον ἐπασσυτέρας, κατὰ δ' ἐσκίασαν βελέεσσι
Τιτῆνας, καὶ τοὺς μὲν ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης
πέμψαν καὶ δεσμοῖσιν ἐν ἀργαλέοισιν ἔδησαν
χερσὶν νικήσαντες ὑπερθύμους περ ἐόντας,
τόσσον ἔνερθ' ὑπὸ γῆς, ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·
[τόσσον γάρ τ' ἀπὸ γῆς ἐς Τάρταρον ἠερόεντα.]
Ἐννέα γὰρ νύκτας τε καὶ ἤματα χάλκεος ἄκμων
οὐρανόθεν κατιὼν δεκάτῃ κ' ἐς γαῖαν ἵκοιτο·
ἐννέα δ' αὖ νύκτας τε καὶ ἤματα χάλκεος ἄκμων
ἐκ γαίης κατιὼν δεκάτῃ κ' ἐς Τάρταρον ἵκοι.
Τὸν πέρι χάλκεον ἕρκος ἐλήλαται· ἀμφὶ δέ μιν νὺξ
τριστοιχεὶ κέχυται περὶ δειρήν· αὐτὰρ ὕπερθεν
γῆς ῥίζαι πεφύασι καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.
Ἔνθα θεοὶ Τιτῆνες ὑπὸ ζόφῳ ἠερόεντι
κεκρύφαται βουλῇσι Διὸς νεφεληγερέταο
[χώρῳ ἐν εὐρώεντι, πελώρης ἔσχατα γαίης.]

713 Con efecto: Cotto, Briareo y Gías, el insaciable de pelea, trabaron desde las primeras filas un combate encarnizado, y con las robustas manos despidieron seguidamente trescientas rocas, nube de tiros que dejó en la obscuridad á los Titanes; vencieron á éstos, á pesar de su soberbia; llevároнlos á un lugar debajo del espacioso suelo y los ataron con fuertes cadenas en aquel sitio que dista de la tierra como ésta del cielo, pues tal es el espacio que hay entre la tierra y el sombrío Tártaro. Un yunque de bronce caería desde el cielo durante nueve días con sus noches y al décimo llegaría á la tierra; y, á su vez, un yunque de bronce caería desde la tierra durante nueve días con sus noches y al décimo llegaría al Tártaro.

726 Á éste lo circunvala broncíneo muro; en su entrada se difunde la obscuridad de una triple noche, y en su parte superior hállanse los cimientos de la tierra y del mar estéril.

729 Allí, dentro de las tinieblas sombrías, en un lugar pútrido, junto á los confines de la vasta tierra, están encerrados los dioses Titanes por la voluntad de Zeus, que amontona las nu-

Τοῖς οὐκ ἐξιτόν ἐστι, θύρας δ' ἐπέθηκε Ποσειδέων
χαλκείας, τεῖχος δὲ περοίχεται ἀμφοτέρωθεν.
Ἔνθα Γύης Κόττος τε καὶ Ὀβριάρεως μεγάθυμος
ναίουσιν, φύλακες πιστοὶ Διὸς αἰγιόχοιο.
Ἔνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἠερόεντος
πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
ἑξείης πάντων πηγαὶ καὶ πείρατ' ἔασιν
ἀργαλέ' εὐρώεντα, τά τε στυγέουσι θεοί περ,
χάσμα μέγ', οὐδέ κε πάντα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
οὔδας ἵκοιτ', εἰ πρῶτα πυλέων ἔντοσθε γένοιτο.
[Ἀλλά κεν ἔνθα καὶ ἔνθα φέροι πρὸ θύελλα θυέλλῃ
ἀργαλέῃ· δεινὸν δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι
τοῦτο τέρας· Νυκτὸς δ' ἐρεβεννῆς οἰκία δεινὰ
ἕστηκεν νεφέλῃς κεκαλυμμένα κυανέῃσιν.]
Τῶν πρόσθ' Ἰαπετοῖο πάϊς ἔχει οὐρανὸν εὐρὺν
ἑστηὼς κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτῃσι χέρεσσιν
ἀστεμφέως, ὅθι Νύξ τε καὶ Ἡμέρη ἄσσον ἰοῦσαι
ἀλλήλας προσέειπον, ἀμειβόμεναι μέγαν οὐδὸν
χάλκεον· ἡ μὲν ἔσω καταβήσεται, ἡ δὲ θύραζε

bes. Para ellos no hay salida, pues Poseidón la cerró con puertas de bronce y el muro da la vuelta por ambas partes. Allí residen Gías, Cotto y el magnánimo Briareo, custodios fieles á Zeus, que lleva la égida.

736 Allí comienzan la tierra obscura, el Tártaro caliginoso, el ponto estéril y el cielo estrellado: allí tienen éstos, sin separación alguna, sus lindes terríficas, pútridas, aborrecidas de los mismos dioses; ingente abismo, á cuyo fondo no llegara en un año entero quien transpusiese la puerta, ya que sería llevado de acá para allá por terribles y sucesivos huracanes. En este prodigioso abismo, causa de horror hasta para los dioses inmortales, se halla el terrible palacio de la Noche tenebrosa, envuelto en sombrías nubes.

746 Delante está el hijo de Japeto, de pie, sosteniendo sin vacilaciones el ancho cielo con su cabeza é infatigables manos. Por allí la Noche y el Día pasan muy juntos, se hablan y atraviesan en dirección contraria el grande broncíneo umbral,

ἔρχεται, οὐδέ ποτ' ἀμφοτέρας δόμος ἐντὸς ἐέργει,
ἀλλ' αἰεὶ ἑτέρη γε δόμων ἔκτοσθεν ἐοῦσα
γαῖαν ἐπιστρέφεται, ἡ δ' αὖ δόμου ἐντὸς ἐοῦσα
μίμνει τὴν αὐτῆς ὥρην ὁδοῦ, ἧς τ' ἂν ἵκηται,
ἡ μὲν ἐπιχθονίοισι φάος πολυδερκὲς ἔχουσα,
ἡ δ' Ὕπνον μετὰ χερσί, κασίγνητον Θανάτοιο,
Νὺξ ὀλοή, νεφέλῃ κεκαλυμμένη ἠεροειδεῖ.
758 Ἔνθα δὲ Νυκτὸς παῖδες ἐρεμνῆς οἰκί' ἔχουσιν,
Ὕπνος καὶ Θάνατος, δεινοὶ θεοί· οὐδέ ποτ' αὐτοὺς
Ἠέλιος φαέθων ἐπιδέρκεται ἀκτίνεσσιν
οὐρανὸν εἰσανιὼν οὐδ' οὐρανόθεν καταβαίνων.
Τῶν ἕτερος γαῖάν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
ἥσυχος ἀνστρέφεται καὶ μείλιχος ἀνθρώποισι,
τοῦ δὲ σιδηρέη μὲν κραδίη, χάλκεον δέ οἱ ἦτορ
νηλεὲς ἐν στήθεσσιν· ἔχει δ' ὃν πρῶτα λάβῃσιν
ἀνθρώπων· ἐχθρὸς δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
767 Ἔνθα θεοῦ χθονίου πρόσθεν δόμοι ἠχήεντες
[ἰφθίμου τ' Ἄϊδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης]

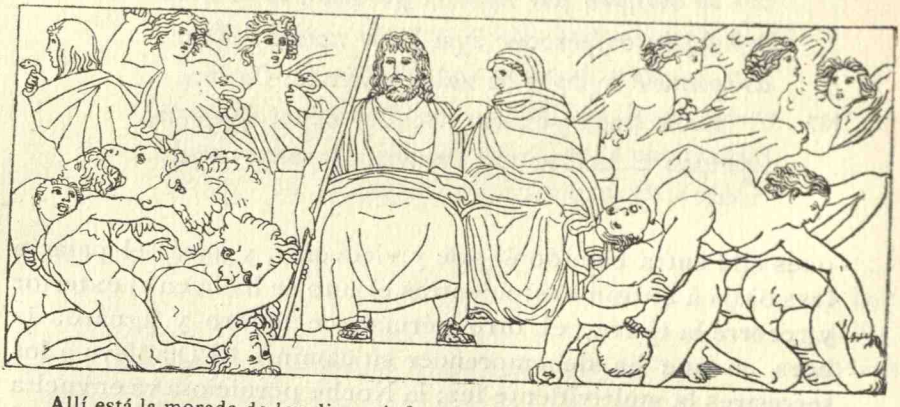
pues ella entra cuando él sale y viceversa, y jamás el palacio los cobija á entrambos: mientras el uno se halla en el exterior y recorre la tierra, el otro permanece dentro y aguarda la hora en que ha de emprender su camino. El Día lleva á los terrestres la multividente luz; la Noche perniciosa va envuelta en sombría nube y tiene en sus brazos al Sueño, que es el hermano de la Muerte.

758 Allí tienen sus casas los hijos de la tenebrosa Noche, el Sueño y la Muerte, deidades terribles, á quienes el Sol resplandeciente jamás ilumina con sus rayos, ni cuando sube al cielo, ni cuando del cielo desciende. El uno recorre la tierra y el ancho dorso del mar, siendo apacible y dulce para los hombres; la otra tiene corazón de hierro y ánimo duro y cruel en su pecho, no suelta nunca al hombre á quien logra echar mano y es odiosa á los propios inmortales dioses.

767 Allí, en la parte anterior, están las resonantes moradas del dios infernal, el vigoroso Hades, y de la tremenda Perséfone.

ἑστᾶσιν, δεινὸς δὲ κύων προπάροιθε φυλάσσει
νηλειής, τέχνην δὲ κακὴν ἔχει· ἐς μὲν ἰόντας
σαίνει ὁμῶς οὐρῇ τε καὶ οὔασιν ἀμφοτέροισιν,
ἐξελθεῖν δ' οὐκ αὖτις ἐᾷ πάλιν, ἀλλὰ δοκεύων
ἐσθίει, ὅν κε λάβῃσι πυλέων ἔκτοσθεν ἰόντα
[ἰφθίμου τ' Ἄϊδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης.]
775 Ἔνθα δὲ ναιετάει στυγερὴ θεὸς ἀθανάτοισι,
δεινὴ Στύξ, θυγάτηρ ἀψορρόου Ὠκεανοῖο
πρεσβυτάτη· νόσφιν δὲ θεῶν κλυτὰ δώματα ναίει
μακρῇσιν πέτρῃσι κατηρεφέ' · ἀμφὶ δὲ πάντῃ
κίοσιν ἀργυρέοισι πρὸς οὐρανὸν ἐστήρικται.

FURIAS CERBERO HADES PERSÉFONE HARPÍAS MUERTOS



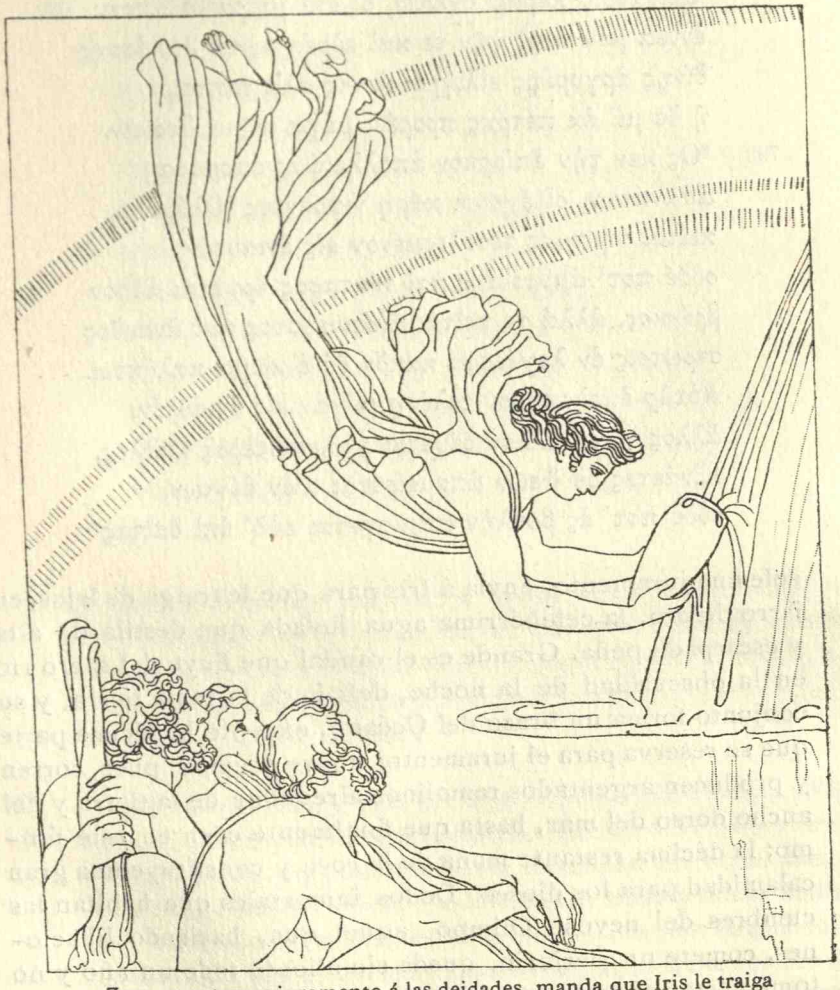
Allí está la morada de los dioses infernales, Hades y Perséfone (v. 767 á 769)

Guarda la entrada un perro terrible, cruel, dotado de una perversa habilidad: á los que entran los halaga con el meneo de la cola y de ambas orejas; mas no permite que vuelvan á salir, antes los observa continuamente y devora al que coge repasando el umbral de la casa del vigoroso Hades y de la tremenda Perséfone.

775 Allí habita una deidad odiosa á los inmortales, la terrible Estix, hija mayor del refluente Océano: alejada de los dioses, mora en un palacio magnífico, cubierto por enormes rocas y asegurado con columnas de plata que desde su ámbito llegan al cielo. Tal cual vez la hija de Taumante, Iris, la de los pies lige-

Παῦρα δὲ Θαύμαντος θυγάτηρ πόδας ὠκέα Ἶρις
ἀγγελίην πωλεῖται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
Ὁππότ' ἔρις καὶ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρηται
καί ῥ' ὅς τις ψεύδηται Ὀλύμπια δώματ' ἐχόντων,

IRIS



Zeus, para tomar juramento á las deidades, manda que Iris le traiga en jarro de oro el agua de Estix (v. 782 á 789)

DONATIUNE

ros, se dirige á aquel sitio como mensajera, volando por cima
782 del ancho dorso del mar; porque, cuando se arma contienda ó
porfía entre los inmortales y miente alguno de los que viven
en los palacios del Olimpo, Zeus, á fin de tomar á las deidades

Ζεὺς δέ τε Ἶριν ἔπεμψε θεῶν μέγαν ὅρκον ἐνεῖκαι
τηλόθεν ἐν χρυσέῃ προχόῳ πολυώνυμον ὕδωρ
ψυχρόν, ὅ τ' ἐκ πέτρης καταλείβεται ἠλιβάτοιο
ὑψηλῆς· πολλὸν δὲ ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης
ἐξ ἱεροῦ ποταμοῖο ῥέει διὰ νύκτα μέλαιναν
Ὠκεανοῖο κέρας· δεκάτῃ δ' ἐπὶ μοῖρα δέδασται·
ἐννέα μὲν περὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
δίνῃς ἀργυρέῃς εἱλιγμένος εἰς ἅλα πίπτει,
ἡ δὲ μί' ἐκ πέτρης προρέει μέγα πῆμα θεοῖσιν.
793 Ὅς κεν τὴν ἐπίορκον ἀπολλείψας ἐπομόσσῃ
ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου,
κεῖται νήϋτμος τετελεσμένον εἰς ἐνιαυτόν·
οὐδέ ποτ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἔρχεται ἄσσον
βρώσιος, ἀλλά τε κεῖται ἀνάπνευστος καὶ ἄναυδος
στρωτοῖς ἐν λεχέεσσι, κακὸν δέ ἑ κῶμα καλύπτει.
Αὐτὰρ ἐπεὶ νοῦσον τελέσῃ μέγαν εἰς ἐνιαυτόν,
ἄλλος γ' ἐξ ἄλλου δέχεται χαλεπώτερος ἄεθλος.
Εἰνάετες δὲ θεῶν ἀπαμείρεται αἰὲν ἐόντων,
οὐδέ ποτ' ἐς βουλὴν ἐπιμίσγεται οὐδ' ἐπὶ δαῖτας

solemne juramento, envía á Iris para que le traiga de lejos, en jarro de oro, la celebérrima agua helada que destila de alta y escarpada peña. Grande es el caudal que fluye del sacro río en la obscuridad de la noche, debajo de la vasta tierra, y su conjunto forma un brazo del Océano, excepto la décima parte que se reserva para el juramento: nueve décimas, pues, corren y producen argentados remolinos alrededor de la tierra y del ancho dorso del mar, hasta que finalmente caen en este último; la décima restante mana de la roca y constituye una gran calamidad para los dioses. De los inmortales que habitan las
793 cumbres del nevoso Olimpo, aquel que, haciendo libaciones, comete un perjurio, queda sin aliento todo un año y no toma néctar ni ambrosía para alimentarse; sino que, falto de respiración y de voz, yace en torneado lecho y padece dañoso letargo. Transcurrido un año largo, se libra de la enfermedad; pero entonces comienza á padecer un infortunio que aun es más grave: durante nueve años vive apartado de los sempiternos dioses, sin que jamás se reúna con ellos ni en

ἐννέα πάντα ἔτεα· δεκάτῳ δ' ἐπιμίσγεται αὖτις
εἴρας ἐς ἀθανάτων, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν.
Τοῖον ἄρ' ὅρκον ἔθεντο θεοὶ Στυγὸς ἄφθιτον ὕδωρ
ὠγύγιον, τὸ δ' ἴησι καταστυφέλου διὰ χώρου.

807 [Ἔνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἠερόεντος
πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
ἑξείης πάντων πηγαὶ καὶ πείρατ' ἔασιν
ἀργαλέ' εὐρώεντα, τά τε στυγέουσι θεοί περ.
Ἔνθα δὲ μαρμάρεαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδὸς
ἀστεμφής, ῥίζῃσι διηνεκέεσσιν ἀρηρώς,
αὐτοφυής· πρόσθεν δὲ θεῶν ἔκτοσθεν ἁπάντων
Τιτῆνες ναίουσι, πέρην Χάεος ζοφεροῖο.
Αὐτὰρ ἐρισμαράγοιο Διὸς κλειτοὶ ἐπίκουροι
δώματα ναιετάουσιν ἐπ' Ὠκεανοῖο θεμέθλοις,
Κόττος τ' ἠδὲ Γύης· Βριάρεών γε μὲν ἠΰν ἐόντα
γαμβρὸν ἐὸν ποίησε βαρύκτυπος Ἐννοσίγαιος,
δῶκε δὲ Κυμοπόλειαν ὀπυίειν, θυγατέρα ἥν.]

las juntas ni en los festines; y solamente al llegar el décimo vuelve á entrar en los concilios de los inmortales, que poseen olímpicas moradas. De tal manera los dioses han consagrado al juramento la antigua é incorruptible agua de Estix, que corre por aspérrima comarca.

807 Allí comienzan, pues, la tierra obscura, el Tártaro caliginoso, el ponto estéril y el cielo estrellado: allí tienen éstos, sin separación alguna, sus lindes terríficas, pútridas, aborrecidas de los mismos dioses. Allí existen unas puertas brillantes y un umbral broncíneo, inmoble, sujeto por largas raíces y producido por sí mismo; y enfrente, lejos de todos los dioses, á la parte opuesta del tenebroso Caos, habitan los Titanes. Mas los ínclitos aliados de Zeus, que truena fuertemente, tienen su morada cabe á las fuentes del Océano: allí viven Cotto y Gías; pues al valiente Briareo tomólo por yerno el ruidoso Poseidón, que bate la tierra, dándole en matrimonio su hija Cimopolía.

Αὐτὰρ ἐπεὶ Τιτῆνας ἀπ' οὐρανοῦ ἐξέλασεν Ζεύς,
ὁπλότατον τέκε παῖδα Τυφωέα Γαῖα πελώρη
Ταρτάρου ἐν φιλότητι διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην·
οὗ χεῖρες μὲν ἔασιν ἐπ' ἰσχύϊ, ἔργματ' ἔχουσαι,
καὶ πόδες ἀκάματοι κρατεροῦ θεοῦ· ἐκ δέ οἱ ὤμων
ἦν ἑκατὸν κεφαλαὶ ὄφιος, δεινοῖο δράκοντος,
γλώσσῃσιν δνοφερῇσι λελιχμότες, ἐκ δέ οἱ ὄσσων
θεσπεσίῃς κεφαλῇσιν ὑπ' ὀφρύσι πῦρ ἀμάρυσσεν·
[πασέων δ' ἐκ κεφαλέων πῦρ καίετο δερκομένοιο·]
φωναὶ δ' ἐν πάσῃσιν ἔσαν δεινῇς κεφαλῇσι
παντοίην ὄπ' ἰεῖσαι ἀθέσφατον· ἄλλοτε μὲν γὰρ
φθέγγονθ' ὡς τε θεοῖσι συνιέμεν, ἄλλοτε δ' αὖτε
ταύρου ἐριβρύχεω, μένος ἀσχέτου, ὄσσαν ἀγαύρου.
ἄλλοτε δ' αὖτε λέοντος ἀναιδέα θυμὸν ἔχοντος,
ἄλλοτε δ' αὖ σκυλάκεσσι ἐοικότα, θαύματ' ἀκοῦσαι,
ἄλλοτε δ' αὖ ῥοίζεσχ', ὑπὸ δ' ἤχεεν οὔρεα μακρά.
Καί νύ κεν ἔπλετο ἔργον ἀμήχανον ἤματι κείνῳ
καί κεν ὅ γε θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι ἄναξεν,
εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.

820 Cuando Zeus hubo arrojado del cielo á los Titanes, la vasta Tierra parió á su hijo menor Tifoeo, después de haberse unido amorosamente con el Tártaro, gracias á la intervención de la dorada Afrodita. El robusto dios tenía brazos fuertes, siempre activos, y pies infatigables; sobre sus hombros erguíanse cien cabezas serpentinas, de espantoso dragón, con negruzcas lenguas que vibraban fuera de las bocas; en los ojos de las monstruosas cabezas relucía el fuego debajo de los párpados (en cada una, cuando miraba, se le veía arder); y de todas las terribles cabezas salían voces y sonidos de índole variadísima, inefables: ya eran gritos inteligibles para las deidades; ya semejaban mugidos de un toro indómito, orgulloso de su voz, ó rugidos de un león de ánimo cruel; ya imitaban de admirable modo el ladrar de unos perritos; ya consistían en
836 silbidos que resonaban en las elevadas montañas. Y efectuárase aquel día una incontrastable revolución, llegando Tifoeo á reinar sobre mortales é inmortales, si no lo hubiese adver-

Σκληρὸν δ' ἐβρόντησε καὶ ὄβριμον, ἀμφὶ δὲ γαῖα
σμερδαλέον κονάβησε καὶ οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθε
πόντος τ' Ὠκεανοῦ τε ῥοαὶ καὶ τάρταρα γαίης.
Ποσσὶ δ' ὑπ' ἀθανάτοισι μέγας πελεμίζετ' Ὄλυμπος
ὀρνυμένοιο ἄνακτος· ἐπεστενάχιζε δὲ γαῖα.
844 Καῦμα δ' ὑπ' ἀμφοτέρων κάτεχεν ἰοειδέα πόντον
βροντῆς τε στεροπῆς τε, πυρός τ' ἀπὸ τοῖο πελώρου,
[πρηστήρων ἀνέμων τε κεραυνοῦ τε φλεγέθοντος.]
Ἔζεε δὲ χθὼν πᾶσα καὶ οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα·
θυῖε δ' ἄρ' ἀμφ' ἀκτὰς περί τ' ἀμφί τε κύματα μακρὰ
ῥιπῇ ὑπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἄσβεστος ὀρώρει·
τρέε δ' Ἀΐδης, ἐνέροισι καταφθιμένοισι ἀνάσσων,
Τιτῆνές θ' ὑποταρτάριοι, Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες,
[ἀσβέστου κελάδοιο καὶ αἰνῆς δηϊοτῆτος.]
853 Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν κόρθυνεν ἑὸν μένος, εἵλετο δ' ὅπλα,
βροντήν τε στεροπήν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,
πλῆξεν ἀπ' Οὐλύμποιο ἐπάλμενος· ἀμφὶ δὲ πάσας
ἔπρεσε θεσπεσίας κεφαλὰς δεινοῖο πελώρου.

tido con su perspicacia el padre de los hombres y de los dioses. Mas Zeus comenzó á despedir truenos secos y fuertes, y á su alrededor retumbaba horrendamente la tierra, y arriba el anchuroso cielo, y también el ponto y las corrientes del Océano, y el subterráneo Tártaro. Al levantarse el soberano dios, se estremeció el Olimpo debajo de los pies inmortales y
844 gimió la tierra. Extendióse por el violáceo ponto el ardor que causaban así los truenos y los relámpagos como el fuego vomitado por el monstruo, además de los vientos tempestuosos y el flagrante rayo. Ardía la tierra toda, el cielo y el mar; por doquier enormes olas chocaban furiosamente contra las riberas á causa del ímpetu con que se atacaban los dioses; producíase un sacudimiento continuo; y temblaron de miedo Hades, que reina sobre los difuntos en el infierno, y los Titanes en el Tártaro, alrededor de Cronos, así que oyeron el fragor sin
853 término de aquel horrible combate. Pero cuando Zeus hubo reunido sus fuerzas, tomó las armas—el trueno, el relámpago y el ardiente rayo, — saltó desde el Olimpo é hirió á Tifoeo,

Αὐτὰρ ἐπεὶ δή μιν δάμασεν πληγῇσιν ἱμάσσας,
ἤριπε γυιωθείς, στενάχιζε δὲ γαῖα πελώρη.
Φλὸξ δὲ κεραυνωθέντος ἀπέσσυτο τοῖο ἄνακτος
οὔρεος ἐν βήσσῃσιν Ἀΐτνης παιπαλοέσσης,
πληγέντος. Πολλὴ δὲ πελώρη καίετο γαῖα
ἀτμῇ θεσπεσίῃ καὶ ἐτήκετο κασσίτερος ὡς
τέχνῃ ὕπ' αἰζηῶν ἐν εὐτρήτοις χοάνοισι
θαλφθείς, ἠὲ σίδηρος, ὅ περ κρατερώτατός ἐστιν,
οὔρεος ἐν βήσσῃσι δαμαζόμενος πυρὶ κηλέῳ
[τήκεται ἐν χθονὶ δίῃ ὑφ' Ἡφαίστου παλάμῃσιν.]
Ὣς ἄρα τήκετο γαῖα σέλαι πυρὸς αἰθομένοιο.
Ῥῖψε δέ μιν θυμῷ ἀκαχὼν ἐς Τάρταρον εὐρύν.
Ἐκ δὲ Τυφωέος ἔστ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν ἀέντων,
νόσφι Νότου Βορέω τε καὶ ἀργέστεω Ζεφύροιο·
οἵ γε μὲν ἐκ θεόφιν γενεή, θνητοῖς μέγ' ὄνειαρ.
Οἱ δ' ἄλλοι μαψαῦραι ἐπιπνείουσι θάλασσαν·
αἵ δή τοι πίπτουσαι ἐς ἠεροειδέα πόντον,
πῆμα μέγα θνητοῖσι, κακῇ θυίουσιν ἀέλλῃ·

quemando las enormes cabezas del terrible monstruo. Y tan pronto como lo hizo sucumbir á los repetidos golpes, Tifoeo
859 cayó mutilado mientras gemía la vasta tierra. La llama brotó del cuerpo de este rey al ser fulminado en una garganta del escabroso Etna. Gran parte de la vasta tierra, envuelta en denso vapor, se quemaba y derretía como se funde el estaño que jóvenes artífices ponen al fuego en crisoles de ancha boca ó como, vencido por la ardiente llama en la garganta de un monte, el hierro, que es lo más duro, fluye líquido en la divinal tierra por obra de Hefesto. Así se liquidaba la tierra al resplandor del ardiente fuego. Y Zeus, que tenía el corazón irritado, arrojó á Tifoeo en el anchuroso Tártaro.
869 De Tifoeo salen los fuertes vientos de húmedo soplo, á excepción del Noto, del Bóreas y del rápido Céfiro, que descienden de los dioses y prestan gran utilidad á los mortales. Los demás soplan encima del mar sin provecho alguno y, cayendo en el obscuro ponto, ¡gran calamidad para los hombres!, producen violentos y perniciosos torbellinos: unas veces disper-

ἄλλοτε δ' ἄλλαι ἄεισι διασκιδνᾶσί τε νῆας
ναύτας τε φθείρουσι· κακοῦ δ' οὐ γίγνεται ἀλκὴ
ἀνδράσιν, οἳ κείνῃσι συνάντωνται κατὰ πόντον·
αἳ δ' αὖ καὶ κατὰ γαῖαν ἀπείριτον ἀνθεμόεσσαν
ἔργ' ἐρατὰ φθείρουσι χαμαιγενέων ἀνθρώπων
πιμπλεῖσαι κόνιός τε καὶ ἀργαλέου κολοσυρτοῦ.

881 Αὐτὰρ ἐπεί ῥα πόνον μάκαρες θεοὶ ἐξετέλεσσαν,
Τιτήνεσσι δὲ τιμάων κρίναντο βίηφι,
δή ῥα τότ' ὤτρυνον βασιλευέμεν ἠδὲ ἀνάσσειν
Γαίης φραδμοσύνῃσιν Ὀλύμπιον εὐρύοπα Ζῆν
ἀθανάτων· ὃ δὲ τοῖσιν ἐὰς διεδάσσατο τιμάς.

886 Ζεὺς δὲ θεῶν βασιλεὺς πρώτην ἄλοχον θέτο Μῆτιν
πλεῖστα θεῶν τε ἰδυῖαν ἰδὲ θνητῶν ἀνθρώπων.
Ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε θεὰν γλαυκῶπιν Ἀθήνην
τέξεσθαι, τότ' ἔπειτα δόλῳ φρένας ἐξαπατήσας
αἰμυλίοισι λόγοισιν ἑὴν ἐσκάτθετο νηδὺν
Γαίης φραδμοσύνῃσι καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

san los barcos con su soplo y hacen perecer á los navegantes, sin que haya socorro posible para los que entonces se encuentran en el ponto; en otras ocasiones, cuando la vasta tierra está floreciente, destruyen las labores hermosas de los terrígenas varones y las llenan de polvo con espantoso ruido.

881 Así que los felices dioses hubieron acabado la empresa, después de conquistar en la lucha con los Titanes los honores y el poder, incitaron al longividente Zeus Olímpico, siguiendo las indicaciones de la Tierra, á que reinara é imperara sobre los inmortales. Y Zeus les repartió las divinales prerrogativas.

886 Zeus, el rey de los dioses, tomó por mujer primeramente á Metis, la persona más sabia entre las deidades y los mortales hombres; la cual iba á parir á Atenea, la diosa de los brillantes ojos, cuando aquél, engañándola con astucia por medio de seductoras palabras, la introdujo en su vientre, como se lo

Τὼς γάρ οἱ φρασάτην, ἵνα μὴ βασιληΐδα τιμὴν
ἄλλος ἔχοι Διὸς ἀντὶ θεῶν αἰειγενετάων.
894 Ἐκ γὰρ τῆς εἵμαρτο περίφρονα τέκνα γενέσθαι·
πρώτην μὲν κούρην γλαυκώπιδα Τριτογένειαν
ἶσον ἔχουσαν πατρὶ μένος καὶ ἐπίφρονα βουλήν,
αὐτὰρ ἔπειτ' ἄρα παῖδα θεῶν βασιλῆα καὶ ἀνδρῶν
ἤμελλεν τέξεσθαι, ὑπέρβιον ἦτορ ἔχοντα·
ἀλλ' ἄρα μιν Ζεὺς πρόσθεν ἐὴν ἐσκάτθετο νηδύν,
ὡς δή οἱ φράσσαιτο θεὰ ἀγαθόν τε κακόν τε.
901 Δεύτερον ἠγάγετο λιπαρὴν Θέμιν, ἣ τέκεν Ὥρας,
Εὐνομίην τε Δίκην τε καὶ Εἰρήνην τεθαλυῖαν,
αἳ ἔργ' ὠρεύουσι καταθνητοῖσι βροτοῖσι,
Μοίρας θ', ἧς πλείστην τιμὴν πόρε μητίετα Ζεύς,
Κλωθώ τε Λάχεσίν τε καὶ Ἄτροπον, αἵ τε διδοῦσι
θνητοῖς ἀνθρώποισιν ἔχειν ἀγαθόν τε κακόν τε.
907 Τρεῖς δέ οἱ Εὐρυνόμη Χάριτας τέκε καλλιπαρήους,
Ὠκεανοῦ κούρη, πολυήρατον εἶδος ἔχουσα,
Ἀγλαΐην τε καὶ Εὐφροσύνην Θαλίην τ' ἐρατεινήν·

aconsejaban la Tierra y el estelífero Cielo. Así se lo indicaron para que no fuese desposeído de la dignidad real por
894 ningún otro de los sempiternos dioses, pues el hado había dispuesto que de Metis nacieran hijos muy inteligentes: primero, la virgen Tritogenia, la de los brillantes ojos, tan poderosa y sabia como su padre; y después, un niño de corazón soberbio que llegaría á ser el rey de los dioses y de los hombres. Pero antes de que esto ocurriese, Zeus introdujo en su vientre á Metis para que le diera el conocimiento del bien y del mal.
901 Tuvo luego por esposa á la espléndida Temis: ésta parió á las Horas, á Eunomía, á Dice, y á la floreciente Irene, que protegen los trabajos de los mortales; y á las Parcas — Cloto, Láquesis y Átropos, — grandemente honradas por el próvido Zeus, las cuales dan á los hombres los bienes de que éstos disfrutan ó los males que padecen.
907 Eurínome, la hija del Océano, la de apetecible belleza, hubo de él las tres Gracias, de hermosas mejillas — Aglaya, Eufrosine y la amable Talía, — cuyos párpados causaban desfalle-

[τῶν καὶ ἀπὸ βλεφάρων ἔρος εἴβετο δερκομενάων
λυσιμελής· καλὸν δέ Θ' ὑπ' ὀφρύσι δερκιόωνται.]
912 Αὐτὰρ ὁ Δήμητρος πολυφόρβης ἐς λέχος ἦλθεν,
ἣ τέκε Περσεφόνην λευκώλενον, ἣν Ἀΐδωνεὺς
ἥρπασε ἧς παρὰ μητρός· ἔδωκε δὲ μητίετα Ζεύς.
915 Μνημοσύνης δ' ἐξαῦτις ἐράσσατο καλλικόμοιο,
ἐξ ἧς οἱ Μοῦσαι χρυσάμπυκες ἐξεγένοντο
ἐννέα, τῇσι ἄδον θαλίαι καὶ τέρψις ἀοιδῆς.
918 Λητὼ δ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν,
ἱμερόεντα γόνον περὶ πάντων Οὐρανιώνων,
γείνατο, αἰγιόχοιο Διὸς φιλότητι μιγεῖσα.
921 Λοισθοτάτην δ' Ἥρην θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν·
ἡ δ' Ἥβην καὶ Ἄρηα καὶ Εἰλείθυιαν ἔτικτε
μιχθεῖσ' ἐν φιλότητι θεῶν βασιλῆϊ καὶ ἀνδρῶν.
924 Αὐτὸς δ' ἐκ κεφαλῆς γλαυκώπιδα Τριτογένειαν
δεινὴν ἐγρεκύδοιμον ἀγέστρατον ἀτρυτώνην
πότνιαν, ἣ κέλαδοί τε ἄδον πόλεμοί τε μάχαι τε,
Ἥρη δ' Ἥφαιστον κλυτὸν οὐ φιλότητι μιγεῖσα

ciente amor, y cuyo mirar aparecía dulce debajo de las cejas.
912 También entró en el lecho de la criadera Deméter y la diosa parió á Perséfone, la de los níveos brazos, que fué robada de junto á su madre por Hades, á quien el próvido Zeus se la concedió luego.
915 Amó más tarde á Mnemosine, la de hermosa cabellera; y de tal deidad proceden las nueve Musas, de doradas mitras, á quienes placen los festines y el deleitoso canto.
918 Leto, habiéndose unido con Zeus, que lleva la égida, fué madre de Apolo y de Ártemis, la que se goza en tirar flechas; la más amable prole entre todos los celestes dioses.
921 Su última esposa ha sido la floreciente Hera; y del amoroso consorcio de esta deidad con el rey de los dioses y de los hombres nacieron Hebe, Ares é Ilitia.
924 Además, Zeus hizo salir de su propia cabeza á la ojilúcida Tritogenia, diosa potente, tumultuaria, que guía á los ejércitos, indómita, veneranda, la cual se huelga con los bélicos clamores, los combates y las batallas; y Hera, irritada contra su

γείνατο, καὶ ζαμένησε καὶ ἤρισε ᾧ παρακοίτῃ,
ἐκ πάντων τέχνῃσι κεκασμένον Οὐρανιώνων.

930 Ἐκ δ' Ἀμφιτρίτης καὶ ἐρικτύπου Ἐννοσιγαίου
Τρίτων εὐρυβίης γένετο μέγας, ὅς τε θαλάσσης
πυθμέν' ἔχων παρὰ μητρὶ φίλῃ καὶ πατρὶ ἄνακτι
ναίει χρύσεα δῶ, δεινὸς θεός. Αὐτὰρ Ἄρηϊ
ῥινοτόρῳ Κυθέρεια Φόβον καὶ Δεῖμον ἔτικτε
δεινούς, οἵ τ' ἀνδρῶν πυκινὰς κλονέουσι φάλαγγας
ἐν πολέμῳ κρυόεντι σὺν Ἄρηϊ πτολιπόρθῳ,
Ἁρμονίην θ', ἣν Κάδμος ὑπέρθυμος θέτ' ἄκοιτιν.

938 Ζηνὶ δ' ἄρ' Ἀτλαντὶς Μαίη τέκε κύδιμον Ἑρμῆν,
κήρυκ' ἀθανάτων, ἱερὸν λέχος εἰσαναβᾶσα.
Καδμείη δ' ἄρα οἱ Σεμέλη τέκε φαίδιμον υἱὸν
μιχθεῖσ' ἐν φιλότητι Διώνυσον πολυγηθέα,
ἀθάνατον θνητή· νῦν δ' ἀμφότεροι θεοί εἰσιν.

esposo y rivalizando con él, dió á luz, sin haberse juntado con nadie, al ínclito Hefesto, que es el más hábil artífice de cuantos dioses hay en el cielo.

930 De Anfitrite y el estruendoso Poseidón, que bate la tierra, nació el grande y poderosísimo Tritón, terrible dios; el cual vive junto á su madre querida y á su padre rey, en el fondo del mar donde posee áureo palacio. — De Ares, que horada los escudos, concibió Citerea al Terror y al Espanto, dioses terribles, los cuales junto con su padre, el asolador de ciudades, tumultúan las densas falanges de guerreros en la batalla horrenda; y de las mismas deidades procede Harmonía, á quien el magnánimo Cadmo tomó por esposa.

938 Á Zeus la Atlántida Maya dióle un hijo glorioso, Hermes, el nuncio de los inmortales, después de haber compartido con aquel dios el sagrado lecho.

Unióse asimismo con él la hija de Cadmo, Semele, y le parió un hijo ilustre, el regocijador Dionisos: siendo ella mortal, dió á luz un inmortal; pero ahora ambos son dioses.

Ἀλκμήνη δ' ἄρ' ἔτικτε βίην Ἡρακληείην
μιχθεῖσ' ἐν φιλότητι Διὸς νεφεληγερέταο.

Ἀγλαΐην δ' Ἥφαιστος, ἀγακλυτὸς ἀμφιγυήεις,
ὁπλοτάτην Χαρίτων θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.
Χρυσοκόμης δὲ Διώνυσος ξανθὴν Ἀριάδνην,
κούρην Μίνωος, θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.
Τὴν δέ οἱ ἀθάνατον καὶ ἀγήρω θῆκε Κρονίων.

Ἥβην δ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἄλκιμος υἱός,
ἷς Ἡρακλῆος, τελέσας στονόεντας ἀέθλους,
παῖδα Διὸς μεγάλοιο καὶ Ἥρης χρυσοπεδίλου,
αἰδοίην θέτ' ἄκοιτιν ἐν Οὐλύμπῳ νιφόεντι,
ὄλβιος, ὃς μέγα ἔργον ἐν ἀθανάτοισιν ἀνύσσας
ναίει ἀπήμαντος καὶ ἀγήραος ἤματα πάντα.

Ἠελίῳ δ' ἀκάμαντι τέκεν κλυτὸς Ὠκεανίνη
Περσηὶς Κίρκην τε καὶ Αἰήτην βασιλῆα.
Αἰήτης δ' υἱὸς φαεσιμβρότου Ἠελίοιο

Y de la propia suerte, habiéndose Alcmena ayuntado con Zeus, que amontona las nubes, fué madre del forzudo Heracles.

Á la más joven de las Gracias, Aglaya, escogióla Hefesto, el ilustre cojo de ambos pies, por su floreciente esposa.

Dionisos, el de dorada cabellera, eligió á la rubia Ariadna, hija de Minos, por su floreciente esposa. Y el Cronion la hizo inmortal y libróla para siempre de la senectud.

El esforzado hijo de Alcmena, la de los pies hermosos, el robusto Heracles, cuando llegó al fin de sus dolorosos trabajos, tomó por casta esposa en el nevado Olimpo á Hebe, hija del gran Zeus y de Hera, la de las sandalias de oro; y, habiendo realizado grandes hazañas, vive dichoso con los inmortales, sin penas y exento de la vejez para siempre jamás.

La ilustre Oceánida Perseís tuvo del Sol infatigable á Circe y al rey Eetes. Á su vez, Eetes, hijo del Sol, que alumbra á

κούρην Ὠκεανοῖο τελήεντος ποταμοῖο
γῆμε θεῶν βουλῇσι Ἰδυῖαν καλλιπάρῃον.
Ἣ δέ νύ οἱ Μήδειαν ἐϋσφυρον ἐν φιλότητι
γείναθ' ὑποδμηθεῖσα διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην.

963 Ὑμεῖς μὲν νῦν χαίρετ', Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,
νῆσοί τ' ἤπειροί τε καὶ ἁλμυρὸς ἔνδοθι πόντος.
Νῦν δὲ θεάων φῦλον ἀείσατε, ἡδυέπειαι
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,
ὅσσαι δὴ θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὐνηθεῖσαι
ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα.
969 Δημήτηρ μὲν Πλοῦτον ἐγείνατο, δῖα θεάων,
Ἰασίων' ἥρωϊ μιγεῖσ' ἐρατῇ φιλότητι
νειῷ ἔνι τριπόλῳ, Κρήτης ἐν πίονι δήμῳ,
ἐσθλόν, ὃς εἶσ' ἐπὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
πάντῃ· τῷ δὲ τυχόντι καὶ οὗ κ' ἐς χεῖρας ἵκηται,
τὸν δ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ οἱ ὤπασεν ὄλβον.
975 Κάδμῳ δ' Ἁρμονίῃ, θυγάτηρ χρυσέης Ἀφροδίτης,
Ἰνὼ καὶ Σεμέλην καὶ Ἀγαυὴν καλλιπάρῃον

los mortales, casó por la voluntad de los dioses con Idiya, la de hermosas mejillas, hija del río Océano, que vuelve sobre sí mismo: subyugada ésta por la áurea Afrodita, unióse con aquel y parió á Medea, la de los pies hermosos.

963 Y ahora ¡adiós, vosotros que poseéis olímpicos palacios, islas, continentes, ponto de salobres entrañas! Ahora, Musas Olímpicas de voz suave, hijas de Zeus, que lleva la égida, cantad la serie de las diosas que se acostaron con algún mortal, y, siendo inmortales, tuvieron hijos semejantes á las deidades.
969 Deméter, la divina entre las diosas, habiéndose juntado amorosamente con el héroe Yasión en un campo noval, tres veces labrado, de la fértil Creta, dió á luz al excelente Pluto; el cual recorre la tierra y el ancho dorso del mar, y enriquece y proporciona inmensa felicidad á cuantos encuentra ó le salen al camino.
975 De Cadmo y de Harmonía, hija de la áurea Afrodita, nacieron Ino, Semele, Agave, la de hermosas mejillas, Autónoe

Αὐτονόην θ', ἣν γῆμεν Ἀρισταῖος βαθυχαίτης,
γείνατο καὶ Πολύδωρον ἐϋστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.
[Κούρη δ' Ὠκεανοῦ, Χρυσάορι καρτεροθύμῳ
μιχθεῖσ' ἐν φιλότητι πολυχρύσου Ἀφροδίτης,
Καλλιρόη τέκε παῖδα βροτῶν κάρτιστον ἁπάντων,
Γηρυονέα, τὸν κτεῖνε βίη Ἡρακληείη
βοῶν ἕνεκ' εἰλιπόδων ἀμφιῤῥύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ.]
Τιθωνῷ δ' Ἠὼς τέκε Μέμνονα χαλκοκορυστήν,
Αἰθιόπων βασιλῆα, καὶ Ἡμαθίωνα ἄνακτα.
Αὐτὰρ ὑπαὶ Κεφάλῳ φιτύσατο φαίδιμον υἱόν,
ἴφθιμον Φαέθοντα, θεοῖς ἐπιείκελον ἄνδρα.
Τόν ῥα νέον τέρεν ἄνθος ἔχοντ' ἐρικυδέος ἥβης
παῖδ' ἀταλὰ φρονέοντα φιλομμειδὴς Ἀφροδίτη
ὦρτ' ἀναρεψαμένη, καί μιν ζαθέοις ἐνὶ νηοῖς
νηοπόλον νύχιον ποιήσατο, δαίμονα δῖον.
Κούρην δ' Αἰήταο διοτρεφέος βασιλῆος
Αἰσονίδης βουλῇσι θεῶν αἰειγενετάων
ἦγε παρ' Αἰήτεω, τελέσας στονόεντας ἀέθλους,
τοὺς πολλοὺς ἐπέτελλε μέγας βασιλεὺς ὑπερήνωρ,

con la que casó Aristeo, el de larga cabellera; y además Polidoro, en la bien murada Tebas.

Calirroe, hija del Océano, juntóse, gracias á la áurea Afrodita, con el esforzado Crisaor y dió á luz al más robusto de los mortales, á Gerión, que más tarde había de morir á manos del fornido Heracles, con ocasión de los flexípedes bueyes, en Eritia, situada en medio de las olas.

De Titón tuvo la Aurora á Memnón, el del broncíneo casco, príncipe de los etíopes, y al rey Hematión. Y de Céfalo concibió un hijo ilustre: el esforzado Faetonte, varón semejante á los dioses. Á éste, cuando todavía era mozo—hallábase en la flor de la tierna y gloriosa juventud y sólo pensaba en cosas pueriles, — arrebatóle la risueña Afrodita y le hizo guardián nocturno de sus sagrados templos cual si fuese un genio divino.

Por la voluntad de los sempiternos dioses, el Esónida quitóle la hija al rey Eetes, alumno de Zeus, después de llevar al cabo los muchos y penosos trabajos que le había impuesto el

ὑβριστὴς Πελίης καὶ ἀτάσθαλος ὀβριμοεργός.
Τοὺς τελέσας Ἰαωλκὸν ἀφίκετο, πολλὰ μογήσας,
ὠκείης ἐπὶ νηὸς ἄγων ἑλικώπιδα κούρην
Αἰσονίδης, καί μιν θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.
Καί ῥ' ἥ γε δμηθεῖσ' ὑπ' Ἰήσονι, ποιμένι λαῶν,
Μήδειον τέκε παῖδα, τὸν οὔρεσιν ἔτρεφε Χείρων
Φιλυρίδης· μεγάλου δὲ Διὸς νόος ἐξετελεῖτο.
1003 Αὐτὰρ Νηρῆος κοῦραι, ἁλίοιο γέροντος,
ἥ τοι μὲν Φῶκον Ψαμάθη τέκε δῖα θεάων
Αἰακοῦ ἐν φιλότητι διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην,
Πηλέϊ δὲ δμηθεῖσα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
γείνατ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα θυμολέοντα.
1008 Αἰνείαν δ' ἄρ' ἔτικτεν ἐϋστέφανος Κυθέρεια
Ἀγχίσῃ ἥρωϊ μιγεῖσ' ἐρατῇ φιλότητι
Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου ὑληέσσης.
1011 Κίρκη δ', Ἠελίου θυγάτηρ Ὑπεριονίδαο,
γείνατ' Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἐν φιλότητι
Ἄγριον ἠδὲ Λατῖνον ἀμύμονά τε κρατερόν τε·

grande y soberbio rey, el insolente, impío y criminal Pelias. Tan pronto como dió fin á los mismos, el Esónida volvió á Yaolcos, padeciendo muchas fatigas y llevando en la velera nave á la doncella de ojos vivos, á la cual tomó luego por su floreciente esposa. Ésta, una vez casada con Jasón, pastor de pueblos, tuvo un hijo, Medeo, á quien Quirón Filírida crió en el monte. Y así se cumplió la voluntad del gran Zeus.

1003 De las hijas de Nereo, el anciano del mar, Psámate, la divina entre las diosas, fué amada por Éaco, merced á la áurea Afrodita, y dió á luz á Foco; y la argentípeda Tetis, casada con Peleo, parió á Aquiles, que desbarataba las falanges de los enemigos y tenía el ánimo de un león.

1008 Citerea, la de linda corona, habiéndose unido amorosamente con el héroe Anquises en las alturas del poblado Ida, en valles abundoso, dió á luz á Eneas.

1011 Circe, hija del Sol Hiperiónida, tuvo de su amor por el paciente Ulises á Agrio, al irreprochable y fuerte Latino y también á Telégono, merced á la dorada Afrodita. Éstos reinaron

[Τηλέγονον δ' ἄρ' ἔτικτε διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην.]
Οἱ δ' ἤτοι μάλα τῆλε μυχῷ νήσων ἱεράων
πᾶσιν Τυρσηνοῖσιν ἀγακλειτοῖσι ἄνασσον.
Ναυσίθοον δ' Ὀδυσῆϊ Καλυψὼ δῖα θεάων
γείνατο Ναυσίνοόν τε μιγεῖσ' ἐρατῇ φιλότητι.

Αὗται μὲν θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὐνηθεῖσαι
ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα.
Νῦν δὲ γυναικῶν φῦλον ἀείσατε, ἡδυέπειαι
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.
. . . . . .

ΤΕΛΟΣ

sobre todos los muy ilustres tirrenos en apartadas comarcas, dentro de sagradas islas.

Calipso, la divina entre las diosas, habiendo tenido agradable consorcio con Ulises, fué madre de Nausítoo y de Nausínoo.

Tales son las inmortales que se acostaron con hombres mortales y parieron hijos semejantes á los dioses. ¡Cantad ahora la muchedumbre de las demás mujeres, oh Musas Olímpicas de voz suave, hijas de Zeus que lleva la égida!
. . . . . .

FIN

ÍNDICE GRIEGO DE NOMBRES PROPIOS

A

Ἀάτη (Ate), 230.
Ἀγαυή (Agave), 247, 976.
Ἀγλαΐη (Aglaya), 909, 945.
Ἄγριος (Agrio), 1013.
Ἀγχίσης (Anquises), 1009.
Ἀδμήτη (Admete), 349.
Ἀελλώ (Aelo), 267.
Ἀθηναίη y Ἀθήνη (Minerva), 13, 318, 573, 577, 888, (Τριτογένεια) 924.
Αἰακός (Éaco), 1005.
Αἰγαῖον ὄρος (Monte Egeo), 484.
Ἀΐδης y Ἀΐδωνεύς (Plutón), 311, 455, 768, 774, 850; 913.
Αἰήτης (Eetes), 957, 958, 992, 994.
Αἰθήρ (Éter), 124.
Αἰνείας (Eneas), 1008.
Αἴσηπος (Esepo), 342.
Αἰσονίδης (Esónida), 993, 999.
Ἀκάστη (Acaste), 356.
Ἀκταίη (Actea), 249.
Ἄλγεα (Dolores), 227.
Ἁλιάκμων (Haliacmon), 341.
Ἁλίη (Halía), 245.
Ἁλιμήδη (Halimede), 255.
Ἀλκμήνη (Alcmena), 526, 943, 950.
Ἀλφειός (Alfeo), 338.
Ἀμφιγυήεις (Cojo de ambos pies), 571, 579, 945.
Ἀμφιλλογίαι (Disputas), 229.
Ἀμφιρώ (Ánfiro), 360.
Ἀμφιτρίτη (Anfitrite) 243, 254, 930.
Ἀμφιτρυωνιάδης (Anfitriónida), 317.
Ἀνδροκτασίαι (Matanzas de hombres), 228.
Ἀπάτη (Fraude), 224.
Ἀπέσας (Apesante), 331.
Ἀπόλλων (Apolo), 14, 94, 347, 918.
Ἄργης (Arges), 140.
Ἀρδησκος (Ardesco), 345.
Ἄρης (Marte), 922, 933, 936.
Ἀριάδνη (Ariadna), 947.
Ἄριμοι (Arimos), 304.
Ἀρισταῖος (Aristeo), 977.
Ἁρμονίη (Harmonía), 937, 975.
Ἅρπυιαι (Harpías), 267.
Ἄρτεμις (Diana), 14, 918.
Ἀσίη (Asia), 359.
Ἀστερίη (Asteria), 409.
Ἀστραῖος (Astreo), 376, 378.
Ἀτλαντίς (Atlántida), 938.
Ἄτλας (Atlante), 509, 517.
Ἄτροπος (Átropos), 218, 905.
Αὐτονόη (Autónoe), 258, 977.
Ἀφροδίτη (Venus), 16, 195, 822, 962, 975, 980, 989, 1005, 1014.
Ἀχελώϊος (Aqueloo), 340.
Ἀχιλλεύς (Aquiles), 1007.

B

Βελλεροφόντης (Belerofonte), 325.
Βίη (Fuerza), 385.
Βίη Ἡρακληείη (lit. la fuerza hercúlea, es decir, el fornido Hércules), 289, 315, 332, 943, 982.
Βορέης (Bóreas), 379, 870.
Βριάρεως (Briareo), 149, 714, 817, (Ὀβριάρεως) 617, 734.
Βρόντης (Brontes), 140.

Γ

Γαῖα y Γῆ (Tierra), 20, 45, 106, 117, 126, 147, 154, 158, 159, 173, 176, 184, 238, 421, 463, 470, 479, 494, 505, 626, 644, 821, 884, 891.
Γαλαξαύρη (Galaxaura), 353.
Γαλάτεια (Galatea), 250.
Γαλήνη (Galene), 244.
Γῆρας (Vejez), 225.
Γηρυονεύς (Gerión), 287, 309, 982.
Γίγαντες (Gigantes), 50, 185.
Γλαύκη (Glauce), 244.
Γλαυκονόμη (Glaucónome), 256.
Γοργοί (Gorgonas), 274.
Γραῖαι (Greas), 270, 271.
Γρήνικος (Gránico), 342.
Γύης (Gias), 149, 618, 714, 734, 817.

Δ

Δεῖμος (Espanto), 934.
Δημήτηρ (Ceres), 454, 912, 969.
Δίκη (Dice), 902.
Διώνη (Dione), 17, 353.
Διώνυσος (Baco), 941, 947.
Δυναμένη (Dinámene), 248.
Δυσνομίη (Ilegalidad), 230.
Δωρίς (Doris), 241, 250, 350.
Δωτώ (Doto), 248.

E

Εἰλείθυια (Ilitia), 922.
Εἰρήνη (Irene), 902.
Ἑκάτη (Hécate), 411, 418, 441.
Ἐλευθήρ (Eleuter), 54.
Ἑλικών (Helicón), 2, 7, 23.
Ἑλικωνιάδες (Helicónides), 1.
Ἐννοσίγαιος (Que sacude la tierra), 441, 456, 818, 930.
Ἐνύω (Enio), 273.
Ἐπιμηθεύς (Epimeteo), 511.
Ἑπτάπορος (Heptáporo), 341.
Ἐρατώ (Erato), 78, 246.
Ἔρεβος (Érebo), 123, 125, 515, 669.
Ἐρινύες (Furias), 185.
Ἔρις (Eris), 225, 226.
Ἑρμῆς (Mercurio), 444, 938.
Ἑρμός (Hermo), 343.
Ἔρος (Amor), 120, 201.
Ἐρυθείη (Eritia), 290, 983.
Ἑσπερίδες (Hespérides), 215, 275, 518.
Εὐαγόρη (Evágora), 257.
Εὐάρνη (Evarne), 259.
Εὐδώρη (Eudora), 244, 360.
Εὔηνος (Eveno), 345.
Εὐκράντη (Eucrante), 243.
Εὐλιμένη (Eulímene), 247.
Εὐνίκη (Eunice), 246.
Εὐνομίη (Eunomía), 902.
Εὐπόμπη (Eupompe), 261.
Εὐρυάλη (Euríale), 276.
Εὐρυβίη (Euribia), 239, 375.
Εὐρυνόμη (Eurínome), 358, 907.
Εὐρυτίων (Euritión), 293.
Εὐρώπη (Europa), 357.
Εὐτέρπη (Euterpe), 77.
Εὐφροσύνη (Eufrosine), 909.
Ἔχιδνα (Equidna), 297, 304.

Z

Ζευξώ (Zeuxo), 352.
Ζεύς (Júpiter), 11, 13, 25, 29, 36, 41, 47, 51, 52, 56, 76, 81, 96, 104, 141, 285, 286, 316, 328, 348, 386, 388, 399, 412, 428, 457, 465, 468, 479, 498, 513, 514, 520, 529, 537, 545, 548, 550, 558, 561, 568, 580, 586, 601, 613, 669, 687, 708, 730, 735, 784, 815, 820, 853, 884, 886, 893, 899, 904, 914, 920, 938, 944, 952, 966, 1002, 1022.
Ζέφυρος (Céfiro), 379, 870.
Ζῆλος (Emulación), 384.

Η

Ἥβη (Hebe), 17, 922, 950.
Ἥλιος (Sol), 19, 371, 760, 956, 958, 1011.
Ἠϊόνη (Eyone), 255.
Ἠλέκτρη (Electra), 266, 349.
Ἡμαθίων (Ematión), 985.
Ἡμέρη (Día), 124, 748.
Ἡοσφόρος (Lucifer), 381.
Ἡρακλέης (Hércules), 318, 527, 530, 951.
Ἥρη (Juno), 11, 314, 328, 454, 921, 927, 952.
Ἠριδανός (Erídano), 338.
Ἡσίοδος (Hesíodo), 22.
Ἥφαιστος (Vulcano), 866, 927, 945.
Ἠώς (Aurora), 19, 372, 378, 451, 984.

Θ

Θάλεια (Talía), 77.
Θαλίη (Talia), 909.
Θάνατος (Muerte), 212, 756, 759.
Θαύμας (Taumante), 237, 265, 780.
Θεία (Tea), 135, 371.
Θέμις (Temis), 16, 135, 001.
Θεμιστώ (Temisto), 261.
Θέτις (Tetis), 1006, 1007.
Θήβη (Tebas), 978.
Θόη (Toe), 245, 354.

Ι

Ἰάνειρα (Yanira), 356.
Ἰάνθη (Yante), 349.
Ἰαπετιονίδης (Japetiónida), 528, 543, 559, 614.
Ἰαπετός (Japeto), 19, 134, 507, 565, 746.
Ἰάσιος (Yasio), 970.
Ἰαωλκός (Yaolcos), 997.
Ἴδη (Ida), 1010.
Ἰδυῖα (Idiya), 352, 960.
Ἰήσων (Jasón), 1000.
Ἵμερος (Deseo), 64, 201.
Ἰνώ (Ino), 976.
Ἰόλαος (Yolao), 317.
Ἱπποθόη (Hipótoe), 251.
Ἱππονόη (Hipónoe), 251.
Ἵππου κρήνη (Hipocrene), 6.
Ἱππώ (Hipo), 351.
Ἶρις (Iris), 266, 780, 784.
Ἶς Ἡρακλῆος (lit. la fuerza de Hércules, esto es, el robusto Hércules), 351.
Ἱστίη (Vesta), 454.
Ἴστρος (Ister), 339.

Κ

Κάδμος (Cadmo), 937, 975.
Κάϊκος (Caico), 343.
Καλλιόπη (Calíope), 79.
Καλλιρόη (Calirroe), 288, 351, 981.
Καλυψώ (Calipso), 359, 1017.
Κέρβερος (Cerbero), 311.
Κερκῆις (Cerceís), 355.
Κέφαλος (Céfalo), 986.
Κήρ (Ker), 211, 217.
Κητώ (Ceto), 238, 270, 333, 336.
Κίρκη (Circe), 957, 1011.
Κλειώ (Clio), 77.
Κλυμένη (Climene), 351, 508.
Κλυτίη (Clitia), 352.
Κλωθώ (Cloto), 218, 905.
Κοῖος (Ceo), 134, 404.
Κόττος (Cotto), 149, 618, 654, 714, 734, 817.
Κράτος (Poder), 385.
Κρήτη (Creta), 477, 480, 971.
Κριός (Crio) 134, 375.
Κρονίδης (Saturnio), 53, 412, 423, 450, 572, 624.
Κρονίων (Saturnio), 4, 534, 949.
Κρόνος (Saturno), 18, 73, 137, 168, 395, 453, 459, 473, 476, 495, 625, 631, 634, 648, 660, 668, 851.
Κυανοχαίτης (De cerúlea cabellera), 278.

Κυθέρεια (Citerea), 196, 198, 934, 1008.
Κύκλωπες (Cíclopes), 139, 144.
Κυματολήγη (Cimatolegue), 253.
Κυμοδόκη (Cimódoce), 252.
Κυμοθόη (Cimótoe), 245.
Κυμοπόλεια (Cimopolía), 819.
Κυμώ (Cimo), 255.
Κυπρόγενής (Ciprigenia), 199.
Κύπρος (Chipre), 193, 199.

Λ

Λάδων (Ladón), 344.
Λαομέδεια (Laomedia), 257.
Λατῖνος (Latino), 1013.
Λάχεσις (Láquesis), 218, 905.
Λήθη (Olvido), 227.
Λητώ (Latona), 18, 406, 918.
Λιμός (Hambre), 227.
Λόγοι ψευδέες (Discursos mendaces), 229.
Λύκτος (Lictos), 477, 482.
Λυσιάνασσα (Lisianasa), 258.

Μ

Μαίανδρος (Meandro), 339.
Μαίη (Maya), 938.
Μάχαι (Peleas), 228.
Μέδουσα (Medusa), 276.
Μελίαι (Melias), 187.
Μελίτη (Melita), 247.
Μελπομένη (Melpómene), 77.
Μέμνων (Memnón), 984.
Μενεσθώ (Menesto), 357.
Μενίππη (Menipe), 260.
Μενοίτιος (Menetio), 510, 514.
Μήδεια (Medea), 961.
Μήδειος (Medeo), 1001.
Μηκώνη (Mecona), 536.
Μηλόβοσις (Melóbosis), 354.
Μῆτις (Metis), 358, 886.
Μίνως (Minos), 948.
Μνημοσύνη (Mnemosine), 54, 135, 915.
Μοῖραι (Parcas), 217, 904.
Μόρος (Destino), 211.
Μοῦσαι (Musas), 1, 25, 36, 52, 75, 93, 94, 96, 100, 114, 916, 966, 1022.
Μῶμος (Momo), 214.

N

Ναυσίθοος (Nausítoo), 1017.
Ναυσίνοος (Nausínoo), 1018.
Νείκεα (Altercaciones), 229.
Νεῖλος (Nilo), 338.
Νεμειαῖος λέων (León de Nemea), 327.
Νεμείη (Nemea), 329, 331.
Νέμεσις (Némesis), 223.
Νέσσος (Neso), 341.
Νημερτής (Nemertes), 262.
Νηρεύς (Nereo), 233, 240, 263, 1003.
Νησαίη (Nesea), 249,
Νησώ (Neso), 261.
Νίκη (Victoria), 384.
Νότος (Noto), 380, 870.
Νύξ (Noche), 20, 107, 123, 124, 211, 213, 224, 744, 748, 757, 758.

Ξ

Ξάνθη (Jante), 356.

O

Ὀβριάρεως (Briareo), 617, 734; (Βριάρεως), 149, 714, 817.
Ὀδυσσεύς (Ulises), 1012, 1017.
Ὄθρυς (Otris), 632.
Ὀϊζύς (Aflicción), 214.
Ὀλμειός (Olmío), 6.

Ὀλύμπιος (Olímpico), 390, 529, 884.
Ὄλυμπος (Olimpo), 37, 42, 51, 62, 68, 101, 113, 118, 391, 407, 680, 689, 794, 842.
Ὄνειροι (Ensueños), 212.
Ὄρθος (Ortos), 293, 309, 327.
Ὅρκος (Horco), 231.
Οὔλυμπος (Olimpo), 397, 633, 855, 953.
Οὐρανίδης (Uránida), 486, 502.
Οὐρανίη (Urania), 78, 350.
Οὐρανός (Cielo), 45, 106, 127, 133, 147, 154, 159, 176, 208, 421, 463, 470, 644, 702, 891.
Οὔρεα (Montañas), 129.

Π

Παλλάς (Palas), 577.
Πάλλας (Palante), 376, 383.
Πανόπεια (Panopía), 250.
Παρθένιος (Partenio), 344.
Παρνησός (Parnaso), 499.
Πασιθέη (Pasitea), 246.
Πασιθόη (Pasítoe), 352.
Πειθώ (Pito), 349.
Πελίης (Pelias), 996.
Πεμφρηδώ (Penfredo), 273.
Πήγασος (Pegaso), 281, 325.
Πηλεύς (Peleo), 1006.
Πηνειός (Peneo), 343.
Πιερίη (Pieria), 53.
Πληξαύρη (Plexaura), 353.
Πλοῦτος (Pluto), 969.
Πλουτώ (Pluto), 355.
Πλωτώ (Ploto), 243.
Πολυδώρη (Polidora), 354.
Πολύδωρος (Polidoro), 978.
Πολύμνια (Polimnia), 78.
Πόνος (Trabajo), 226.
Ποντοπόρεια (Pontoporía), 256.
Πόντος (Ponto), 107, 132, 233.
Ποσειδάων y Ποσειδέων (Neptuno), 15, 732.
Ποταμοί (Ríos), 337, 348.
Πουλυνόη (Polínoe), 258.
Προμηθεύς (Prometeo), 510, 521, 546, 614.
Προνόη (Pronoe), 261.
Πρυμνώ (Primno), 350.
Πρωτομέδεια (Protomedía), 249.
Πρωτώ (Proto), 248.
Πυθώ (Pito), 499.

Ρ

Ῥέη y Ῥείη (Rea), 135, 453, 467, 625, 634.
Ῥῆσος (Reso), 340.
Ῥόδεια (Rodía), 351.
Ῥοδίος (Rodio), 341.

Σ

Σαγγάριος (Sangario), 344.
Σαώ (Sao), 243.
Σελήνη (Luna), 19, 371.
Σεμέλη (Semele), 940, 976.
Σθεννώ (Esteno), 276.
Σιμοῦς (Símois), 342.
Σκάμανδρος (Escamandro), 345.
Σπειώ (Espío), 245.
Στερόπης (Asteropes), 140.
Στρυμών (Estrimón), 339.
Στύξ (Estix), 361, 383, 389, 397, 776, 805.

Τ

Τάρταρος y Τὰ Τάρταρα (Tártaro), 119, 682, 721, 725, 736, 807, 822, 868.
Τελεστώ (Telesto), 358.
Τερψιχόρη (Terpsícore), 78.
Τηθύς (Tetis), 136, 337, 362, 368.
Τηλέγονος (Telégono), 1014.
Τιθωνός (Titón), 984.
Τίρυνθος (Tirinto), 292.

Τιτῆνες (Titanes), 207, 392, 424, 630, 632, 648, 650, 663, 668, 674, 676, 697, 717, 729, 814, 820, 851, 882.
Τρητός (Treto), 331.
Τριτογένεια (Tritogenia), 895, 924.
Τρίτων (Tritón), 931.
Τυφάων (Tifaón), 306.
Τυφωεύς (Tifoeo), 821, 869.
Τύχη (Tique), 360.

Υ

Ὕδρη Λερναῖα (Hidra de Lerna), 313, 314.
Ὑπεριονίδης (Hiperiónida), 1011.
Ὑπερίων (Hiperión), 134, 374.
Ὕπνος (Sueño), 212, 756, 759.
Ὑσμῖναι (Combates), 228.

Φ

Φαέθων (Faetonte), 987.
Φᾶσις (Fasis), 340.
Φέρουσα (Ferusa), 248.
Φιλότης (Amor carnal), 224.
Φιλυρίδης (Filírida), 1002.
Φίξ (Esfinge), 326.
Φόβος (Terror), 934.
Φοίβη (Febe), 136, 404.
Φοῖβος (Febo), 14.
Φόνοι (Asesinatos), 228.
Φόρκυς (Forcis), 237, 270, 333, 336.
Φῶκος (Foco), 1004.

Χ

Χάος (Caos), 116, 123, 700, 814.
Χάριτες (Gracias), 64, 907, 946.
Χίμαιρα (Quimera), 319.
Χίρων (Quirón), 1001.
Χρυσάωρ (Crisaor), 281, 287, 979.
Χρυσηΐς (Criseis), 359.

Ψ

Ψαμάθη (Psámate), 260, 1004.

Ω

Ὠκεανίνη (Oceánida), 364, 389, 507, 956.
Ὠκεανός (Océano), 20, 133, 215, 242, 265, 274, 282, 288, 292, 294, 337, 362, 368, 383, 695, 776, 789, 816, 841, 908, 959, 979.
Ὠκυπέτη (Ocípete), 267.
Ὠκυρόη (Ocirroe), 360.
Ὧραι (Horas), 901.

ÍNDICE CASTELLANO DE NOMBRES PROPIOS

A

ACASTE (Ἀκάστη): Hija del Océano y de Tetis, 356.

ACTEA (Ἀκταίη): Hija de Nereo y de Doris, 249.

ADMETE (Ἀδμήτη): Hija del Océano y de Tetis, 349.

AELO (Ἀελλώ): Una de las Harpías (Aelo y Ocípete), hijas de Taumante y de la oceánida Electra, 267.

AFLICCIÓN (Ὀϊζύς): Hija de la Noche, 214.

AFRODITA (Ἀφροδίτη) = Venus. — La celebran las Musas, 16. — Nació del órgano que Cronos cortó al Cielo y arrojó en el ponto, 188 á 205. — Unióse con Ares y parió al Terror, al Espanto y á Harmonía, 933 á 946, la cual casó con Cadmo y tuvo varios hijos, 975 á 978; juntóse asimismo con Anquises y dió á luz á Eneas, 1008 á 1010. — Robó á Faetonte y le hizo guardián de su templo, 988 á 991. — Merced á ella uniéronse: con el Tártaro, la Tierra que parió á Tifoeo, 820 y 821; con Eetes, Idiya que parió á Medea, 961 y 962; con Crisaor, Calirroe que parió á Gerión, 979 á 983; con Éaco, Psámate que parió á Foco, 1004 y 1005; y con Ulises, Circe que parió á Agrio, á Latino y á Telégono, 1011 á 1014.

AGAVE (Ἀγαυή): 1) Hija de Nereo y de la oceánida Doris, 247.

2) Hija de Cadmo y de Harmonía, nieta de Afrodita y hermana de Ino y de Semele, 976.

AGLAYA (Ἀγλαΐη): Una de las tres Gracias, hijas de Zeus y de Eurínome, 909. — Era esposa de Hefesto, 945.

AGRIO (Ἄγριος): Hijo de Ulises y de Circe. Reinó sobre los tirrenos, junto con sus hermanos Latino y Telégono, 1011 á 1016.

ALCMENA (Ἀλκμήνη): Esposa de Anfitrión, rey de Tebas. — Parió á Heracles después de haberse ayuntado con Zeus, 526, 943, 944 y 950.

ALFEO (Ἀλφειός): Río, hijo del Océano y de Tetis, 338.

ALTERCACIONES (Νείκεα): Nacieron de Eris, 229.

AMOR CARNAL (Φιλότης): Nació de la Noche, 224.

ÁNFIRO (Ἀμφιρώ): Ninfa, hija del Océano y de Tetis, 360.

ANFITRIÓNIDA (Ἀμφιτρυωνιάδης) = Hijo de Anfitrión. — Nombre patronímico de Heracles, hijo de Zeus y de Alcmena, por haber sido ésta la esposa de Anfitrión, 317.

ANFITRITE (Ἀμφιτρίτη): Hija de Nereo y de Doris, 243. — Junto con Cimodoce y Cimatolegue apacigua las olas del mar y calma los vientos, 252 á 254. — Unióse con Poseidón y parió á Tritón, 930 y 931.

ANQUISES (Ἀγχίσης): Príncipe troyano, hijo de Capis. Tuvo de la diosa Afrodita á Eneas, 1009.

APESANTE (Ἀπέσας): Monte de Nemea, 331.

APOLO (Ἀπόλλων): Dios. — Es celebrado por las Musas, 14. — Por él y las Musas existen en la tierra cantores y citaristas, 94. Cría á los varones junto con las hijas de Tetis y los Ríos, 346 á 348. — Sus padres son Zeus y Leto, y su hermana Ártemis, 918 á 920.

AQUELOO (Ἀχελώϊος): Río, hijo del Océano y de Tetis, 340.

AQUILES (Ἀχιλλεύς): Héroe, hijo de Peleo y de Tetis, 1007.

ARDESCO (Ἄρδησκος): Río, hijo del Océano y de Tetis, 345.

ARES (Ἄρης) = Marte. — Dios, hijo de Zeus y de Hera, 922. — De su unión con Citerea nacieron el Terror, el Espanto y Harmonía, 933 á 937.

ARGES (Ἄργης): Uno de los tres Cíclopes, los cuales proporcionaron á Zeus el trueno y el rayo, 140.

ARIADNA (Ἀριάδνη): Hija de Minos y esposa de Dionisos. Zeus la hizo inmortal y exenta de la vejez, 947 á 949.

ARIMOS (Ἄριμοι): País de Misia, debajo de cuyo suelo fué encerrada la Equidna, 304.

ARISTEO (Ἀριστᾶος): Hijo de Apolo y de Cirene. Casó con Autónoe, 977.

ÁRTEMIS (Ἄρτεμις) = Diana. — La celebran las Musas, 14. — Es hija de Zeus y de Leto y hermana de Apolo, 918 á 920.

ASESINATOS (Φόνοι): Hijos de Eris, 228.

ASIA (Ἀσίη): Hija del Océano y de Tetis, 359.

ASTERIA (Ἀστερίη): Hija de Ceo y de Febe, esposa de Perses y madre de Hécate, 409 á 411.

ASTEROPES (Στερόπης): Uno de los tres Cíclopes (Brontes, Asteropes y Arges), los cuales personifican respectivamente el trueno, el relámpago y el rayo, 140 y 141.

ASTREO (Ἀστραῖος): Hijo de Crio y de Euribia, hermano de Palante y de Perses, esposo de la Aurora y padre del Céfiro, del Bóreas, del Noto, de la estrella Lucifer y de los astros, 375 á 382.

ATE (Ἀάτη): Hija de Eris y hermana y compañera de la Injusticia. Es la personificación de la falta ó de la injuria y en especial de la debida á obcecación de la mente, 230.

ATENEA (Ἀθηναίη y Ἀθήνη) = Minerva. — Diosa, hija de Zeus. — Es celebrada por las Musas, 13. — Por su consejo mató Heracles la Hidra de Lerna, 318. — Engalanó á Pandora con un ceñidor, un vestido blanco, un velo bordado y hermosas guirnaldas 573 á 577. — Fué concebida por Metis á quien Zeus introdujo en su vientre, 888 á 890. — Nació de la cabeza de Zeus, 924.

ATLANTE (Ἄτλας): Hijo de Japeto y de Climene, 509. — Zeus lo ha puesto en los confines de la tierra, para que sostenga el cielo con su cabeza é infatigables brazos, 517 á 520.

ATLÁNTIDA (Ἀτλαντίς) = Hija de Atlante. — Nombre patronímico de Maya, 938.

ÁTROPOS (Ἄτροπος): Una de las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos). — Nacieron de la Noche, según los versos 218 y 219, seguramente interpolados; y son hijas de Zeus y de Temis, según los versos, 901 á 906.

AURORA (Ἠώς): Es celebrada por las Musas, 19. — Es hija de Hiperión y de Tea, 371 á 374. — Unióse con Astreo y tuvo de él los vientos Céfiro, Bóreas y Noto, la estrella Lucifer y los astros, 378 á 382. — Hécate tiene el encargo de criar á los niños que abran sus ojos á la luz de la multividente Aurora, 450 y 451. — Tuvo de Titón, á Memnón y á Hematión; y de Céfalo, á Faetonte, 984 á 987.

AUTÓNOE (Αὐτονόη): 1). Hija de Nereo y de Doris, 258.

2). Hija de Cadmo y de Harmonía, esposa de Aristeo, 977.

B

BELEROFONTE (Βελλεροφόντης): Héroe, hijo de Glauco y nieto de Sísifo. — Ayudado por Pegaso, dió muerte á la Quimera, 325.

BÓREAS (Βορέης): Uno de los tres vientos (el Céfiro, el Bóreas y el Noto) que son hijos de Astreo y de la Aurora, 378 á 380, y reportan gran utilidad á los mortales, 870 y 871.

BRIAREO (Βριάρεως y Ὀβριάρεως): Uno de los tres Centímanos (Cotto, Briareo y Gias), hijos del Cielo y de la Tierra, 147 á 153; que fueron encadenados por su padre y puestos en libertad por Zeus, 617 á 626; ayudaron á Zeus en la lucha con los Titanes, vencieron á éstos, los ataron con fuertes cadenas en los confines de la tierra y

allí los custodian, 713 á 735. — Briareo tiene por esposa á Cimopolía, hija de Poseidón, 817 á 819.

Brontes (Βρόντες): Uno de los tres Cíclopes (Brontes, Asteropes y Arges); los cuales personifican respectivamente el trueno, el relámpago y el rayo, 140 y 141.

C

Cadmo (Κάδμος): Tomó por esposa á Harmonía, 937, y tuvo de ella á Ino, Semele, Agave, Autónoe y Polidoro, 975 á 979.

Caico (Κάϊκος): Rio, hijo del Océano y de Tetis, 343.

Calíope (Καλλιόπη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine. Es la más noble de todas porque acompaña á los venerables reyes, 79.

Calipso (Καλυψώ): Hija del Océano y de Tetis, 359. — Tuvo de Ulises dos hijos; Nausítoo y Nausínoo, 1017 y 1018.

Calirroe (Καλλιρόη): Hija del Océano y de Tetis, 288 y 351. — Tuvo de Crisaor al tricípite Gerión, 287 y 288, 979 á 983, y á la Equidna, 295 á 300.

Caos (Χάος): Existió antes que los demás seres, 116. — De él nacieron el Érebo y la Noche, 123. — Llegó hasta el Caos el incendio producido por los rayos de Zeus en la lucha de los dioses con los Titanes, 700. — Lugar que en el mismo ocupan los últimos, 813 y 814.

Céfalo (Κέφαλος): Tuvo de la Aurora al esforzado Faetonte, 986.

Céfiro (Ζέφυρος): Uno de los vientos (Céfiro, Bóreas y Noto) qué nacieron de Astreo y de la Aurora, 378 á 382, 870 y 871.

Ceo (Κοῖος): Uno de los Titanes, hijos del Cielo y de la Tierra, 134. — Tuvo de Febe dos hijas: Leto y Asteria, 404 á 410.

Cerbero (Κέρβερος): Can de Hades, hijo de Tifaón y de la Equidna, 310 á 312.

Cerceís (Κερκηΐς): Hija del Océano y de Tetis, 355.

Ceto (Κητώ): Hija del Ponto y de la Tierra, 238. — Unióse con Forcis y dió á luz á las Greas, las Gorgonas, 270 á 279, y la serpiente que con sus tornos guarda las manzanas de oro en las entrañas de la tierra, 333 á 336.

Cíclopes (Κύκλωπες): Hijos del Cielo y de la Tierra (Brontes, Asteropes y Arges, personificaciones del trueno, el relámpago y el rayo), llamados así porque tenían un sólo ojo redondo en medio de la frente, 139 á 146. — Dieron á Zeus el trueno y el rayo, 141, cuando este dios los libró de las ligaduras con que los había encadenado Cronos, 501 á 506.

Cielo (Οὐρανός): Las Musas celebran á los dioses que descienden del Cielo y de la Tierra, 45, 106. — Lo produjo la Tierra, 126 y 127. — Juntóse con la Tierra y ésta parió los doce Titanes, 133 á 138, los tres Cíclopes, 139 y 140, y los tres Centímanos, 147 á 149 y 644. — Á medida que nacían sus hijos, los encerraba en el seno de la Tierra; hasta que, por consejo de ésta, Cronos se puso al acecho y mutiló á su padre, 154 á 181. — Llamó á los Titanes con este nombre, porque tendieron la mano contra su padre, 207 á 210. — Todos los honores que tuvieron los hijos del Cielo y de la Tierra los disfruta Hécate, 421 y 422. — Cronos devoraba sus hijos porque oyó decir á la Tierra y al Cielo que sería subyugado por un hijo suyo, 459 á 465. — Cuando Rea iba á parir á Zeus, pidió consejo á la Tierra y al Cielo para ocultarlo á Cronos; y, por indicación de los mismos, se fué á Creta, 468 á 480. — Cuando los dioses lucharon con los Titanes, parecía que el Cielo iba á chocar con la Tierra, 702 y 703. — Por recomendación de la Tierra y del Cielo, Zeus introdujo en su vientre á Metis cuando ésta iba á parir á Atenea, 888 á 891.

Cimatolegue (Κυματολήγη): Hija de Nereo y de Doris. Junto con Cimodoce y Anfitrite apacigua las olas del ponto y calma los vientos, 252 á 254.

Cimo (Κυμώ): Hija de Nereo y de Doris, 255.

Cimódoce (Κυμοδόκη): Hija de Nereo y de Doris. Junto con Cimatolegue y Anfitrite

apacigua las olas del Ponto y calma los vientos, 252 á 254.

CIMOPOLÍA (Κυμοπόλεια): Hija de Poseidón y esposa de Briareo, 817 á 819.

CIMÓTOE (Κυμοθόη): Hija de Nereo y de Doris, 245.

CIPRIGENIA (Κυπρογενής): Epíteto de Afrodita por haber nacido en Chipre, 199.

CIRCE (Κίρκη): Hija del Sol y de la oceánida Perseís, 956 y 957. — Tuvo de Ulises tres hijos: Agrio, Latino y Telégono, 1011 á 1014.

CITEREA (Κυθέρεια): Epíteto de Afrodita, usado á veces por el nombre propio, 196, 934 y 1008. — Se la llama así, porque al nacer se dirigió á Citera, 198.

CLIMENE (Κλυμένη) Hija del Océano y de Tetis, 351, esposa de Japeto y madre de Atlante, Menetio, Prometeo y Epimeteo, 507 á 510.

CLIO (Κλειώ): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.

CLITIA (Κλυτίη): Hija del Océano y de Tetis, 352.

CLOTO (Κλωθώ): Una de las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos).— Nacieron de la Noche, según los versos 218 y 219, seguramente interpolados; y son hijas de Zeus y de Temis, según los versos 901 á 906.

COJO DE AMBOS PIES (Ἀμφιγυήεις): Epíteto de Hefesto, 571, 579 y 945.

COMBATES (Ὑσμῖναι): Hijos de Eris, 228.

COTTO (Κόττος): Uno de los tres Centímanos (Cotto, Briareo y Gias), hijos del Cielo y de la Tierra, 147 á 153, que fueron encadenados por su padre y puestos en libertad por Zeus, 617 á 626. — Fué quien contestó á Zeus cuando este dios exhortaba á los suyos en la lucha contra los Titanes, 654 á 663. — Los tres Centímanos ayudaron á Zeus en dicha guerra de los Titanes, vencieron á éstos, los ataron con fuertes cadenas en los confines de la tierra y allí los custodian, 713 á 735. — Cotto y Gias tienen su morada junto á las fuentes del Océano, 815 á 817.

CRETA (Κρήτη): Isla. — Una de sus ciudades es Lictos adonde fué Rea, aconsejada por el Cielo y la Tierra, cuando parió á Zeus, 477 á 483. — En uno de sus campos unióse Demeter con Yasión y quedó encinta de Pluto, 969 á 974.

CRIO (Κρῖος): Uno de los Titanes, hijos del Cielo y de la Tierra, 134 — Juntóse con Euribia y ésta parió á Astreo, á Palante y á Perses, 375 á 377.

CRISAOR (Χρυσάωρ): Nació cuando Perseo cortóle la cabeza á Medusa, 280 y 281. — Fué llamado así, porque llevaba una espada de oro, 283. — Juntóse con Calirroe y fué padre de Gerión y de la Equidna, 287 y 288, 295 á 297, 979 á 983.

CRISEÍS (Χρυσηΐς): Hija del Océano y de Tetis, 359.

CRONIDA (Κρονίδης y Κρονίων) = Saturnio. — Hijo de Cronos. — Nombre patronímico de Zeus y de sus hermanos, usado á veces por el nombre propio, 53, 412, 423, 450, 572, 624; 4, 534, 949.

CRONOS (Κρόνος) = Saturno. — Las Musas lo celebran, 18. — Fué vencido por Zeus, 73. — Es el último de los hijos que tuvieron el Cielo y la Tierra, y ya desde un principio odió á su padre, 137 y 138. — Cediendo á la exhortación de su madre, mutiló al Cielo, 168 á 193.— Los dioses que de él no obtuvieron honore-, luego los alcanzaron de Zeus, 395 y 396. — Tuvo de Rea seis hijos: Hestía, Demeter, Hera, Hades, Poseidón y Zeus, 453 á 458. — Devoraba á sus hijos, para no ser destronado por alguno de ellos; pero, al nacer Zeus, Rea le dió una piedra envuelta en pañales, tragóla el dios y más tarde la vomitó, saliendo tras ella los hijos que había devorado, 459 á 500.— Los hijos de Cronos libertaron á los Centímanos, 624 á 626, y lucharon desde el Olimpo con los Titanes, que ocupaban el Otris, por espacio de diez años, 629 á 684. — Temblaron los Titanes en el Tártaro, alrededor de Cronos, cuando oyeron el fragor del combate de Zeus con Tifoeo, 851 y 852.

CH

CHIPRE (Κύπρος): Isla. En ella nació Afrodita, 193 y 199.

D

DE CERÚLEA CABELLERA (Κυανοχαίτης): Epíteto de Poseidón, usado por el nombre propio, 278.

DEMETER (Δημήτηρ) = Ceres. — Diosa, hija de Cronos y de Rea, 453 y 454. — Tuvo de Zeus á Perséfone, 912 y 313, y de Yasión á Pluto, 969 á 971.

DESEO ("Ιμερος): Acompaña á las Musas en sus banquetes, 64 y 65. — Seguía á Afrodita cuando ésta, poco después de nacer, se presentó al concilio de los dioses, 201.

DESTINO (Μόρος): Hijo de la Noche, 211.

DIA ('Ημέρη): Hijo del Érebo y de la Noche, 124 y 125. — El Día y la Noche pasan muy juntos, y en dirección contraria el umbral del palacio de la última; y mientras el uno está fuera, la otra se halla dentro y viceversa, 748 á 754. — El Día, al recorrer la tierra, lleva consigo la multividente luz, 755.

DICE (Δίκη): Hija de Zeus y de Temis. Es la personificación de la justicia, 901 y 902.

DINÁMENE (Δυναμένη): Hija de Nereo y de Doris, 248.

DIONE (Διώνη): Es celebrada por las Musas, 17. — Es hija del Océano y de Tetis, 353.

DIONISOS (Διώνυσος): Dios, hijo de Zeus y de Alcmena, 940 á 943. — Casó con Ariadna, hija de Minos, 947 y 948.

DISCURSOS MENDACES (Λόγοι ψευδέες): Hijos de Eris, 229.

DISPUTAS ('Αμφιλλογίαι): Hijas de Eris, 229.

DOLORES ("Αλγεα): Hijos de Eris, 227.

DORIS (Δωρίς) 1). Hija del Océano y de Tetis, y madre de las nereidas, 240 á 264 y 350.

2). Hija de Nereo y de Doris, 250.

DOTO (Δωτώ): Hija de Nereo y de Doris, 248.

E

EACO (Αἰακός): Padre de Foco, que tuvo de la nereida Psámate, 1005.

EETES (Αἰήτης): Rey de la Cólquide, hijo del Sol y de la oceánida Perseís, esposo de Idiya y padre de Medea, 956 á 962. — Ésta le fué robada por Jasón, 992 á 994.

EGEO (Αἰγαῖον ὄρος): Monte de la isla de Creta. En una de sus cuevas escondió Rea á Zeus para que no fuese devorado por Cronos, 484.

ELECTRA ('Ηλέκτρη): Hija del Océano y de Tetis, esposa de Taumante y madre de Iris y de las Harpías, 265 á 267 y 349.

ELEUTER ('Ελευθήρ): Monte de Beocia, 54.

EMATIÓN ('Ημαθίων): Hijo de Titón y de la Aurora, 984 y 985.

EMULACIÓN (Ζῆλος): Nació de la unión de Palante y Estix, 383 y 384.

ENEAS (Αἰνείας): Héroe, hijo de Anquises y de la diosa Afrodita, 1008.

ENÍO ('Ενυώ): Una de las Greas (Penfredo y Enío), hijas de Forcis y de Ceto, 270 á 273.

ENSUEÑOS ("Ονειροι): Hijos de la Noche, 212.

EPIMETEO ('Επιμηθεύς): Hijo de Japeto y de Climene, que causó grandes males á los hombres por haber aceptado por mujer á Pandora, 511 á 514.

EQUIDNA ("Εχιδνα): Hija de Crisaor y de Calirroe, mitad ninfa y mitad sierpe, que fué encerrada por los dioses en Arimos debajo del suelo, 295 á 305.

ERATO ('Ερατώ): 1). Una de las Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.

2). Hija de Nereo y de Doris, 246.

ÉREBO ("Ερεβος): Nació del Caos; y, junto con la Noche, produjo el Éter y el Día, 123 á 125. — Al Érebo mandó Zeus á Menetio, 514 á 516. — Del Érebo sacó Zeus á los Titanes, 669 y 670.

ERÍDANO (Ἠριδανός): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 338.

ERIS (Ἔρις): Hija de la Noche y madre de una serie de calamidades como el Hambre, los Dolores, los Asesinatos, etc., 225 á 232,

ERITIA (Ἐρυθείη): Isla en la cual Heracles mató á Gerión, 290 y 983.

EROS (Ἔρος) = Amor. — Uno de los seres primitivos (la Tierra, el Tártaro y Eros), que existieron después del Caos, 120 á 122. — Acompañó á Afrodita cuando esta diosa se presentó por vez primera al concilio de las deidades, 201 y 202.

ESCAMANDRO (Σκάμανδρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 345.

ESEPO (Αἴσηπος): Río de Licia. Hijo del Océano y de Tetis, 342.

ESFINGE (Φίξ): Hija de Ortos y de la Equidna, 326 y 327.

ESÓNIDA (Αἰσονίδης) = Hijo de Esón. — Nombre patronímico de Jasón, 993 y 999.

ESPANTO (Δεῖμος): Hijo de Ares y de Afrodita; el cual, con su hermano el Terror, acompaña á su padre para tumultuar en las batallas las falanges de guerreros, 933 á 936.

ESPÍO (Σπειώ): Hija de Nereo y de Doris, 245.

ESTENO (Σθεννώ): Una de las tres Gorgonas (Esteno, Euríale y Medusa), hijas de Forcis y de Ceto, 276.

ESTIX (Στύξ): Hija del Océano y de Tetis. — Es la más excelente de las oceánidas, 361. — Unióse con Palante y parió á la Emulación, á la Victoria, al Poder y á la Fuerza, 383 á 585. — Fué muy honrada por Zeus por haber sido la primera deidad que acudió á su llamamiento: el dios la designó á ella para recibir el juramento de los dioses y á sus hijos los admitió en el palacio, 389 á 401. — Vive en el Tártaro, en un magnífico palacio, 775 á 779. — Los dioses han consagrado el agua de Estix al juramento, 805 y 806.

ESTRIMÓN (Στρυμών): Río, hijo del Océano y de Tetis, 339.

ÉTER (Αἰθήρ): Hijo del Érebo y de la Noche y hermano del Día, 124.

EUCRANTE (Εὐκράντη): Hija de Nereo y de Doris, 243.

EUDORA (Εὐδώρη): 1). Hija de Nereo y de Doris, 244.

2). Hija del Océano y de Tetis, 360.

EUFROSINE (Εὐφροσύνη): Una de las Gracias (Aglaya, Eufrosine y Talía), hijas de Zeus y de la oceánida Eurínome, 909.

EULÍMENE (Εὐλιμένη): Hija de Nereo y de Doris, 247.

EUNICE (Εὐνίκη): Hija de Nereo y de Doris, 246.

EUNOMÍA (Εὐνομίη): Hija de Zeus y de Temis, 902.

EUPOMPE (Εὐπόμπη): Hija de Nereo y de Doris, 261.

EURÍALE (Εὐρυάλη): Una de las tres Gorgonas (Esteno, Euríale y Medusa), hijas de Forcis y de Ceto, 276.

EURIBÍA (Εὐρυβίη): Hija del Ponto y de la Tierra, 239. — Juntóse con Crio y parió á Astreo, á Palante y á Perses, 375 á 377.

EURÍNOME (Εὐρυνόμη): Hija del Océano y de Tetis, 358. — Tuvo de Zeus las tres Gracias (Aglaya, Eufrosine y Talía), 907 á 911.

EURITIÓN (Εὐρυτίων): Pastor de Gerión. — Fué muerto por Heracles, 293 y 294.

EUROPA (Εὐρώπη): Hija del Océano y de Tetis, 357.

EUTERPE (Εὐτέρπη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.

EVÁGORA (Εὐαγόρη): Hija de Nereo y de Doris, 257.

EVARNE (Εὐάρνη): Hija de Nereo y de Doris, 259.

EVENO (Εὔηνος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 345.

EYONE (Ἠϊόνη): Hija de Nereo y de Doris, 255.

F

FAETONTE (Φαέθων): Hijo de Céfalo y de la Aurora. Fué arrebatado por Afrodita que lo hizo guardián de sus templos, 986 á 991.

FASIS (Φᾶσις): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 340.

FEBE (Φοίβη): Hija del Cielo y de la Tierra,

136. — Unióse con Ceo y dió á luz á Leto, 404 á 408.

FEBO (Φοῖβος): Epíteto de Apolo, 14.

FERUSA (Φέρουσα): Hija de Nereo y de Doris, 248.

FILÍRIDA (Φιλυρίδης) = Hijo de Filira. — Nombre patronímico de Quirón, 1002.

FOCO (Φῶκος): Hijo de Éaco y de Psámate, 1004.

FORCIS (Φόρκυς): Hijo del Ponto y de la Tierra y hermano de Taumante, Ceto y Euribia, 237 á 239. — Unióse con Ceto y fué padre de las Greas, de las Gorgonas, 270 á 276, y de una terrible serpiente que guarda las manzanas de oro en las entrañas de la tierra, 333 á 336.

FRAUDE (Ἀπάτη): Nació de la Noche, 224.

FUERZA (Βίη): Hija de Palante y de Estix. Acompaña siempre, junto con el Poder, á Zeus tonante, 383 á 388.

FURIAS (Ἐρινύες): Nacieron de las gotas de sangre que recibió la Tierra cuando Cronos mutiló al Cielo, 185.

G

GALATEA (Γαλάτεια): Hija de Nereo y de Doris, 250.

GALAXAURA (Γαλαξαύρη): Hija del Océano y de Tetis, 353.

GALENE (Γαλήνη): Hija de Nereo y de Doris, 244.

GERIÓN (Γηρυονεύς): Hijo de Crisaor y de Calirroe. Tenía tres cabezas y fué muerto por Heracles, 287 á 290 y 979 á 983. — Su perro se llamaba Ortos, 309.

GIAS (Γύης): Uno de los tres Centímanos (Cotto, Briareo y Gias), hijos del Cielo y de la Tierra, 147 á 153, que fueron encadenados por su padre y puestos en libertad por Zeus, 617 á 626; ayudaron á Zeus en la lucha con los Titanes, vencieron á éstos, los ataron con fuertes cadenas en los confines de la tierra y allí los custodian, 713 á 735 y 815 á 817.

GIGANTES (Γίγαντες): Su linaje es celebrado por las Musas, 50. — Nacieron de las gotas de sangre que cayeron en la Tierra cuando el Cielo fué mutilado por Cronos, 183 á 186.

GLAUCE (Γλαύκη): Hija de Nereo y de Doris, 244.

GLAUCÓNOME (Γλαυκονόμη): Hija de Nereo y de Doris, 256.

GORGONAS (Γοργοί): Hijas de Forcis y de Ceto. Eran tres: Esteno, Euríale y Medusa; la última murió á manos de Perseo, y de la misma nacieron Crisaor y Pegaso; las otras están exentas de la vejez y de la muerte y viven con las Hespérides más allá del Océano, 274 á 281.

GRACIAS (Χάριτες): Acompañan á las Musas en los banquetes, 64 y 65. — Nacieron de Zeus y de Eurínome y son tres: Aglaya, Eufrosine y Talía, 907 á 911. — Á Aglaya, que es la más joven, Hefesto la tomó por esposa, 945 y 946.

GRÁNICO (Γρήνικος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 342.

GREAS (Γραῖαι): Hijas de Forcis y de Ceto, canas desde su nacimiento. Son dos: Penfredo y Enío, 270 á 273.

H

HADES (Ἅιδης y Ἀϊδωνεύς). = Plutón. — Dios, hijo de Cronos y de Rea, rey del infierno; en cuya entrada hállase el can Cerbero, 311, 455, 767 á 775. — Tembló de miedo al oir desde el infierno el fragor del combate de Zeus y Tifoeo, 850. — Robó y tomó por esposa á Perséfone, 913.

HALÍA (Ἁλίη): Hija de Nereo y de Doris, 245.

HALIACMON (Ἁλιάκμων): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.

HALIMEDE (Ἁλιμήδη): Hija de Nereo y de Doris, 255.

HAMBRE (Λιμός): Nació de Eris, 227.

HARMONÍA (Ἁρμονίη): Hija de Ares y de Afrodita, esposa de Cadmo, 937, y madre de Ino, Semele, Agave, Autónoe y Polidoro, 975 y 976.

HARPÍAS (Ἅρπυιαι): Hijas de Taumante y de Electra, llamadas Aelo y Ocípete. Vuelan como las aves ó el viento, 265 á 269.

HEBE (Ἥβη): Es celebrada por las Musas, 17. — Es hija de Zeus y de Hera, hermana de Ares é Ilitia, 921 á 923, y esposa de Heracles en el Olimpo, 950 á 953.

HÉCATE (Ἑκάτη): Hija de Perses y de Asteria, honrada por Zeus con grandes prerrogativas, 411 á 452.

HEFESTO (Ἥφαιστος). = Vulcano. — Durante la lucha de Zeus con Tifoeo, parte de la tierra se derretía como se funde el hierro por obra de Hefesto, 861 á 866. — Es hijo de Hera y no tiene padre, 927 á 929. — Su esposa es Aglaya, la más joven de las Gracias, 945 y 946.

HELICÓN (Ἑλικών): Monte de Beocia, habitado por las Musas, 2 y 7.—Al pie del mismo apareciéronse las Musas á Hesíodo, 23.

HELICÓNIDES (Ἑλικωνιάδες): Epíteto de las Musas por residir éstas en el monte Helicón, 1.

HERA (Ἥρη). = Juno. — Es celebrada por las Musas, 11. — Alimentó á la Hidra de Lerna por odio á Heracles, 314 y 315. — Crió á un león y lo dejó en los campos de Nemea para dañar á los hombres, 327 á 329. — Es hija de Cronos y de Rea, 455 y 454. — Es hermana y esposa de Zeus, del cual ha tenido á Hebe, Ares é Ilitia, 921 á 923. — Dió á luz, sin juntarse con nadie, á Hefesto, 927 y 928. — Su hija Hebe es, en el Olimpo, la esposa de Heracles, 950 á 954.

HERACLES (Ἡρακλέης y las circunlocuciones βίη Ἡρακληείη é ἷς Ἡρακλῆος, literalmente *la fuerza hercúlea*, esto es, el fornido ó esforzado Heracles). = Hércules.— Mató á Gerión, 318 y 982. — Hera, irritada contra él, crió la Hidra de Lerna y ésta murió á manos del héroe, 314 á 318.— Heracles mató el León de Nemea, 332, y el águila que le roía las entrañas á Prometeo, 526 á 531. — Era hijo de Zeus y de Alcmena, 943 y 944. — Tiene por esposa, en el Olimpo, á Hebe, 950 á 955.

HERMES (Ἑρμῆς). = Mercurio. — Juntamente con Hécate hace que aumente el ganado en los establos, 444. — Es hijo de Zeus y de la atlántida Maya, 938 y 939.

HERMO (Ἕρμος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 343.

HEPTÁPORO (Ἑπταπόρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.

HESÍODO (Ἡσίοδος): Apacentaba corderos cuando las Musas le enseñaron á cantar, 22 y 23.

HESPÉRIDES (Ἑσπερίδες): Hijas de la Noche.—Guardan las manzanas de oro al otro lado del Océano, 215 y 216. — Junto á ellas viven las Gorgonas, 274 y 275, y Atlante, que sostiene el Cielo con su cabeza y sus brazos, 517 á 519.

HESTÍA (Ἱστίη). = Vesta. — Diosa, hija de Cronos y de Rea, 454.

HIDRA DE LERNA (Ὕδρη Λερναίη): Hija de Tifaón y de la Equidna. Fué alimentada por Hera y muerta por Heracles, 313 á 319.

HIPERIÓN (Ὑπερίων): Hijo del Cielo y de la Tierra, 134. — Unióse con Tea y ésta parió el Sol, la Luna y la Aurora, 371 á 374.

HIPERIÓNIDA (Ὑπεριονίδης) = Hijo de Hiperión. — Nombre patronímico del Sol, 1011.

HIPO (Ἱππώ): Hija del Océano y de Tetis, 351.

HIPOCRENE (Ἵππου κρήνη): Fuente del Helicón, 6.

HIPÓNOE (Ἱππονόη): Hija de Nereo y de Doris, 251.

HIPÓTOE (Ἱπποθόη): Hija de Nereo y de Doris, 251.

HORAS (Ὧραι): Hijas de Zeus y de Temis, 901.

HORCO (Ὅρκος): Hijo de Eris. Castiga á los hombres perjuros, 231 y 232.

I

IDA (Ἴδη): Monte de la Tróade, donde Anquises se unió con Afrodita, la cual parió luego á Eneas, 1010.

IDIYA (Ἰδυῖα): Hija del Océano y de Tetis, 352. — Casó con Eetes y dió á luz á Medea, 958 á 962.

ILEGALIDAD (Δυσνομίη): Hija de Eris, 230.
ILITIA (Εἰλείθυια): Hija de Zeus y de Hera, 922.
INO ('Ινώ): Hija de Cadmo y de Harmonía, 975 y 976.
IRENE (Εἰρήνη): Hija de Zeus y de Temis. Es la personificación de la paz, 902.
IRIS ('Ιρις): Hija de Taumante y de Electra, 265 y 266. — Va al palacio de Estix, cuando se arma contienda entre los dioses, para traerle á Zeus el agua por la cual juran las deidades, 780 á 787.
ISTER ('Ιστρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 339.

J

JANTE (Ξάνθη): Hija del Océano y de Tetis, 356.
JAPETIÓNIDA ('Ιαπετιονίδης). = Hijo de Japeto. — Nombre patronímico de Prometeo y de sus hermanos, y especialmente del primero por cuyo nombre propio se usa en la Teogonía, 528, 543, 559 y 614.
JAPETO ('Ιαπετός): Es celebrado por las Musas, 19. — Es hijo del Cielo y de la Tierra, 134. — Casó con Climene y tuvo de ella cuatro hijos: Atlante, Menetio, Prometeo y Epimeteo, 507 á 511, 565 y 746.
JASÓN ('Ιήσων): Hijo de Esón y de Polimele. — Quitóle al rey Eetes su hija Medea, á la cual tomó por esposa, después de volver á Yaolcos. De ella tuvo un hijo llamado Medeo, 992 á 1002.

K

KER (Κήρ): Hija de la Noche, 211. — Poco después se encuentra el mismo nombre en plural, Κῆρες, que son distintas de las Parcas, 217. — Son inexorables en el castigo de los hombres que pecan, 220 á 222.

L

LADÓN (Λάδων): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 344.
LAOMEDÍA (Λαομέδεια): Hija de Nereo y de Doris, 257.
LÁQUESIS (Λάχεσις): Una de las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos). Nacieron de la Noche, según los versos 218 y 219, seguramente interpolados, y son hijas de Zeus y de Temis, según los versos 901 á 906.
LATINO (Λατῖνος): Hijo de Ulises y de Circe. Reinó sobre los tirrenos, junto con sus hermanos Agrio y Telégono, 1011 á 1016.
LEÓN DE NEMEA (Νεμειαῖος λέων): Hijo de Ortos y de la Equidna. — Fué criado por Hera, que lo dejó en los campos de Nemea, y muerto por Heracles, 326 á 332.
LETO (Λητώ)=Latona.—La celebran las Musas, 18.—Es hija de Ceo y de Febe, hermana de Asteria, 404 á 410, y madre de Apolo y de Ártemis que tuvo de Zeus, 918 á 920.
LICTOS (Λύκτος): Ciudad de la isla de Creta. Allí se fué Rea, por consejo del Cielo y de la Tierra, cuando hubo de parir á Zeus, 477 á 482.
LISIANASA (Λυσιάνασσα): Hija de Nereo y de Doris, 258.
LUCIFER ('Ηωσφόρος): Estrella, hija de Astreo y de la Aurora, 381.
LUNA (Σελήνη): La celebran las Musas, 19.— Es hija de Hiperión y de Tea, 371 á 374.

M

MATANZAS DE HOMBRES ('Ανδροκτασίαι): Hijas de Eris, 228.
MAYA (Μαίη): Hija de Atlante y madre de Hermes que tuvo de Zeus, 938.

MEANDRO (Μαίανδρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 389.

MECONA (Μηκώνη): Ciudad del Peloponeso, llamada luego Sición. Allí, cuando los dioses disputaban con los hombres, Prometeo presentó á Zeus el buey que había dividido en dos partes, 535 á 537.

MEDEA (Μήδεια): Hija del rey Eetes y de oceánida Idiya. — Jasón se la quitó al padre, se casó con ella y tuvo de la misma un hijo llamado Medeo, 992 á 1002.

MEDEO (Μήδειος): Hijo de Jasón y de Medea, criado por Quirón, 1000 á 1002.

MEDUSA (Μέδουσα): Una de las tres Gorgonas (Esteno, Euríale y Medusa), hijas de Forcis y Ceto. Era mortal y cuando Perseo le cortó la cabeza, nacieron Crisaor y el corcel Pegaso, 274 á 281.

MELIAS (Μελίαι): Ninfas nacidas de las gotas de sangre que cayeron en la Tierra cuando Cronos mutiló al Cielo, 183 á 187.

MELITA (Μελίτη): Hija de Nereo y de Doriz, 247.

MELÓBOSIS (Μηλόβοσις): Hija del Océano y de Tetis, 354.

MELPÓMENE (Μελπομένη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.

MEMNÓN (Μέμνων): Rey de los etíopes, hijo de Titón y de la Aurora. 984 y 985.

MENESTO (Μενεσθώ): Hija del Océano y de Tetis, 357.

MENETIO (Μενοίτιος): Hijo de Japeto y de Climene, 507 á 510. — Zeus le hirió con el rayo y lo arrojó en el Erebo, 514 á 516.

MENIPE (Μενίππη): Hija de Nereo y de Doris, 260.

METIS (Μῆτις): Hija del Océano y de Tetis, 358. — Fué la primera esposa de Zeus y, cuando iba á parir á Atenea, el dios la introdujo en su vientre para que le diera el conocimiento del bien y del mal, 886 á 900.

MINOS (Μίνως): Hijo de Zeus y de Europa Fué padre de Ariadna, la esposa de Dionisos, 948.

MNEMOSINE (Μνημοσύνη): Madre de las Musas, que tuvo de Zeus y dió á luz en la Pieria, 52 á 62, 915 á 917. — Es hija del Cielo y de la Tierra, 133 á 135.

MOMO (Μῶμος): Hijo de la Noche, 214.

MONTAÑAS (Ὄρεα): Fueron producidas por la Tierra, 129.

MUERTE (Θάνατος): Hija de la Noche, 211 y 212, y hermana del Sueño, 756 y 759.— Tiene corazón de hierro y ánimo cruel; no suelta á quien coge y es odiosa á los propios dioses, 764 á 766.

MUSAS (Μοῦσαι): Invócalas el poeta, 1, 36, 104, 966 y 1022. — Viven en el Helicón y partiendo de este monte andan durante la noche y celebran á los dioses, 2 á 21 y 68 á 71. — Presentáronse á Hesíodo, mientras apacentaba corderos, y le enseñaron á cantar, 22 á 35. — Cantan en el palacio de Zeus, ensalzando á las deidades y el linaje de los hombres y de los gigantes, 36 á 52. — Son hijas de Zeus y de Mnemosine, nacieron en la Pieria y en los banquetes las acompañan las Gracias y el Deseo, 53 á 67, 915 á 917 y 966. — Son nueve (Clio, Euterpe, Talía, Melpómene, Terpsícore, Erato, Polimnia, Urania y Calíope), siendo la más noble Calíope, porque acompaña á los reyes, 75 á 80. — Cuando un rey ú otro hombre es honrado por las Musas, las palabras salen de su boca dulces como la miel y así que canta un aedo, ministro de las Musas, los oyentes olvidan sus penas é inquietudes, 81 á 103. — El poeta pide á las Musas que le digan el origen de todo lo existente hasta que los dioses se establecieron en el Olimpo, 105 á 115; que canten á las diosas que se juntaron con mortales, 965 á 968, y que celebren á las mujeres, 1021 y 1022.

N

NAUSÍNOO (Ναυσίνοος): Hijo de Ulises y de Calipso, 1017 y 1018.

NAUSÍTOO (Ναυσίθοος): Hijo de Ulises y de Calipso, 1017 y 1018.

Nemea (Νεμείη): Región de Argólide, donde Hera soltó el león que era hijo de Ortos y de la Equidna, 329 y 331.

Nemertes (Νημερτής): Hija de Nereo y de Doris, 262.

Némesis (Νέμεσις): Hija de la Noche. Es una calamidad para los hombres, 223.

Nereo (Νηρεύς): Hijo mayor del Ponto. Es sincero, apacible y justo, 233 á 236. — Tuvo de Doris cincuenta hijas que de su nombre se llamaron Nereidas, 240 á 264. — Fueron nietos suyos por Psámate, Éaco; y por Tetis, Aquiles, 1003 á 1007.

Nesea (Νησαίη): Hija de Nereo y de Doris, 249.

Neso (Νάσσος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.

Neso (Νησώ): Hija de Nereo y de Doris, 261.

Nilo (Νεῖλος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 338.

Noche (Νύξ): Es celebrada por las Musas, 20 y 107. — Nació del Caos; y, uniéndose con el Érebo, produjo el Éter y el Día, 123 á 125. — Por sí sola, parió al Destino, á Ker, á la Muerte, al Sueño, á los Ensueños, á Momo, á la Aflicción, á las Hespérides, á las Parcas, á las Keres, á Némesis, al Fraude, al Amor carnal, á la Vejez y á Eris, 211 á 226. — Tiene su palacio en el abismo donde están las lindes de la tierra, el Tártaro, el ponto y el cielo, 744 y 745. — El Día y la Noche pasan muy juntos y en dirección contraria el umbral de dicho palacio y mientras el uno está fuera la otra se halla dentro y viceversa, 748 á 754. — La Noche, al recorrer la tierra, lleva en sus brazos al Sueño, 756 y 757. — Cerca del palacio de la Noche están las casas de sus hijos, el Sueño y la Muerte, 758 y 759.

Noto (Νότος): Uno de los tres vientos (el Céfiro, el Bóreas y el Noto), que son hijos de Astreo y de la Aurora, 378 á 380, y prestan gran utilidad á los mortales, 870 y 871.

O

Oceánida (Ὠκεανίνη). = Hija del Océano. — Nombre patronímico de Estix, 389, de Climene, 507, de Perseís, 956, y de otras ninfas cuyo número llega á tres mil, 346 á 366.

Océano (Ὠκεανός): Las Musas lo celebran, 20. — Es hijo del Cielo y de la Tierra, 133. — Las Hespérides viven más allá del Océano, 215. — Su hija Doris unióse con Nereo y fué madre de cincuenta ninfas llamadas nereidas, 240 á 264. — Su hija Electra unióse con Taumante y fué madre de Iris y de las Harpías, 265 á 269. — Las Gorgonas viven más allá del Océano, 274. — El Pegaso se llamó así por haber nacido junto á las fuentes del Océano, 281 á 283. — Calirroe, hija del Océano, juntóse con Crisaor y parió á Gerión y á la Equidna, 287 á 305, 979 á 983. — Heracles atravesó el Océano el día en que mató á Gerión, y se llevó los bueyes á Tirinto, 291 á 294. — El Océano se unió con Tetis y procreó á los Ríos y á tres mil ninfas llamadas oceánidas, 337 á 370. — Estix, hija del Océano, se unió con Palante y parió á la Emulación, á la Victoria, al Poder y á la Fuerza, 383 á 388. — Hirvió la corriente del Océano cuando Zeus, en la lucha de los dioses con los Titanes, empezó á despedir rayos, 695. — Estix, hija del Océano, vive en el Tártaro en un magnífico palacio, 776. — Debajo de la tierra cae de escarpada peña el agua que forma un brazo del Océano, menos la décima parte que se destina al juramento, 789. — Cotto y Gias residen junto á las fuentes del Océano, 815 á 817. Retumbaban las corrientes del Océano, cuando Zeus luchaba contra Tifoeo, 841. — Eurínome, hija del Océano, tuvo de Zeus las tres Gracias (Aglaya, Eufrosine y Talía), 907 á 912. — Idiya, hija del Océano, tuvo de Eetes á Medea, 958 á 962.

Ocípete (Ὠκυπέτη): Una de las Harpías (Aelo y Ocípete), hijas de Taumante y de la oceánida Electra, 267.

Ocirroe (Ὠκυρόη): Hija del Océano y de Tetis, 360.

Olímpico (Ὀλύμπιος): Epíteto de Zeus, usado á veces por el nombre propio, 390, 529 y 884.

OLIMPO (Ὄλυμπος y Οὔλυμπος): Monte de Tesalia donde residen los dioses y desde cuyas cumbres hicieron éstos la guerry los Titanes, 37, 42, 51, 62, 68, 101, 113, 118, 391, 397, 407, 633, 680, 689, 794, 842, 855 y 953.

OLMÍO (Ὀλμειός): Río de Beocia, 6.

OLVIDO (Λήθη): Nació de Eris, 227.

ORTOS (Ὄρθος): Perro de Gerión, muerto por Heracles, 293. — Era hijo de Tifaón y de la Equidna, 306 á 309. — Unióse con la Equidna y ésta parió á la Esfinge y al león de Nemea, 326 y 327.

OTRIS (Ὄθρυς): Monte de Tesalia desde cuyas cimas peleaban los Titanes contra los dioses, 632.

P

PALANTE (Πάλλας): Hijo de Crío y de Euribía, 375 á 377. — Juntóse con la oceánida Estix y ésta dió á luz á la Emulación, á la Victoria, al Poder y á la Fuerza, 383 á 385.

PALAS (Παλλάς): Epíteto de Atenea, 577.

PANOPÍA (Πανόπεια): Hija de Nereo y de Doris, 250.

PARCAS (Μοῖραι): Las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos) son hijas de la Noche, según los versos 217 á 219, seguramente interpolados; y de Zeus y de Temis, según los versos 901 á 906.

PARNASO (Παρνησός): Monte de Beocia. Al pie del mismo fijó Zeus la piedra que Rea dió á Cronos al parir á aquel dios, 488 á 500.

PARTENIO (Παρθένιος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 344.

PASÍTEA (Πασιθέη): Hija de Nereo y de Doris, 246.

PASÍTOE (Πασιθόη): Hija del Océano y de Tetis, 352.

PEGASO (Πήγασος): Corcel que nació cuando Perseo cortóle la cabeza á Medusa; y fué llamado así por haber nacido junto á las fuentes (πηγαί) del Océano, 280 á 283.— Llegó volando al palacio de Zeus, 284 á 286. — Junto con Belerofonte, dió muerte á la Quimera, 325.

PELEAS (Μάχαι): Hijas de Eris, 228.

PELEO (Πηλεύς): Hijo de Éaco, marido de Tetis, y padre de Aquiles, 1006 y 1007.

PELIAS (Πελίης): Rey, hijo de Poseidón, que impuso á Jasón muchos y penosos trabajos, 994 á 996.

PENEO (Πηνειός): Río, hijo del Océano y de Tetis, 343.

PENFREDO (Πεμφρηδώ): Una de las Greas (Penfredo y Enío), hijas de Forcis y de Ceto, 270 á 273.

PIERIA (Πιερίη): Región de Tesalia, donde nacieron las Musas, 53.

PITO (Πειθώ): Hija del Océano y de Tetis, 349.

PITO (Πυθώ): Región de Fócide. Allí fijó Zeus la piedra que Rea dió á Cronos al parir á aquel dios, 499.

PLEXAURA (Πληξαύρη): Hija del Océano y de Tetis, 353.

PLOTO (Πλωτώ): Hija de Nereo y de Doris, 243.

PLUTO (Πλοῦτος): Hijo de Yasión y de Demeter. Nació en Creta y recorre la tierra enriqueciendo á cuantos encuentra en su camino, 969 á 974.

PLUTO (Πλουτώ): Hija del Océano y de Tetis, 355.

PODER (Κράτος): Hijo de Palante y de la oceánida Estix. Acompaña siempre, junto con la Fuerza, á Zeus tonante, 383 á 388.

POLIDORA (Πολυδώρη): Hija del Océano y de Tetis, 354.

POLIDORO (Πολύδωρος): Hijo de Cadmo y de Harmonía. Nació en Tebas, 978.

POLIMNIA (Πολύμνια): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.

POLÍNOE (Πουλυνόη): Hija de Nereo y de Doris, 258.

PONTO (Πόντος): El poeta pide á las Musas que celebren á los dioses criados por el Ponto, 107. — El Ponto es hijo de la Tierra, 131 y 132, y padre de Nereo, Taumante, Forcis, Ceto y Euribía, 233 á 239.

PONTOPORÍA (Ποντοπόρεια): Hija de Nereo y de Doris, 256.

PROMETEO (Προμηθεύς): Hijo de Japeto y de Climene, 510. — Fué atado, por orden de Zeus, á una columna y un águila le roía el hígado, hasta que Heracles le libró de la misma, 521 á 530. — Este castigo le fué impuesto por lo siguiente: engañó á Zeus, dándole á escoger entre dos porciones en que había dividido un buey; el dios, irritado, privó del fuego á la tierra y Prometeo robó la llama en una férula y se la dió nuevamente á los hombres, 533 á 569. — No se libró, por tanto, de la cólera del dios, 614 á 616.

POSEIDÓN (Ποσειδάων y Ποσειδέων). = Neptuno. — Celébranlo las Musas, 15. — Ayuntóse con Medusa en un tierno prado, 278 y 279. — A los navegantes que hacen votos á Hécate y á Poseidón, la diosa les atiende, 440 á 443. — Es hijo de Cronos y de Rea, 453 á 456. — Cerró la salida del Tártaro con puertas de bronce, 732 y 733. — Tomó á Briareo por yerno, dándole en matrimonio su hija Cimopolía, 817 á 819. — Unióse con Anfitrite y ésta dió á luz á Tritón, 930 y 931.

PRIMNO (Πρυμνώ): Hija del Océano y de Tetis, 350.

PRÓNOE (Προνόη): Hija de Nereo y de Doris, 261.

PROTO (Πρωτώ): Hija de Nereo y de Doris 248.

PROTOMEDÍA (Πρωτομέδεια): Hija de Nereo y de Doris, 249.

PSÁMATE (Ψαμάθη): Hija de Nereo y de Doris, 260. — Unióse con Éaco y dió á luz á Foco, 1004.

Q

QUE SACUDE LA TIERRA (Ἐννοσίγαιος): Epíteto de Poseidón, usado por el nombre propio, 441, 456, 818 y 930.

QUIMERA (Χίμαιρα): Hija de Tifaón y de la Equidna, 319. — Su descripción, 319 á 324. — Fué muerta por Belerofonte y el corcel Pegaso, 325.

QUIRÓN (Χίρων): Centauro, hijo de Filira, el cual educó á Medeo, 1001 y 1002.

R

REA (Ῥέη y Ῥείη): Hija del Cielo y de la Tierra, 132 á 135. — Tuvo de Cronos seis hijos: Hestía, Demeter, Hera, Hades, Poseidón y Zeus, 453 á 457. — Sentía un vehemente pesar al ver que Cronos devoraba sus hijos; y, aconsejada por el Cielo y la Tierra, se fué á Creta cuando iba á parir á Zeus, y luego envolvió una piedra en pañales y se la dió á Cronos, 466 á 486. — Zeus y los demás hijos de Rea y de Cronos desencadenaron á los Centímanos, 624 á 626, y lucharon con los Titanes desde las cumbres del Olimpo, 632 á 634.

RESO (Ῥῆσος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 340.

RÍOS (Ποταμοί): Son hijos del Océano y de Tetis, 337. — Junto con las oceánidas y Apolo, crían á los varones, 346 á 348.

RODÍA (Ῥόδεια): Hija del Océano y de Tetis, 351.

RODIO (Ῥοδίος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.

S

SANGARIO (Σαγγάριος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 344.

SAO (Σαώ): Hija de Nereo y de Doris, 243.

SEMELE (Σεμέλη): Hija de Cadmo y de Harmonía y madre de Dionisos, que tuvo de Zeus, 940 á 942, 975 y 976.

SÍMOIS (Σιμοῦς): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 342.

SOL (Ἥλιος): Es celebrado por las Musas, 19. — Es hijo de Hiperión y de Tea, 371 á 374. — No alumbra jamás la morada de los hijos de la Noche (El

Sueño y la Muerte), 758 á 761. — Unióse con la oceánida Perseís y tuvo por hijos á Circe y al rey Eetes, 956 á 958 y 1011.

SUEÑO (Ὕπνος): Hijo de la Noche, 211 y 212, la cual lo lleva en sus brazos, 756 y 757. — Vive con su hermana la Muerte en un palacio sito en el Tártaro, 758 á 760.

T

TALÍA (Θάλεια): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.

TALÍA (Θαλίη): Una de las tres Gracias, hijas de Zeus y de Eurínome, 907 á 909.

TÁRTARO (Τάρταρος y el plural τὰ Τάρταρα): Uno de los seres primitivos (la Tierra, el Tártaro y Eros) que existieron después del Caos, 119. — Cuando luchaban los dioses contra los Titanes, la sacudida que produjo el choque llegó hasta el Tártaro, 681 y 682. — Allí fueron llevados los Titanes una vez vencidos por los dioses, 717 á 722. — Dista de la Tierra tanto como ésta del Cielo, 721. — Un yunque que cayese de la Tierra al décimo día llegaría al Tártaro, 724 y 725. — Tiene sus lindes en un abismo, contiguas á las de la tierra, el ponto y el cielo, 736 á 740 y 807 á 810. — Unióse con la Tierra y ésta parió á Tifoeo, 820 á 822. — Temblaron los Titanes en el Tártaro cuando oyeron el fragor de la lucha de Zeus contra Tifoeo, 851. — Zeus arrojó á Tifoeo en el Tártaro, 868.

TAUMANTE (Θαύμας): Hijo del Ponto y de la Tierra, 237 y 238. — Casó con Electra y tuvo por hijas á Iris y á las Harpías, 265 á 267 y 780.

TEA (Θεία): Hija del Cielo y de la Tierra, 135. — Unióse con Hiperión y dió á luz al Sol, á la Luna y á la Aurora, 371 á 374.

TEBAS (Θήβη): Ciudad de Beocia. En ella nació Polidoro, hijo de Cadmo y de Harmonía, 978.

TELÉGONO (Τηλέγονος): Hijo de Ulises y de Circe, 1014.

TELESTO (Τελεστώ): Hija del Océano y de Tetis, 358.

TEMIS (Θέμις): Es celebrada por las Musas, 16. — Es hija del Cielo y de la Tierra, 135. — Unióse con Zeus y dió á luz á las Horas, á Eunomía, á Dice, á Irene y á las Parcas, 901 á 904.

TEMISTO (Θεμιστώ): Hija de Nereo y de Doris, 261.

TERPSÍCORE (Τερψιχόρη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.

TERROR (Φόβος): Hijo de Ares y de Afrodita; el cual, con su hermano el Espanto, acompaña á su padre para tumultuar en las batallas las falanges de guerreros, 933 á 936.

TETIS (Θέτις): Hija de Nereo y de Doris, 244. — Casó con Peleo y fué madre de Aquiles, 1006 y 1007.

TETIS (Τηθύς): Hija del Cielo y de la Tierra, 136. — Casó con el Océano y tuvo de él los Ríos y tres mil ninfas llamadas Oceánidas, 337 á 369.

TIERRA (Γαῖα y Γῆ): Las Musas la celebran, 20, así como á las deidades que de la misma nacieron, 45 y 106. — Es uno de los seres primitivos, el más antiguo después del Caos, 117. — Produjo el Cielo, las Montañas y el Ponto; y, habiéndose unido con el primero, á los Titanes, Cíclopes y Centímanos, 126 á 153. — Irritada con el Cielo (porque éste encerraba en el seno de ella á los hijos de ambos), armó á Cronos, éste mutiló á su padre y de las gotas de sangre recogidas por la Tierra nacieron las Furias, los Gigantes y las Melias, 154 á 187. — Habiéndose unido con el Ponto, parió á Taumante, á Forcis, á Ceto y á Euribía, 237 á 239. — Cuantos honores alcanzaron los hijos de la Tierra y del Cielo los disfruta Hécate, 421 y 422. — La Tierra y el Cielo dijeron á Cronos que se vería subyugado por un hijo que había de tener, 463 á 465; y, escuchando luego las súplicas de Rea, la enviaron á Creta para que allí pariese á Zeus, 468 á 483. — Engañado por la Tierra, Cronos devolvió los hijos que había devorado, 494 y 495. — La Tierra ocultaba en su seno el trueno

el rayo y el relámpago, que los cíclopes dieron á Zeus, 504 y 505. — Por consejo de la Tierra, puso Zeus en libertad á los Centímanos, 626 á 644. — La Tierra, habiéndose juntado con el Tártaro, parió á Tifoeo, 820 á 822. — Por consejo de la Tierra, los dioses eligieron á Zeus para que reinara sobre todos, 883 á 885; y éste introdujo en su propio vientre á Metis, cuando tal deidad iba á parir á Atenea, 889 á 893.

TIFAÓN (Τυφάων): Viento terrible é impetuoso. Juntóse con la Equidna y fué padre de Ortos, el Cerbero, la Hidra de Lerna y la Quimera, 306 á 320.

TIFOEO (Τυφωεύς): Hijo del Tártaro y de la Tierra, 820 á 822. — Su descripción, 823 á 835. — Hubiera llegado á reinar sobre mortales é inmortales, pero Zeus trabó con él terrible lucha, lo hirió con el rayo en una garganta del Etna y lo arrojó en el Tártaro, 836 á 868. — De Tifoeo proceden los fuertes vientos de húmedo soplo menos el Noto, el Bóreas y el Céfiro, 869 y 870.

TIQUE (Τύχη): Hija del Océano y de Tetis, 360.

TIRINTO (Τίρυνθος): Ciudad de Argólide, adonde llevó Heracles los bueyes de Gerión, 292.

TITANES (Τιτῆνες): Son doce hijos del Cielo y de la Tierra, seis varones (Océano, Ceo, Crio, Hiperión, Japeto y Cronos), y seis hembras (Tea, Rea, Temis, Mnemosine, Febe y Tetis), y fueron llamados así por su padre porque tendieron la mano para cometer un grave delito, 132 á 138 y 207 á 210. — Zeus á cuantos dioses combatieron con él contra los Titanes, les conservó los honores y se los dió si no los disfrutaban, 392 á 394. — Hécate conserserva todos los honores que obtuvo de los Titanes, 424 y 425. — Los Titanes combatieron diez años contra los dioses, hijos de Cronos, y al fin fueron vencidos y arrojados en el Tártaro donde residen, atados con fuertes cadenas, 629 á 735, 813 y 814. — Después que Zeus echó del cielo á los Titanes, la Tierra parió á Tifoeo, 820 y 821. — Temblaron los Titanes en el Tártaro cuando oyeron el fragor de la lucha de Zeus contra Tifoeo, 850 y 851. — Cuando los dioses hubieron vencido á los Titanes, eligieron á Zeus para que reinara sobre ellos, 881 á 885.

TITÓN (Τιθωνός): Esposo de la Aurora y padre de Memnón y de Hematión, 984 y 985.

TOE (Θόη): 1). Hija de Nereo y de Doris, 245.

2). Hija del Océano y de Tetis, 354.

TRABAJO (Πόνος): Hijo de Eris, 226.

TRETO (Τρητός): Monte de Nemea, 331.

TRITOGENIA (Τριτογένεια): Epíteto de Atenea. Interprétase de distintas maneras por los traductores: nacida junto al lago Tritón, nacida en el tercer día del mes, etc., 895 y 924.

TRITÓN (Τρίτων): Hijo de Poseidón y de Anfitrite, 931.

U

ULISES ('Οδυσσεύς): Héroe, hijo de Laertes. — Tuvo de Circe tres hijos: Agrio, Latino y Telégono; y de Calipso, dos: Nausítoo y Nausínoo, 1011 á 1018.

URANIA (Οὐρανίη): 1). Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.

2). Hija del Océano y de Tetis, 350.

URÁNIDA (Οὐρανίδης). = Hijo del Cielo. — Epíteto de Cronos usado por el nombre propio, 486. — En plural lo emplea el poeta para indicar á los Cíclopes, 502.

V

VEJEZ (Γῆρας): Hija de la Noche, 225.

VICTORIA (Νίκη): Hija de Palante y de la oceánida Estix, 384.

Y

YANIRA (Ἰάνειρα): Hija del Océano y de Tetis, 356.

YANTE (Ἰάνθη): Hija del Océano y de Tetis, 349.

YAOLCOS (Ἰαωλκός): Ciudad de Magnesia, adonde fué Jasón desde la Cólquide, 997.

YASIÓN (Ἰασίων): Juntóse con Demeter, de la cual tuvo á Pluto, 969 á 974.

YOLAO (Ἰόλαος): Acompañó á Heracles cuando este héroe mató la Hidra de Lerna, 317.

Z

ZEUS (Ζεύς).= Júpiter. — Celébranlo las Musas, 11 y 47, los cuales son hijas suyas, 25, 29, 36, 76, 81, 104, 966 y 1022, así como también Atenea, 13. — Su palacio sonríe cuando las Musas cantan, 40 y 41.— Juntóse nueve noches con Mnemosine y ésta parió las nueve Musas, 56 á 60. — De él proceden los reyes, 96. — Los Cíclopes le proporcionaron el trueno y el rayo, 141. — En su palacio habita Pegaso, que es el que le lleva el trueno y el relámpago, 284 á 286. — Es el padre de Heracles, 316, y el esposo de Hera, 328. — Impuso á las Oceánidas, á Apolo y á los Ríos, la obligación de criar á los varones, 346 á 348. — Acompáñanle siempre el Poder y la Fuerza, 385 á 388. — Honró é hizo magníficos presentes á Estix y á los hijos de ésta, 399 á 401. — Honró á Hécate sobre todos los dioses, 411 á 413 y 428. — Es hijo de Cronos y de Rea, 453 á 457. — Estaba decretado por el destino que subyugaría á Cronos un hijo suyo; y por tal motivo el dios devoraba á sus propios hijos, 464 á 467. — Recién nacido, Rea lo llevó á Creta, dando á Cronos una piedra envuelta en pañales; allí creció, y, cuando su padre vomitó los hijos que había devorado y la piedra, Zeus fijó la última en Pito, 468 á 500. — Libertó á los Cíclopes que habían sido encadenados por Cronos, 501 á 506. — Para que se cumplieran sus designios fué formada Pandora, 513. — Hirió á Menetio con el rayo y lo arrojó en el Érebo, 514 á 516. — Impuso á Atlante la obligación de sostener el Cielo con su cabeza y sus brazos, 517 á 520, y á Prometeo lo hizo atar á una columna y le envió un águila que le royera el hígado, 521 á 525. — Permitió que Heracles matara esta águila, 529. — Cuando Prometeo quiso engañarle, dándole á escoger entre las dos porciones de un buey que había matado, privó á la tierra del fuego; y, habiendo Prometeo robado una chispa, el dios mandó que se formara á Pandora y se la enviaran á Epiméteo, 535 á 584.—De este modo produjo las mujeres, las cuales son una calamidad para los hombres, 600 y 601. — No es posible engañarle ni substraerse á su acción, y el mismo Prometeo no consiguió librarse de la cólera del dios, 613 á 616. — Libertó á los Centímanos y, junto con éstos y los hijos de Cronos, luchó diez años con los Titanes que fueron vencidos y llevados al Tártaro, 617 á 735 y 820. — Cuando quiere tomar juramento á los dioses, manda que Iris le traiga el agua de Estix, 782 á 787. — Sus aliados Cotto y Gias residen junto á las fuentes del Océano, 815 á 817. — Mató al monstruo Tifoeo, quemándole las cabezas con sendos rayos, 853 á 856. — Fué elegido por los dioses para que reinara sobre ellos, y les repartió las divinales prerrogativas, 881 á 885. — Ayuntóse: 1) con Metis, y cuando ésta iba á parir á Atenea, la introdujo en su vientre, 886 á 900; 2) con Temis, que parió á las Horas, á Eunomía, á Dice, á Irene y á las Parcas, 901 á 906; 3) con Eurínome, la cual dió á luz las tres Gracias, 907 á 911; 4) con Ceres, que parió á Persé; fone, 912 y 913; 5) con Mnemosine, de la cual nacieron las nueve Musas, 915 á 917; 6) con Leto, que fué madre de Apolo

y de Ártemis, 918 á 920; 7) con Hera, que tuvo de él á Hebe, Ares é Ilitia, 921 á 923-8) con Maya, que parió á Hermes, 938 y 939; 9) con Semele, la cual dió á luz á Dionisos, 940 á 942; y 10) con Alcmena, que tuvo de él á Heracles, 943 y 944. — Hizo salir de su propia cabeza á Atenea, 924 á 926. — Su hija Hebe fué, en el Olimpo, la esposa de Heracles, 950 á 953. — Cumpliéndose sus designios, Jasón á Medea y tuvo de la misma un hijo llamado Medeo, 992 á 1002.

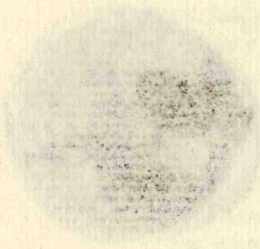
Zeuxo (Ζευξώ): Hija del Océano y de Tetis, 352.

DONAȚIUNE



Fin

BIBLIOTECA CENTRALĂ UNIVERSITARĂ BUCUREȘTI
VERIFICAT 1987
VERIFICAT 2007
VERIFICAT 2017



Acabóse de imprimir esta obra en Barcelona
en la Tipografía La Académica
de Serra hermanos y Russell
el día 14 de julio
M.CM.X

★